叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 业余爱好者(the Amateur) 000001

2. 业余爱好者(the Amateur) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

业余爱好者(The Amateur)
第1/2页

[ðə; ði] ['æmətər]
THE **AMATEUR**
这 业余

业余爱好者

[baɪ] ['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis]
By **Richard** **Harding** **Davis**
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['februeri] [ɔ:f][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd][soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] [ðæt] ,
It **was** **February** **off** **the** **Banks** **,** **and** **so** **thick** **was** **the** **weather** **that** **,**
它 曾是 二月 离开 这 银行 , 和 所以 厚的 曾是 这 天气 那 ,

当时是二月份，在河岸边，天气非常潮湿闷热。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [deks] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] [sleɪ] .
on **the** **upper** **decks** **,** **one** **could** **have** **driven** **a** **sleigh** **.**
在 这 上 甲板 , 一 可以 有 驱动 一个 雪橇 .

在上层甲板上，人们可以驾驭雪橇。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ['ɔ:stən] [fɔ:rd] ,
Inside **the** **smoking** **-** **room** **Austin** **Ford** **,**
里面 这 吸烟 - 房间 奥斯汀 福特 ,

在奥斯汀福特汽车的吸烟室里，

[æz; əz] [sɪ'kjʊrli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɪzərd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
as **securely** **sheltered** **from** **the** **blizzard** **as** **though** **he** **had** **been** **sitting** **in**
作为 安全地 避难所 从 这 暴风雪 作为 尽管 他 有 到过 坐着 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][æt; ət][hɪz; ɪz][klʌb] ,
front **of** **a** **wood** **fire** **at** **his** **club** **,**
正面 的 一个 木头 火 在 他的 俱乐部 ,

他就像坐在俱乐部的壁炉前一样，安全地躲过了暴风雪。

['ɔ:rdərd] [hɑ:t] [dʒɪn] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑ:ktər] .
ordered **hot** **gin** **for** **himself** **and** **the** **ship's** **doctor** **.**
订购 热的 杜松子酒 为了 他自己 和 这 船的 医生 .

他给自己和船上的医生点了热杜松子酒。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] “ ['hɜːri] [kɔːl] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

The	ship's	doctor	had	gone	below	on	another	“	hurry	call	”	from	the	widow	.
这	船的	医生	有	已消失	以下	在	其他	“	匆忙	称呼	”	从	这	寡妇	.

船上的医生接到寡妇的另一个“紧急呼叫”后，下到船舱去了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['lʌntʃən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['spæroʊ] ,

At	the	first	luncheon	on	board	the	widow	had	sat	on	the	right	of	Doctor	Sparrow	,
在	这	第一的	午餐	在	木板	这	寡妇	有	卫星	在	这	正确的	的	医生	麻雀	,

在船上的第一次午餐会上，寡妇坐在斯帕罗医生的右边。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːstən] [fɔːrd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

with	Austin	Ford	facing	her	.
和	奥斯汀	福特	面向	她	.

奥斯汀·福特与她面对面。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

But	since	then	,	except	to	the	doctor	,	she	had	been	invisible	.
但	自从	然后	,	除了	到	这	医生	,	她	有	到过	无形的	.

但从那以后，除了医生之外，她就如同隐形人一般。

[soʊ] , [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] ,

So	,	at	frequent	intervals	,
所以	,	在	频繁	间隔	,

因此，每隔一段时间，

[ðə; ði] [ɪl] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktər] .

the	ill	health	of	the	widow	had	deprived	Ford	of	the	society	of	the	doctor	.
这	患病的	健康	的	这	寡妇	有	被剥夺的	福特	的	这	社会	的	这	医生	.

寡妇的健康状况不佳，使福特失去了医生的陪伴。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn] [hɪm; ɪm] .

That	it	deprived	him	,	also	,	of	the	society	of	the	widow	did	not	concern	him	.
那	它	被剥夺的	他	,	还	,	的	这	社会	的	这	寡妇	做过	不是	忧虑	他	.

这也让他失去了寡妇的陪伴，但他并不在意。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [spent] [ə'pɑːn]['oʊʃ(ə)n]['laɪnɚz] ;

HER	life	had	not	been	spent	upon	ocean	liners	;
她	生活	有	不是	到过	花费	之上	海洋	衬垫	;

她的一生并没有在远洋客轮上度过；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]['juːniən] .

she	could	not	remember	when	state	-	rooms	were	named	after	the	States	of	the	Union	.
她	可以	不是	记住	什么时候	状态	-	房间	是	命名	后	这	各州	的	这	联盟	.

她记不清什么时候开始用美国各州的名字来命名国宾房了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] [ænd; ənd] ['sælvɪdʒ] ,

She	could	not	tell	him	of	shipwrecks	and	salvage	,
她	可以	不是	告诉	他	的	沉船	和	打捞	,

她无法告诉他关于沉船和打捞的事情。

[ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['paiərits] [hu:] [faʊnd] [ðer; ðər]['vɪktəms][ɪn][ðə; ði]

of	smugglers	and	of	the	modern	pirates	who	found	their	victims	in	the
的	走私者	和	的	这	现代的	海盗	WHO	成立	他们的	受害者	在	这

['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .

smoking	-	room	.
吸烟	-	房间	.

走私犯和现代海盗在吸烟室里寻找他们的猎物。

[fɔ:rd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv]

Ford	was	on	his	way	to	England	to	act	as	the	London	correspondent	of
福特	曾是	在	他的	方式	到	英格兰	到	行为	作为	这	伦敦	通讯员	的

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [rɪ'pʌblɪk] .

the	New	York	Republic	.
这	新的	约克	共和国	.

福特当时正前往英国，担任《纽约共和报》的伦敦通讯员。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ɑ:n] [ðæt] [moʊst][sen'seɪʃən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['deɪliz] [hi:; hi][hæd; həd]

For	three	years	on	that	most	sensational	of	the	New	York	dailies	he	had
为了	三	年	在	那	最多	轰动一时	的	这	新的	约克	每日新闻	他	有

[bɪn] [ðə; ði][stɑ:r][mæn] ,

been	the	star	man	,
到过	这	星星	男人	,

在纽约那份最轰动的日报上，他曾是三年来的明星人物。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['mʌkˌreikə] , [ðə; ði] [tʃi:f] [slu:θ] .

the	chief	muckraker	,	the	chief	sleuth	.
这	首席	揭丑记者	,	这	首席	侦探	.

首席揭黑记者，首席侦探。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][kraɪm] .

His	interest	was	in	crime	.
他的	兴趣	曾是	在	犯罪	.

他对犯罪很感兴趣。

[nɑ:t][ɪn] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:r][ɪn'spaɪərd][baɪ] [drɪŋk] ,

Not	in	crimes	committed	in	passion	or	inspired	by	drink	,
不是	在	犯罪	坚定的	在	热情	或者	灵感	经过	喝	,

不包括激情犯罪或酒后犯罪。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [ə'genst] [lɔ:] [ænd; ənd][sə'saɪəti][æz; əz][ɑ:r; ər] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ][naɪs]

but	in	such	offences	against	law	and	society	as	are	perpetrated	with	nice
但	在	这样的	罪行	反对	法律	和	社会	作为	是	实施	和	好的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

但是，对于那些利用高智商实施的、危害法律和社会的犯罪行为而言，情况就不同了。

[ðə; ði]['mɜ:rdərər] , [ðə; ði]['bɜ:rglər] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ɑ:rm][men] [hu:] , [ɪn][saɪd] [stri:ts] ,

The	murderer	,	the	burglar	,	the	strong	-	arm	men	who	,	in	side	streets	,
这	凶手	,	这	窃贼	,	这	强的	-	手臂	男人	WHO	,	在	边	街道	,

凶手、窃贼、在小巷里横行霸道的恶棍们，

[weɪ'leɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

waylay	respectable	citizens	did	not	appeal	to	him	.
路障	可敬	公民	做过	不是	上诉	到	他	.

伏击体面的市民对他来说没有吸引力。

[ðə; ði][mæn][hi:; hi] ['stʌdid] , [pər'su:d] ,

The	man	he	studied	,	pursued	,
这	男人	他	研究	,	追击	,

他研究、追寻的那个人，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [huː] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	exposed	was	the	cashier	who	evolved	a	new	method	of	covering	up	his
和	裸露	曾是	这	出纳员	WHO	进化	一个	新的	方法	的	覆盖	向上	他的

[ˌpɛkjə'leɪʃənz] ,

peculations	,
特殊之处	,

被揭穿的正是那位发明了一种新方法来掩盖自己怪癖的收银员。

[ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,

the	dishonest	president	of	an	insurance	company	,
这	不诚实	总统	的	一个	保险	公司	,

保险公司的不诚实总裁

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [mæn] [huː] [juːst] [noʊ] [kən'siːld] ['wepən] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɪt] .

the	confidence	man	who	used	no	concealed	weapon	other	than	his	wit	.
这	信心	男人	WHO	用过的	不	暗	武器	其他	比	他的	有	.

这位骗子除了机智之外，没有使用任何隐藏的武器。

[tɔːrd] [ðə; ði]['krɪmənəlz][hiː; hi] [pər'suːd] [jʌŋ] [fɔːrd] [felt] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti] .

Toward	the	criminals	he	pursued	young	Ford	felt	no	personal	animosity	.
朝向	这	罪犯	他	追击	年轻的	福特	毛毡	不	个人的	敌意	.

年轻的福特对追捕的罪犯没有丝毫个人敌意。

[hiː; hi][hə'ræst; 'hærəst][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [hɔːk] ['kɪlɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .

He	harassed	them	as	he	would	have	shot	a	hawk	killing	chickens	.
他	骚扰	他们	作为	他	会	有	射击	一个	鹰	杀	鸡	.

他骚扰他们，就像他会射杀一只捕杀小鸡的鹰一样。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [hɔːk] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] ,

Not	because	he	disliked	the	hawk	,	but	because	the	battle	was	unequal	,
不是	因为	他	不喜欢	这	鹰	,	但	因为	这	战斗	曾是	不等	,

并非因为他讨厌那只鹰，而是因为这场战斗实力悬殊。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

and	because	he	felt	sorry	for	the	chickens	.
和	因为	他	毛毡	对不起	为了	这	鸡	.

因为他觉得这些鸡很可怜。

[hæd; həd][juː; jʊ] [kɔːld] ['ɔːstən] [fɔːrd][æn; ən] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli]

Had	you	called	Austin	Ford	an	amateur	detective	he	would	have	been	greatly
有	你	称为	奥斯汀	福特	一个	业余	侦探	他	会	有	到过	非常

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

如果你称奥斯汀·福特为业余侦探，他一定会非常生气。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪk] .

He	argued	that	his	position	was	similar	to	that	of	the	dramatic	critic	.
他	争论	那	他的	位置	曾是	相似的	到	那	的	这	戏剧性	评论家	.

他认为自己的立场与戏剧评论家的立场相似。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪk] [wɔːrnd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [bæd] [pleɪz] ; [fɔːrd] [wɔːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [bæd]

The	dramatic	critic	warned	the	public	against	bad	plays	;	Ford	warned	it	against	bad
这	戏剧性	评论家	警告	这	民众	反对	坏的	演出	;	福特	警告	它	反对	坏的

[men] .

men	.
男人	.

戏剧评论家警告公众提防糟糕的戏剧；福特警告公众提防坏人。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] ,

Having	done	that	,
拥有	完毕	那	,

完成上述步骤后，

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] [bæd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [θraɪv] [ɔːr]

he	left	it	to	the	public	to	determine	whether	the	bad	man	should	thrive	or
他	左边	它	到	这	民众	到	决定	无论	这	坏的	男人	应该	蓬勃发展	或者

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

他把决定权留给了公众，让他们来决定这个坏人是应该逍遥法外还是彻底灭亡。

[wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

When	the	managing	editor	told	him	of	his	appointment	to	London	,
什么时候	这	管理	编辑	讲述	他	的	他的	预约	到	伦敦	,

当总编辑告诉他被任命到伦敦工作时，

[fɔːrd] [hæd; həd] [prəu'testid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [leɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Ford	had	protested	that	his	work	lay	in	New	York	;	that	of	London	and	the
福特	有	抗议	那	他的	工作	躺	在	新的	约克	;	那	的	伦敦	和	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

福特曾抗议说，他的工作在纽约；而他的工作在伦敦和英国。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [ænd; ənd] [saɪt] - [sɪr] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

except	as	a	tourist	and	sight	-	seer	,	he	knew	nothing	.
除了	作为	一个	游客	和	视线	-	先知	,	他	知道	没有什么	.

除了作为游客和观光客之外，他一无所知。

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .

“	That's	just	why	we	are	sending	you	,	”	explained	the	managing	editor	.
“	那就是	只是	为什么	我们	是	发送	你	,	”	解释	这	管理	编辑	.

“这就是我们派你来的原因，”执行主编解释道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] .

“	Our	readers	are	ignorant	.
“	我们的	读者	是	无知	.

“我们的读者很无知。”

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [riːd] [ə'baʊt] ['lʌndən] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ɪn]

To	make	them	read	about	London	you've	got	to	tell	them	about	themselves	in
到	制作	他们	读	关于	伦敦	你已经	得到	到	告诉	他们	关于	他们自己	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

要想让他们阅读有关伦敦的文章，你必须先告诉他们他们自己在伦敦的生活。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huːz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [huː]

They	like	to	know	who's	been	presented	at	court	,	about	the	American	girls	who
他们	喜欢	到	知道	谁是	到过	呈现	在	法庭	,	关于	这	美国人	女孩们	WHO

[hæv; həv] ['mærid] [dju:ks] ;

have	married	dukes	;
有	已婚	公爵们	;

他们想知道谁曾觐见过宫廷，想知道哪些美国女孩嫁给了公爵；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bə'zɑːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [hæt] [ʃɑːp] ,

and	which	ones	opened	a	bazaar	,	and	which	one	opened	a	hat	shop	,
和	哪个	一个	打开	一个	市场	,	和	哪个	一	打开	一个	帽子	店铺	,

哪些人开了集市，哪些人开了帽子店？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

and	which	is	getting	a	divorce	.
和	哪个	是	获得	一个	离婚	.

而离婚就是其中之一。

[dəunt] [send] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌfrə'dʒets] [ænd; ənd] ['dredˌnɔːt] .

Don't	**send**	**us**	**anything**	**concerning**	**suffragettes**	**and**	**Dreadnaughts**	**.**
不	发送	我们	任何事物	有关	妇女参政论者	和	无畏舰	.

不要给我们发送任何与妇女参政论者和无畏舰有关的东西。

[dʒʌst] [send] [ˌjuː 'es] [stʌf] [ə'baʊt] [ə'mɛrɪkənz] .

Just	**send**	**us**	**stuff**	**about**	**Americans**	**.**
只是	发送	我们	东西	关于	美国人	.

就给我们发些关于美国人的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [miːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrltən] [grɪl] - [ruːm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sesl, 'sisl]

If	**you**	**take**	**your**	**meals**	**in**	**the**	**Carlton**	**grill**	**-**	**room**	**and**	**drink**	**at**	**the**	**Cecil**
如果	你	拿	你的	餐	在	这	卡尔顿	炙烤	-	房间	和	喝	在	这	塞西尔

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [mɔːr] [gʊd] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [prɪnt] .

you	**can**	**pick**	**up**	**more**	**good**	**stories**	**than**	**we**	**can**	**print**	**.**
你	能	挑选	向上	更多的	好的	故事	比	我们	能	打印	.

如果你在卡尔顿烧烤餐厅用餐，在塞西尔酒吧喝酒，你就能听到比我们能刊登的还要多的好故事。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [lɑːts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

You	**will**	**find**	**lots**	**of**	**your**	**friends**	**over**	**there**	**.**
你	将要	寻找	很多	的	你的	朋友们	超过	那里	.

你会在那里找到很多朋友。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝːlz] [huː] ['mærid] [dju:ks] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , “ [noʊ] [juː; jʊ] , [dəunt] [ðeɪ]

Some	**of**	**those**	**girls**	**who**	**married**	**dukes**	**,**	**”**	**he**	**suggested**	**,**	**“**	**know**	**you**	**,**	**don't**	**they**
一些	的	那些	女孩们	WHO	已婚	公爵们	,	”	他	建议	,	“	知道	你	,	不	他们

? ”

?	**”**
?	”

“那些嫁给公爵的姑娘们，”他暗示道，“有些认识你，对吧？”

“ [nɑːt] [sɪns] [ðeɪ] ['mærid] [dju:ks] , ” [sed] [fɔːrd] .

“	**Not**	**since**	**they**	**married**	**dukes**	**,**	**”**	**said**	**Ford**	**.**
“	不是	自从	他们	已婚	公爵们	,	”	说	福特	.

“自从她们嫁给公爵之后就没发生过这种情况了，”福特说。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [ɔːl] [jʊr; jər] ['ʌðər] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ]

“	**Well**	**,**	**anyway**	**,**	**all**	**your**	**other**	**friends**	**will**	**be**	**there**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**managing**
“	出色地	,	反正	,	全部	你的	其他	朋友们	将要	是	那里	,	”	持续	这	管理

['edɪtər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

editor	**encouragingly**	**.**
编辑	令人鼓舞的是	.

“总之，你的其他朋友都会到场的，”执行主编鼓励道。

“ [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːn] [men] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]

“	**Now**	**that**	**they**	**have**	**shut**	**up**	**the**	**tracks**	**here**	**all**	**the**	**con**	**men**	**have**	**gone**	**to**
“	现在	那	他们	有	关闭	向上	这	轨道	这里	全部	这	康	男人	有	已消失	到

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

“现在这里的铁路已经关闭了，所有的骗子都去了伦敦。”

[ðeɪ] [seɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

They	**say**	**an**	**American**	**can't**	**take**	**a**	**drink**	**at**	**the**	**Salisbury**	**without**	**his**	**fellow**	**-**
他们	说	一个	美国人	不能	拿	一个	喝	在	这	索尔兹伯里	没有	他的	同伴	-

['kʌntriːmɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [sel] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [goʊld] [brɪk] .

countrymen	**having**	**a**	**fight**	**as**	**to**	**which**	**one**	**will**	**sell**	**him**	**a**	**gold**	**brick**	**.**
同胞们	拥有	一个	斗争	作为	到	哪个	一	将要	卖	他	一个	金子	砖	.

他们说，一个美国人去索尔兹伯里酒吧喝一杯，他的同胞们就会为了争抢一块金砖而大打出手。

” ['fɔrdz] [aɪz] ['laɪtnd] [ɪn] ['pleʒərəbl] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
” **Ford's** **eyes** **lightened** **in** **pleasurable** **anticipation** **.**
” 福特的 眼睛 轻度 在 令人愉悦的 预期 .

福特的眼中闪过一丝愉悦的期待。

“ [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] , ” ['ɜ:dʒd][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , “ [ænd; ənd][send][ju: 'es][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] .
“ **Look** **them** **over** **,** ” **urged** **the** **managing** **editor** **,** “ **and** **send** **us** **a** **special** **.**
“ 看 他们 超过 , ” 敦促 这 管理 编辑 , “ 和 发送 我们 一个 特别的 .

“仔细看看,”执行主编催促道，“然后给我们发一份特稿。”

[kɔ:l] [˛aɪ 'ti:] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
Call **it** **'** **The** **American** **Invasion** **.**
称呼 它 - 这 美国人 入侵 .

不妨称之为“美国入侵”。

- [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn][˛aɪ 'ti:] ? ”
' **Don't** **you** **see** **a** **story** **in** **it** **?** **”**
- 不 你 看 一个 故事 在 它 ? ”

“你不觉得这里面有个故事吗？”

“ [˛aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][aɪ][send][ju:; jʊ] , ” [sed] [fɔ:rd] .
“ **It** **will** **be** **the** **first** **one** **I** **send** **you** **,** **”** **said** **Ford** **.**
“ 它 将要 是 这 第一的 一 我 发送 你 , ” 说 福特 .

“这将是我寄给你的第一份，”福特说。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑ:ktər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [bɪ'loʊ] [deks] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]
The **ship's** **doctor** **returned** **from** **his** **visit** **below** **decks** **and** **sank** **into** **the**
这 船的 医生 返回 从 他的 访问 以下 甲板 和 沉没 进入 这
['leðər] ['kʊʃ(ə)n] [kloʊz][tu:; tə] ['fɔrdz] ['elboʊ] .
leather **cushion** **close** **to** **Ford's** **elbow** **.**
皮革 软垫 关闭 到 福特的 弯头 .

船上的医生从甲板下巡视回来，瘫坐在福特胳膊肘附近的皮垫上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði]['oʊldər][mæn] [sipt] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dʒɪn] [ænd; ənd]
For **a** **few** **moments** **the** **older** **man** **sipped** **doubtfully** **at** **his** **gin** **and**
为了 一个 很少 时刻 这 老 男人 啜饮 怀疑地 在 他的 杜松子酒 和
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

年长的男人犹豫地抿了一口杜松子酒兑水，过了好一会儿。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [pər'plekst] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][bɔ:ld][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]
and **,** **as** **though** **perplexed** **,** **rubbed** **his** **hand** **over** **his** **bald** **and** **shining**
和 , 作为 尽管 困惑 , 摩擦 他的 手 超过 他的 秃 和 灼灼
[hed] .
head **.**
头 .

他似乎很困惑，用手揉搓着自己光秃秃、闪闪发亮的脑袋。

“ [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['fretfəli] .
“ **I** **told** **her** **to** **talk** **to** **you** **,** ” **he** **said** **fretfully** **.**
“ 我 讲述 她 到 讲话 到 你 , ” 他 说 忧心忡忡地 .

“我让她跟你谈谈，”他焦急地说。

“ [hɜ:r; hər] ?
“ **Her** **?**
“ 她 ?

“她?

[hu:] ? ” [in'kwaiəd][fɔ:rd] .
Who **?** **”** **inquired** **Ford** **.**
WHO ? ” 询问 福特 .

“谁？”福特问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ? ”
“ Oh , the widow ? ”
“ 哦 , 这 寡妇 ? ”

“哦，是那位寡妇吗？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['dɑːktər] ['spæroʊ] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
“ You were right about that , ” said Doctor Sparrow ; “ she is not a widow .
“ 你 是 正确的 关于 那 , ” 说 医生 麻雀 ; “ 她 是 不是 一个 寡妇 .

“你说的没错，”斯帕罗医生说，“她不是寡妇。”

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] .
” The reporter smiled complacently .
” 这 记者 微笑 自满地 .

记者得意地笑了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
“ Do you know why I thought not ? ” he demanded .
“ 做 你 知道 为什么 我 想法 不是 ? ” 他 要求 .

“你知道我为什么这么想吗？”他质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
“ Because all the time she was at luncheon she kept turning over her
“ 因为 全部 这 时间 她 曾是 在 午餐 她 保留 转弯 超过 她
['wedɪŋ] - [rɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
wedding - ring as though she was not used to it .
婚礼 - 戒指 作为 尽管 她 曾是 不是 用过的 到 它 .

“因为她在午餐期间一直不停地转动她的结婚戒指，好像她不习惯戴它似的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] , [tuː] .
It was a new ring , too .
它 曾是 一个 新的 戒指 , 也 .

这也是一枚新戒指。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] . ”
I told you then she was not a widow . ”
我 讲述 你 然后 她 曾是 不是 一个 寡妇 . ”

我当时就告诉过你，她不是寡妇。

“ [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪs] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Do you always notice things like that ? ” asked the doctor .
“ 做 你 总是 注意 事物 喜欢 那 ? ” 问 这 医生 .

“你总是会注意到这类事情吗？”医生问道。

“ [nɑːt][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] ; “ [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not on purpose , ” said the amateur detective ; “ I can't help it .
“ 不是 在 目的 , ” 说 这 业余 侦探 ; “ 我 不能 帮助 它 .

”不是故意的，”这位业余侦探说；“我控制不住自己。”

[aɪ] [siː] [ten] [θɪŋz] [wer] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [siː] ['oʊnli][wʌn] ;
I see ten things where other people see only one ;
我 看 十 事物 在哪里 其他 人们 看 仅有的 一 ;

别人只能看到一样东西，我却能看到十样；

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][men] [rʌn] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['ʌðər] [men] .
just as some men run ten times as fast as other men .
只是 作为 一些 男人 跑步 十 时代 作为 快速地 作为 其他 男人 .

就像有些人跑步的速度是其他人的十倍一样。

[wi:; wi][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'ti:][aʊt]['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ; [pʊt][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv][dʒʌŋk]['ʌndər][ə; eɪ]

We	have	tried	it	out	often	at	the	office	;	put	all	sorts	of	junk	under	a
我们	有	尝试	它	出去	经常	在	这	办公室	;	放	全部	排序	的	垃圾	在下面	一个

['nu:zpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

我们在办公室经常尝试这种方法：把各种各样的杂物放在报纸下面，

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [fɔ:r; fər][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] [mæn] [roʊt] [daʊn]

lifted	the	newspaper	for	five	seconds	,	and	then	each	man	wrote	down
抬起	这	报纸	为了	五	秒	,	和	然后	每个	男人	写道	向下

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

what	he	had	seen	.
什么	他	有	已见	.

他们拿起报纸看了五秒钟，然后每个人都写下了自己看到的内容。

[aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

Out	of	twenty	things	I	would	remember	seventeen	.
出去	的	二十	事物	我	会	记住	十七	.

二十件事里我能记住十七件。

[ðə; ði][nekst][best] [ges] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt][naɪn] .

The	next	best	guess	would	be	about	nine	.
这	下一个	最好的	猜测	会	是	关于	九	.

其次的估计值应该是九左右。

[wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][lɪft][hɪz; ɪz][koʊt]['kɑ:lər][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Once	I	saw	a	man	lift	his	coat	collar	to	hide	his	face	.
一次	我	锯	一个	男人	举起	他的	外套	衣领	到	隐藏	他的	脸	.

我曾看到一个男人撩起衣领遮住脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .

It	was	in	the	Grand	Central	Station	.
它	曾是	在	这	盛大	中央	车站	.

那是在中央车站。

[aɪ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] .

I	stopped	him	,	and	told	him	he	was	wanted	.
我	停止	他	,	和	讲述	他	他	曾是	通缉	.

我拦住他，告诉他他是通缉犯。

[tɜ:rnd] [aʊt][hi:; hi][wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] .

Turned	out	he	WAS	wanted	.
转向	出去	他	曾是	通缉	.

结果证明他确实是通缉犯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gəuldbəg] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] [tu:; tə]['kænədə] . ”

It	was	Goldberg	,	making	his	getaway	to	Canada	.	”
它	曾是	戈德堡	,	制作	他的	逃离	到	加拿大	.	”

是戈德堡，他正逃往加拿大。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][gɪft] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	It	is	a	gift	,	”	said	the	doctor	.
“	它	是	一个	礼物	,	”	说	这	医生	.

“这是上天的恩赐，”医生说。

“ [noʊ] , [its] [ə; eɪ]['nu:s(ə)ns] , ” [læft] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] .

“	No	,	it's	a	nuisance	,	”	laughed	the	reporter	.
“	不	,	它是	一个	滋扰	,	”	笑了	这	记者	.

“不，这很麻烦，”记者笑着说。

“ [aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
“ I see so many things I don't want to see .
“ 我 看 所以 许多 事物 我 不 想 到 看 .

“我看到了很多我不想看到的东西。”

[aɪ] [siː] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [kloʊðz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I see that people are wearing clothes that are not made for them .
我 看 那 人们 是 穿着 衣服 那 是 不是 制成 为了 他们 .

我发现有些人穿着不合身的衣服。

[aɪ] [siː] [wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I see when women are lying to me .
我 看 什么时候 女性 是 说谎 到 我 .

我能看出女人什么时候在对我撒谎。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wen] [men] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] ,
I can see when men are on the verge of a nervous breakdown ,
我 能 看 什么时候 男人 是 在 这 边缘 的 一个 紧张的 分解 ,

我能看出男人什么时候快要精神崩溃了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɪŋk] [ɔːr] [det] [ɔːr] ['mɔːrfiːn] —
and whether it is drink or debt or morphine —
和 无论 它 是 喝 或者 债务 或者 吗啡 —

无论是酗酒、负债还是吗啡——

” [ðə; ði]['dɑːktər] [snɔːtid] [traɪ'ʌmfəntli] .
” The doctor snorted triumphantly .
” 这 医生 哼了一声 凯旋而归 .

医生得意地哼了一声。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ! ”
“ You did not see that the widow was on the verge of a breakdown ! ”
“ 你 做过 不是 看 那 这 寡妇 曾是 在 这 边缘 的 一个 分解 ! ”

“你难道没看到那位寡妇当时已经濒临崩溃吗！”

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .
“ No , ” returned the reporter .
“ 不 , ” 返回 这 记者 .

“不,”记者回答道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Is she ?
“ 是 她 ?

“是吗？”

[aɪm] ['sɑːri] . ”
I'm sorry . ”
我是 对不起 . ”

对不起。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['sɑːri] , ” ['ɜːdʒd][ðə; ði]['dɑːktər] ['iːgərli] , “ [juːl] [help] [hɜːr; hər] .
“ If you're sorry , ” urged the doctor eagerly , “ you'll help her .
“ 如果 你是 对不起 , ” 敦促 这 医生 急切地 , “ 你会 帮助 她 .

“如果你感到抱歉,”医生急切地劝道，“你就会帮助她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [ə'loʊn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She is going to London alone to find her husband .
她 是 去 到 伦敦 独自的 到 寻找 她 丈夫 .

她要独自前往伦敦寻找她的丈夫。

[hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
He has disappeared .
他 有 消失 .

他失踪了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ɪn][sʌm; səm]

She	**thinks**	**that**	**he**	**has**	**been**	**murdered**	**,**	**or**	**that**	**he**	**is**	**lying**	**ill**	**in**	**some**
她	思考	那	他	有	到过	被谋杀	,	或者	那	他	是	说谎	患病的	在	一些

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

她认为他被谋杀了，或者正在某家医院里养病。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd] .

I	**told**	**her**	**if**	**any**	**one**	**could**	**help**	**her**	**to**	**find**	**him**	**you**	**could**	**.**
我	讲述	她	如果	任何	一	可以	帮助	她	到	寻找	他	你	可以	.

我告诉她，如果有人能帮她找到他，那一定是你。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

I	**had**	**to**	**say**	**something**	**.**
我	有	到	说	某物	.

我必须说点什么。

[ʃiːz] ['veri] [ɪl] . ”

She's	**very**	**ill**	**.**	**”**
她是	非常	患病的	.	”

她病得很重。

“ [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['lʌndən] ? ” [rɪ'piːtɪd] [fɔːrd] .

“	**To**	**find**	**her**	**husband**	**in**	**London**	**?**	**”**	**repeated**	**Ford**	**.**
“	到	寻找	她	丈夫	在	伦敦	?	”	重复	福特	.

“去伦敦找她的丈夫？”福特重复道。

“ ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] . ”

“	**London**	**is**	**a**	**large**	**town**	**.**	**”**
“	伦敦	是	一个	大的	镇	.	”

“伦敦是个大城市。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [hiː; hi][s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm] ,

“	**She**	**has**	**photographs**	**of**	**him**	**and**	**she**	**knows**	**where**	**he**	**spends**	**his**	**time**	**,**
“	她	有	照片	的	他	和	她	知道	在哪里	他	花费	他的	时间	,

” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .

”	**pleaded**	**the**	**doctor**	**.**
”	恳求	这	医生	.

“她有他的照片，也知道他平时都在哪里消磨时间，”医生恳求道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [prə'moʊtər] .

“	**He**	**is**	**a**	**company**	**promoter**	**.**
“	他	是	一个	公司	启动子	.

“他是公司的推广者。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

It	**should**	**be**	**easy**	**for**	**you**	**.**	**”**
它	应该	是	简单的	为了	你	.	”

对你来说应该很容易。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] [fɔːrd] .

“	**Maybe**	**he**	**doesn't**	**want**	**her**	**to**	**find**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Ford**	**.**
“	或许	他	不	想	她	到	寻找	他	,	”	说	福特	.

“也许他不想让她找到他，”福特说。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	**Then**	**it**	**wouldn't**	**be**	**so**	**easy**	**for**	**me**	**.**
“	然后	它	不会	是	所以	简单的	为了	我	.

“那样的话，对我来说就没那么容易了。”

” [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [said] ['hevɪli] .
”	**The**	**old**	**doctor**	**sighed**	**heavily**	**.**
”	这	老的	医生	叹了口气	重度	.

老医生重重地叹了口气。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
“	**I**	**know**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**.**
“	我	知道	,	”	他	低声说道	.

“我知道，”他低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .
“	**I**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**too**	**.**
“	我	想法	的	那	,	也	.

“我也想到了这一点。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] ['prɪti] . ”
And	**she**	**is**	**so**	**very**	**pretty**	**.**	**”**
和	她	是	所以	非常	漂亮的	.	”

她真的很漂亮。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] , ” [sed] [fɔːrd] .
“	**That**	**was**	**another**	**thing**	**I**	**noticed**	**,**	**”**	**said**	**Ford**	**.**
“	那	曾是	其他	事物	我	注意到	,	”	说	福特	.

“那是我注意到的另一件事，”福特说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [noʊ] [hiːd] .
The	**doctor**	**gave**	**no**	**heed**	**.**
这	医生	给予	不	注意	.

医生置之不理。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːp] ['wɜːriɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['ment(ə)l] [kə'læps] .
“	**She**	**must**	**stop**	**worrying**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**or**	**she**	**will**	**have**	**a**	**mental**	**collapse**	**.**
“	她	必须	停止	令人担忧	,	”	他	惊呼	,	“	或者	她	将要	有	一个	精神的	坍塌	.

“她必须停止担忧，”他喊道，“否则她会精神崩溃的。”

[aɪ][hæv; həv][traɪd] ['sɛdətivz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
I	**have**	**tried**	**sedatives**	**,**	**but**	**they**	**don't**	**touch**	**her**	**.**
我	有	尝试	镇静剂	,	但	他们	不	触碰	她	.

我试过用镇静剂，但对她没有效果。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
I	**want**	**to**	**give**	**her**	**courage**	**.**
我	想	到	给	她	勇气	.

我想给她勇气。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .
She	**is**	**frightened**	**.**
她	是	害怕	.

她很害怕。

[ʃiːz] [left][ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
She's	**left**	**a**	**baby**	**boy**	**at**	**home**	**,**	**and**	**she's**	**fearful**	**that**	**something**	**will**	**happen**	**to**	**him**	**,**
她是	左边	一个	婴儿	男生	在	家	,	和	她是	可怕	那	某物	将要	发生	到	他	,

她把一个男婴留在家里，她很担心他会发生意外。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æt; ət] [siː] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn] ['lʌndən] ; [its]
and **she's** **frightened** **at** **being** **at** **sea** **,** **frightened** **at** **being** **alone** **in** **London** **;** **it's**
和 她是 害怕 在 存在 在 海 , 害怕 在 存在 独自的 在 伦敦 ; 它是
['pɪtɪf(ə)l] .
pitiful **.**
可怜 .

她害怕出海，害怕独自一人在伦敦；真是可怜。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **old** **man** **shook** **his** **head** **.**
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

" ['pɪtɪf(ə)l] !
" **Pitiful** **!**
" 可怜 !

"可怜！

[wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
Will **you** **talk** **to** **her** **now** **?** **"** **he** **asked** **.**
将要 你 讲话 到 她 现在 ? " 他 问 .

"你现在愿意和她谈谈吗？"他问道。

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɔːrd] .
" **Nonsense** **!** **"** **exclaimed** **Ford** **.**
" 废话 ! " 惊呼 福特 .

"胡说！"福特喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][streɪndʒ] [jʌŋ] [men] . "
" **She** **doesn't** **want** **to** **tell** **the** **story** **of** **her** **life** **to** **strange** **young** **men** **.** **"**
" 她 不 想 到 告诉 这 故事 的 她 生活 到 奇怪的 年轻的 男人 . "

"她不想把自己的人生故事告诉陌生的年轻男子。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .
" **But** **it** **was** **she** **suggested** **it** **,** **"** **cried** **the** **doctor** **.**
" 但 它 曾是 她 建议 它 , " 哭 这 医生 .

"可是是她建议的啊！"医生喊道。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːstən] [fɔːrd] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .
" **She** **asked** **me** **if** **you** **were** **Austin** **Ford** **,** **the** **great** **detective** **.**
" 她 问 我 如果 你 是 奥斯汀 福特 , 这 伟大的 侦探 .

"她问我你是不是那位伟大的侦探奥斯汀·福特。"

" [fɔːrd] [snɔːtid] ['skɔːrnfəli] .
" **Ford** **snorted** **scornfully** **.**
" 福特 哼了一声 轻蔑地 .

福特轻蔑地哼了一声。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] !
" **She** **did** **not** **!**
" 她 做过 不是 !

她没有！

" [hiː; hi][prəu'testid] .
" **he** **protested** **.**
" 他 抗议 .

他抗议道。

[hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hoʊps][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] .
His **tone** **was** **that** **of** **a** **man** **who** **hopes** **to** **be** **contradicted** **.**
他的 语气 曾是 那 的 一个 男人 WHO 希望 到 是 矛盾 .

他的语气像是希望有人反驳他。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , “ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][jʊr; jər] ['speʃəlti] [wʌz; wəz]

“	But	she	did	,	”	insisted	the	doctor	,	“	and	I	told	her	your	specialty	was
“	但	她	做过	,	”	坚持	这	医生	,	“	和	我	讲述	她	你的	专业	曾是

['treɪsɪŋ] ['pɝ:sənz] .

tracing	persons	.
追踪	人	.

“但她确实这么做了，”医生坚持说，“我告诉她你的专长是追踪人员。”

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtnd] [æt; ət][wʌns] ; [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][hoʊp] .

Her	face	lightened	at	once	;	it	gave	her	hope	.
她	脸	轻度	在	一次	;	它	给予	她	希望	.

她的脸色顿时明亮起来，这让她重燃希望。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

She	will	listen	to	you	.
她	将要	听	到	你	.

她会听你的。

[spi:k] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] .

Speak	very	gently	and	kindly	and	confidently	.
说话	非常	轻轻地	和	亲切地	和	自信地	.

说话要轻声细语、和蔼可亲、充满自信。

[seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

Say	you	are	sure	you	can	find	him	.	”
说	你	是	当然	你	能	寻找	他	.	”

就说你确定能找到他。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] ? ” [æskt] [fɔ:rd] .

“	Where	is	the	lady	now	?	”	asked	Ford	.
“	在哪里	是	这	女士	现在	?	”	问	福特	.

“那位女士现在在哪里？”福特问道。

['dɑ:ktər] ['spæroʊ] ['skræmbld] ['i:gərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Doctor	Sparrow	scrambled	eagerly	to	his	feet	.
医生	麻雀	打乱	急切地	到	他的	脚	.

斯帕罗医生急忙站了起来。

“ [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər]['kæbɪn] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	She	cannot	leave	her	cabin	,	”	he	answered	.
“	她	不能	离开	她	舱	,	”	他	回答	.

“她不能离开她的船舱，”他回答道。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [æz; əz][fɔ:rd][ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['spæroʊ] [stɪl] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

The	widow	,	as	Ford	and	Doctor	Sparrow	still	thought	of	her	,
这	寡妇	,	作为	福特	和	医生	麻雀	仍然	想法	的	她	,

福特和斯帕罗医生仍然称她为寡妇。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [ðæt] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] , ['pærəlel]

was	lying	on	the	sofa	that	ran	the	length	of	the	state	-	room	,	parallel
曾是	说谎	在	这	沙发	那	跑	这	长度	的	这	状态	-	房间	,	平行线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [bɜ:rθ] .

with	the	lower	berth	.
和	这	降低	泊位	.

他躺在船舱里那张贯穿整个船舱的沙发上，沙发与下铺平行。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] ,

She	was	fully	dressed	,
她	曾是	完全	穿着	,

她衣着完整。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] [ðæt] [left][hɜːr; hər] [θroʊt]

except	that	instead	of	her	bodice	she	wore	a	kimono	that	left	her	throat
除了	那	反而	的	她	紧身胸衣	她	穿着	一个	和服	那	左边	她	喉

[ænd; ənd][ɑːrmz] [bər] .

and	arms	bare	.
和	武器	裸	.

只不过，她没有穿紧身胸衣，而是穿了一件和服，露出了脖子和手臂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['entrəns] [ə'woʊk][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [bluː]

She	had	been	sleeping	,	and	when	their	entrance	awoke	her	,	her	blue
她	有	到过	睡眠	,	和	什么时候	他们的	入口	醒来	她	,	她	蓝色的

[aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .

eyes	regarded	them	uncomprehendingly	.
眼睛	认为	他们	不解地	.

她当时正在睡觉，当他们的到来将她惊醒时，她那双蓝色的眼睛茫然地看着他们。

[fɔːrd] , ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] , [əb'zɜːrvd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['veri]

Ford	,	hidden	from	her	by	the	doctor	,	observed	that	not	only	was	she	very
福特	,	隐	从	她	经过	这	医生	,	观察到	那	不是	仅有的	曾是	她	非常

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

福特躲在医生身后，注意到她不仅非常漂亮，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [jʌŋ] ,

but	that	she	was	absurdly	young	,
但	那	她	曾是	荒谬地	年轻的	,

但她年纪却小得离谱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['draʊzi] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði]

and	that	the	drowsy	smile	she	turned	upon	the	old	man	before	she	noted	the
和	那	这	昏昏欲睡	微笑	她	转向	之上	这	老的	男人	前	她	著名的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][fɔːrd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .

presence	of	Ford	was	as	innocent	as	that	of	a	baby	.
在场	的	福特	曾是	作为	清白的	作为	那	的	一个	婴儿	.

在她注意到福特之前，她对着老人露出的那抹睡意朦胧的微笑，就像婴儿的笑容一样纯真无邪。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['brɪliənt] ,

Her	cheeks	were	flushed	,	her	eyes	brilliant	,
她	脸颊	是	酡	,	她	眼睛	杰出的	,

她双颊绯红，双目炯炯有神。

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kəːlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːsnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

her	yellow	curls	had	become	loosened	and	were	spread	upon	the	pillow	.
她	黄色的	卷发	有	变得	松动	和	是	传播	之上	这	枕头	.

她那金色的卷发散开了，散落在枕头上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔːrd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][kɪ'moʊnoʊ][soʊ] ['kloʊsli] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [θroʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	she	saw	Ford	she	caught	the	kimono	so	closely	around	her	throat	that	she
什么时候	她	锯	福特	她	捕捉	这	和服	所以	密切	大约	她	喉	那	她

[tʃoʊkt] .

choked	.
窒息	.

当她看到福特时，和服紧紧勒住了她的脖子，导致她窒息了。

[hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər][nɑːt] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] .

Had	the	doctor	not	pushed	her	down	she	would	have	stood	.
有	这	医生	不是	推动	她	向下	她	会	有	站立	.

如果医生没有把她推倒，她就能站起来了。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .

“	I	thought	,	”	she	stammered	,	“	he	was	an	OLD	man	.
“	我	想法	,	”	她	结结巴巴	,	“	他	曾是	一个	老的	男人	.

“我以为，”她结结巴巴地说，“他是个老人。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

”	The	doctor	,	misunderstanding	,	hastened	to	reassure	her	.
”	这	医生	,	误解	,	加快	到	保证	她	.

医生误会了，赶紧安抚她。

“ ['mɪstər] . [fɔːrd][ɪz][oʊld][ɪn] [ɪk'spɪriəns] , ” [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	Mr	.	Ford	is	old	in	experience	,	”	he	said	soothingly	.
“	先生	.	福特	是	老的	在	经验	,	”	他	说	舒缓地	.

“福特先生经验丰富，”他安慰道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] .

“	He	has	had	remarkable	success	.
“	他	有	有	卓越	成功	.

他取得了非凡的成功。

[waɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌns][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɑːlər] .

Why	,	he	found	a	criminal	once	just	because	the	man	wore	a	collar	.
为什么	,	他	成立	一个	刑事	一次	只是	因为	这	男人	穿着	一个	衣领	.

他曾经仅仅因为一个罪犯戴着项圈就抓到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [wɔːlʃ] , [ðə; ði]['bɜːrglər] , [ænd; ənd] ['fɪlɪps] , [ðə; ði]['fɔːrdʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	he	found	Walsh	,	the	burglar	,	and	Phillips	,	the	forger	,	and	a
和	他	成立	沃尔什	,	这	窃贼	,	和	菲利普斯	,	这	锻工	,	和	一个

[gæŋ] [ʌv; əv]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] —

gang	of	counterfeiters	—
帮派	的	造假者	—

他找到了窃贼沃尔什、伪造者菲利普斯和一伙造假者——

” ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ]['wʌndər] .

”	Mrs	.	Ashton	turned	upon	him	,	her	eyes	wide	with	wonder	.
”	太太	.	阿什顿	转向	之上	他	,	她	眼睛	宽的	和	想知道	.

阿什顿太太转过身来看着他，眼中充满了惊奇。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , “ [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ! ”

“	But	MY	husband	,	”	she	protested	,	“	is	not	a	criminal	!	”
“	但	我的	丈夫	,	”	她	抗议	,	“	是	不是	一个	刑事	!	”

“但是我的丈夫，”她抗议道，“不是罪犯！”

“ [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] !

“	My	dear	lady	!
“	我的	亲爱的	女士	!

“我亲爱的女士！”

” [ðə; ði]['dɑːktər][kraɪd] .

”	the	doctor	cried	.
”	这	医生	哭	.

“医生哭了。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	I	did	not	mean	that	,	of	course	not	.
“	我	做过	不是	意思是	那	,	的	课程	不是	.

“我当然不是那个意思。”

[aɪ] [ment] , [ɪf] ['mɪstər] . [fɔːrd][kæn; kən][faɪnd][men] [huː] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

I	meant	,	if	Mr	.	Ford	can	find	men	who	don't	wish	to	be	found	,
我	意思是	,	如果	先生	.	福特	能	寻找	男人	WHO	不	希望	到	是	成立	,

我的意思是，如果福特先生能找到那些不想被找到的人，

[haʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] — ” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['helpləsli] [tuː; tə][fɔːrd] .

how	easy	for	him	to	find	a	man	who	—	”	He	turned	helplessly	to	Ford	.
如何	简单的	为了	他	到	寻找	一个	男人	WHO	—	”	他	转向	无助地	到	福特	.

他很容易就能找到一个——”他无助地转向福特。

“ [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] .

“	You	tell	her	,	”	he	begged	.
“	你	告诉	她	,	”	他	乞求	.

“你告诉她吧，”他恳求道。

[fɔːrd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] [trʌŋk] [ðæt] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [bɜːrθ] ,

Ford	sat	down	on	a	steamer	trunk	that	protruded	from	beneath	the	berth	,
福特	卫星	向下	在	一个	汽船	树干	那	突出	从	下面	这	泊位	,

福特坐在从卧铺下方伸出的一个蒸汽船行李箱上。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɪdoʊ] , [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [smaɪl] .

and	,	turning	to	the	widow	,	gave	her	the	full	benefit	of	his	working	smile	.
和	,	转弯	到	这	寡妇	,	给予	她	这	满的	益处	的	他的	在职的	微笑	.

然后，他转向寡妇，露出了他那充满工作气息的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'faɪdɪŋ] , ['helpləs] , [ə'piːlɪŋ] .

It	was	confiding	,	helpless	,	appealing	.
它	曾是	倾诉	,	无助	,	上诉	.

它令人倾诉，无助，又充满吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['trʌstfəlnis] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ðæt] [kɔːzd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔːrd] ['niːdɪd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld] .

It	showed	a	trustfulness	in	the	person	to	whom	it	was	addressed	that	caused	that	individual	to	believe	Ford	needed	protection	from	a	wicked	world	.
它	显示	一个	信赖	在	这	人	到	谁	它	曾是	已解决	那	导致	那	个人	到	相信	福特	需要	保护	从	一个	邪恶	世界	.

这表明收信人对福特先生充满信任，以至于福特先生相信福特先生需要保护，免受这个邪恶世界的伤害。

“ ['dɑːktər] ['spærəʊ] [telz] [ˌem 'iː] , ” [bɪ'gæn][fɔːrd] ['tɪmɪdli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ə'dres] ;

“	Doctor	Sparrow	tells	me	,	”	began	Ford	timidly	,	“	you	have	lost	your	husband's	address	;
“	医生	麻雀	讲述	我	,	”	开始	福特	胆怯地	,	“	你	有	丢失的	你的	丈夫的	地址	;

“斯帕罗医生告诉我，”福特怯生生地开口道，“你弄丢了你丈夫的地址；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

that	you	will	let	me	try	to	find	him	.
那	你	将要	让	我	尝试	到	寻找	他	.

你会让我试着去找他。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ɪn]['eni] [weɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] .

If	I	can	help	in	any	way	I	should	be	glad	.
如果	我	能	帮助	在	任何	方式	我	应该	是	高兴的	.

如果我能帮上什么忙，我会很高兴。

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] , [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	The	young	girl	regarded	him	,	apparently	,	with	disappointment	.
”	这	年轻的	女孩	认为	他	,	显然	,	和	失望	.

“那位年轻女孩显然对他感到失望。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['dɑːktər] ['spæroʊ] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn] [fʊl]

It	was	as	though	Doctor	Sparrow	had	led	her	to	expect	a	man	full
它	曾是	作为	尽管	医生	麻雀	有	引领	她	到	预计	一个	男人	满的

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,

of	years	and	authority	,
的	年	和	权威	,

仿佛斯帕罗医生让她以为他是一位经验丰富、威严十足的男士。

[ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːn] ;

a	man	upon	whom	she	could	lean	;
一个	男人	之上	谁	她	可以	倾斜	;

一个她可以依靠的男人;

[nɑːt][ə; eɪ] [juːθ] [huːz] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə][beg][wʌn][nɑːt][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] .

not	a	youth	whose	smile	seemed	to	beg	one	not	to	scold	him	.
不是	一个	青年	谁	微笑	似乎	到	求	一	不是	到	骂	他	.

他的笑容里没有一丝恳求别人不要责骂的意味。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [fɔːrd] [θriː] ['fəutəgræfs] , [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

She	gave	Ford	three	photographs	,	bound	together	with	a	string	.
她	给予	福特	三	照片	,	边界	一起	和	一个	细绳	.

她给了福特三张照片，用绳子绑在一起。

“ [wen] ['dɑːktər] ['spæroʊ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː][aɪ][gɑːt][aʊt] [ðiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	When	Doctor	Sparrow	told	me	you	could	help	me	I	got	out	these	,	”	she	said	.
“	什么时候	医生	麻雀	讲述	我	你	可以	帮助	我	我	得到	出去	这些	,	”	她	说	.

“当斯帕罗医生告诉我你能帮帮我时，我就拿出了这些，”她说。

[fɔːrd]['dʒɔtid] [daʊn] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [gɑːt][ðem; ðəm][aʊt] .

Ford	jotted	down	a	mental	note	to	the	effect	that	she	“	got	them	out	.
福特	随手记下	向下	一个	精神的	笔记	到	这	影响	那	她	“	得到	他们	出去	.

福特在心里默默记下一句话，大意是她“把他们弄出去了”。

” [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	That	is	,	she	did	not	keep	them	where	she	could	always	look	at	them	.
”	那	是	,	她	做过	不是	保持	他们	在哪里	她	可以	总是	看	在	他们	.

也就是说，她并没有把它们放在自己随时都能看到的地方。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['evɪdənt][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

That	she	was	not	used	to	look	at	them	was	evident	by	the	fact	that
那	她	曾是	不是	用过的	到	看	在	他们	曾是	明显	经过	这	事实	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] .

they	were	bound	together	.
他们	是	边界	一起	.

从它们被捆绑在一起这一事实可以看出，她不习惯看到它们。

[ðə; ði][fɜːrst] ['foʊtəgræf] [ʃoʊd] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn]

The	first	photograph	showed	three	men	standing	in	an	open	place	and	leaning	on
这	第一的	照片	显示	三	男人	常设	在	一个	打开	地方	和	倾斜	在

[ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .

a	railing	.
一个	栏杆	.

第一张照片显示三名男子站在空地上，倚靠在栏杆上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] .

One	of	them	was	smiling	toward	the	photographer	.
一	的	他们	曾是	微笑	朝向	这	摄影师	.

其中一人正对着摄影师微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wel] [fed] ,

He	was	a	good	-	looking	young	man	of	about	thirty	years	of	age	,	well	fed	,
他	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	的	关于	三十	年	的	年龄	,	出色地美联储		,

他是一位相貌英俊、大约三十岁左右的年轻男子，身材健壮。

[wel] [drest] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɪm'self] .

well	dressed	,	and	apparently	well	satisfied	with	the	world	and	himself	.
出色地	穿着	,	和	显然	出色地	使满意	和	这	世界	和	他自己	.

衣着考究，显然对世界和自己都非常满意。

['fɔrdz] [oʊn] [smaɪl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Ford's	own	smile	had	disappeared	.
福特的	自己的	微笑	有	消失	.

福特脸上的笑容消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

His	eyes	were	alert	and	interested	.
他的	眼睛	是	警报	和	感兴趣的	.

他眼神警觉而专注。

“ [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pænəmɑː][hæt] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

“	The	one	with	the	Panama	hat	pulled	down	over	his	eyes	is	your	husband	?
“	这	一	和	这	巴拿马	帽子	拉	向下	超过	他的	眼睛	是	你的	丈夫	?

“戴着巴拿马草帽，帽檐拉低遮住眼睛的那位是你丈夫吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

“	Yes	,	”	assented	the	widow	.
“	是的	,	”	同意	这	寡妇	.

“是的，”寡妇同意道。

[hɜːr; hər][toʊn] [ʃoʊd] [slaɪt] [sər'praɪz] .

Her	tone	showed	slight	surprise	.
她	语气	显示	轻微	惊喜	.

她的语气中带着一丝惊讶。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ? ” [in'kwaiəd][fɔːrd] .

“	This	was	taken	about	a	year	ago	?	”	inquired	Ford	.
“	这	曾是	已采取	关于	一个	年	前	?	”	询问	福特	.

“这张照片大约是一年前拍的吗？”福特问道。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm'self] ; “ [ðeɪ] ['hævnt] ['reɪst] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ]

“	Must	have	been	,	”	he	answered	himself	;	“	they	haven't	raced	at	the	Bay
“	必须	有	到过	,	”	他	回答	他自己	;	“	他们	还没有	比赛	在	这	湾

[sɪns] [ðen] .

since	then	.
自从	然后	.

“肯定是这样，”他自言自语道；“从那以后，他们就没在海湾赛马了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [stænd] — ['prɑːbəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræf] ?

This	was	taken	in	front	of	the	club	stand	—	probably	for	the	Telegraph	?
这	曾是	已采取	在	正面	的	这	俱乐部	站立	—	大概	为了	这	电报	?

这张照片是在俱乐部看台前拍摄的——可能是为《每日电讯报》拍摄的？

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

”	He	lifted	his	eyes	inquiringly	.
”	他	抬起	他的	眼睛	询问地	.

他抬起头，疑惑地看着他。

['raɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [bent] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

Rising	on	her	elbow	the	young	wife	bent	forward	toward	the	photograph	.
崛起	在	她	弯头	这	年轻的	妻子	弯曲	向前	朝向	这	照片	.

年轻的妻子用手肘撑起身子，弯下腰看向照片。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['daʊtfəli] .
“ **Does** **it** **say** **that** **there** **,** ” **she** **asked** **doubtfully** **.**
“ 做 它 说 那 那里 , ” 她 问 怀疑地 .

“上面有写吗？”她疑惑地问道。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [ðæt] ?
“ **How** **did** **you** **guess** **that** **?**
“ 如何 做过 你 猜测 那 ?

你是怎么猜到的?

” [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊl] [æz; əz] ['kɔːrəs] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] : “ ['dɪdnt] [aɪ]
” **In** **his** **role** **as** **chorus** **the** **ship's** **doctor** **exclaimed** **with** **enthusiasm** **:** “ **Didn't** **I**
” 在 他的 角色 作为 合唱 这 船的 医生 惊呼 和 热情 : “ 没有 我
[tel] [juː; jʊ] ?
tell **you** **?**
告诉 你 ?

“船医扮演合唱队成员的角色，热情地喊道：‘我不是告诉过你们吗？’

['hiːz] ['wʌndərf(ə)l] .
He's **wonderful** **.**
他是 精彩的 .

他很棒。

” [fɔːrd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪm'peɪʃntli] .
” **Ford** **cut** **him** **off** **impatiently** **.**
” 福特 切 他 离开 不耐烦地 .

福特不耐烦地打断了他。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪl] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɪk'sept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['reɪstræk] , ” [hiː; hi]
“ **You** **never** **saw** **a** **rail** **as** **high** **as** **that** **except** **around** **a** **racetrack** **,** ” **he**
“ 你 绝不 锯 一个 轨 作为 高的 作为 那 除了 大约 一个 赛道 , ” 他
['mʌtəd] .
muttered **.**
低声说道 .

“除了赛马场，你从来没见过这么高的栏杆，”他喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [bædʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stænd] [ɔːl] [ʃoʊ]
“ **And** **the** **badge** **in** **his** **buttonhole** **and** **the** **angle** **of** **the** **stand** **all** **show**
“ 和 这 徽章 在 他的 纽扣孔 和 这 角度 的 这 站立 全部 展示
一
二
一

“他纽扣孔里的徽章和支架的角度都表明——

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
” **He** **interrupted** **himself** **to** **address** **the** **widow** **.**
” 他 中断 他自己 到 地址 这 寡妇 .

他突然停下脚步，对寡妇说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['oʊnɚz] [bædʒ] .
“ **This** **is** **an** **owner's** **badge** **.**
“ 这 是 一个 所有者的 徽章 .

这是车主徽章。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] ? ”
What **was** **the** **name** **of** **his** **stable** **?** **”**
什么 曾是 这 姓名 的 他的 稳定的 ? ”

他的马厩叫什么名字?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **I** **don't** **know** **,** ” **she** **answered** **.**
“ 我 不 知道 , ” 她 回答 .

“我不知道，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ʌnˈiːzinis] .

She	regarded	the	young	man	with	sudden	uneasiness	.
她	认为	这	年轻的	男人	和	突然	不安	.

她突然感到不安，打量着那个年轻人。

“ [ðeɪ] [ˈoʊnli] [oʊnd] [wʌn] [hɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪʤ] [ʌv; əv] —

“ They	only	owned	one	horse	,	but	I	believe	that	gave	them	the	privilege	of	—
“ 他们	仅有的	拥有	一	马	,	但	我	相信	那	给予	他们	这	特权	的	—

”

”

”

“他们只有一匹马，但我相信这赋予了他们一种特权——”

“ [aɪ] [siː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fɔːrd] .

“ I	see	,	”	exclaimed	Ford	.
“ 我	看	,	”	惊呼	福特	.

“我明白了，”福特惊呼道。

“ [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbʊkmeɪkər] .

“ Your	husband	is	a	bookmaker	.
“ 你的	丈夫	是	一个	博彩公司	.

你丈夫是博彩公司老板。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈlʌndən] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][prəˈmoʊtər][ʌv; əv] [ˈkʌmpəniz] . ”

But	in	London	he	is	a	promoter	of	companies	.	”
但	在	伦敦	他	是	一个	启动子	的	公司	.	”

但在伦敦，他却是一位企业推广人。

“ [soʊ][maɪ] [frend] [telz] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] .

“ So	my	friend	tells	me	,	”	said	Mrs	.	Ashton	.
“ 所以	我的	朋友	讲述	我	,	”	说	太太	.	阿什顿	.

“我朋友是这么告诉我的，”阿什顿太太说。

“ [ʃiːz] [dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .

“ She's	just	got	back	from	London	.
“ 她是	只是	得到	后退	从	伦敦	.

她刚从伦敦回来。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈhæri] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

Her	husband	told	her	that	Harry	,	my	husband	,
她	丈夫	讲述	她	那	哈里	,	我的	丈夫	,

她丈夫告诉她，我的丈夫哈里

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɑːr][ɪn][ðə; ði]['sesl, 'sisl][ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [ɔːr][ðə; ði]

was	always	at	the	American	bar	in	the	Cecil	or	at	the	Salisbury	or	the
曾是	总是	在	这	美国人	酒吧	在	这	塞西尔	或者	在	这	索尔兹伯里	或者	这

[səˈvɔɪ] .

Savoy	.
萨沃伊	.

总是去塞西尔酒店的美国酒吧，或者去索尔兹伯里酒店或萨沃伊酒店。

” [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

” The	girl	shook	her	head	.
” 这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɑːnt] [goʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi][prəuˈtestid] .

“ But	a	woman	can't	go	looking	for	a	man	there	,	”	she	protested	.
“ 但	一个	女士	不能	去	寻找	为了	一个	男人	那里	,	”	她	抗议	.

“但是女人不能去那里找男人，”她抗议道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] — ”

“	That's	why	I	thought	you	—	”
“	那就是	为什么	我	想法	你	—	”

“所以我才以为你——”

“ ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [fɔːrd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['hɜːrɪdli] .

“	That'll	be	all	right	,	”	Ford	assured	her	hurriedly	.
“	那将	是	全部	正确的	,	”	福特	保证	她	匆匆	.

“没事的，”福特连忙向她保证。

“ [its] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [wɜːrk] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz]

“	It's	a	coincidence	,	but	it	happens	that	my	own	work	takes	me	to	these
“	它是	一个	巧合	,	但	它	发生	那	我的	自己的	工作	需要	我	到	这些

[hoʊ'tel] ,

hotels	,
酒店	,

“这纯属巧合，但我的工作恰好会带我去这些酒店。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	if	your	husband	is	there	I	will	find	him	.
和	如果	你的	丈夫	是	那里	我	将要	寻找	他	.

如果你的丈夫在那里，我会找到他。

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

”	He	returned	the	photographs	.
”	他	返回	这	照片	.

他归还了照片。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [kiːp] [wʌn] ?

“	Hadn't	you	better	keep	one	?
“	之前没有	你	更好的	保持	一	?

你难道不应该留一个吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ][wəʊnt][fər'get][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

“	I	won't	forget	him	,	”	said	the	reporter	.
“	我	惯于	忘记	他	,	”	说	这	记者	.

“我不会忘记他，”记者说。

“ [bɪ'saɪdz] ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['θɪŋkɪŋ]

“	Besides	”	—	he	turned	his	eyes	toward	the	doctor	and	,	as	though	thinking
“	除了	”	—	他	转向	他的	眼睛	朝向	这	医生	和	,	作为	尽管	思维

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

“此外”——他转向医生，仿佛自言自语般说道，

[sed] — “ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [bɪrd] .

said	—	“	he	may	have	grown	a	beard	.
说	—	“	他	可能	有	生长	一个	胡须	.

他说——“他可能留起了胡子。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	There	was	a	pause	.
”	那里	曾是	一个	暂停	.

“一阵沉默。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [gruː] ['trʌbld] .

The	eyes	of	the	woman	grew	troubled	.
这	眼睛	的	这	女士	生长	麻烦	.

女人的眼神变得忧虑起来。

[hɜːr; hər][lɪps] [prest] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv][peɪn] .

Her	lips	pressed	together	as	though	in	a	sudden	access	of	pain	.
她	嘴唇	按下	一起	作为	尽管	在	一个	突然	使用权	的	疼痛	.

她的嘴唇紧紧抿在一起，仿佛突然感到一阵剧痛。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ， ” [fɔːrd] [kən'tɪnjuːd] ， “ [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	And	he	may	,	”	Ford	continued	,	“	have	changed	his	name	.
“	和	他	可能	,	”	福特	持续	,	“	有	已更改	他的	姓名	.

“而且他可能已经改名了，”福特继续说道。

” [æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] ， [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [terz] [wʊd] [fɔːl] , [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

”	As	though	fearful	,	if	she	spoke	,	the	tears	would	fall	,	the	girl	nodded
”	作为	尽管	可怕	,	如果	她	辐	,	这	眼泪	会	落下	,	这	女孩	点头

[hɜːr; hər] [hed] ['stɪfli] .

her	head	stiffly	.
她	头	僵硬地	.

“仿佛害怕开口说话就会流泪，女孩僵硬地点了点头。”

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [fɔːrd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ]

Having	learned	what	he	wanted	to	know	Ford	applied	to	the	wound	a	soothing
拥有	学习	什么	他	通缉	到	知道	福特	应用	到	这	伤口	一个	舒缓

['ɔɪntmənt] [ʌv; əv]['prɔmisiz][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

ointment	of	promises	and	encouragement	.
软膏	的	承诺	和	鼓励	.

福特得知自己想知道的事情后，便用承诺和鼓励来抚慰伤痛。

“ ['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [faʊnd] ， ” [hiː; hi][prəu'testid] .

“	He's	as	good	as	found	,	”	he	protested	.
“	他是	作为	好的	作为	成立	,	”	他	抗议	.

“他几乎已经被找到了，”他抗议道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ， [tuː] [deɪz] ['æftər][juː; jʊ][lænd] .

“	You	will	see	him	in	a	day	,	two	days	after	you	land	.
“	你	将要	看	他	在	一个	天	,	二	天	后	你	土地	.

“你下飞机后一两天就能见到他。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] ['oʊpənd] ['hæpɪli] .

”	The	girl's	eyes	opened	happily	.
”	这	女孩们	眼睛	打开	快乐地	.

女孩欣喜地睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] .

She	clasped	her	hands	together	and	raised	them	.
她	紧握	她	双手	一起	和	提高	他们	.

她双手合十，举了起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] ?

“	You	will	try	?
“	你	将要	尝试	?

你会尝试吗?

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

”	she	begged	.
”	她	乞求	.

她哀求道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ” — [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] [hɜːrˈself] [ˈiːgərli] — “ [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
“ You will find him for me ” — she corrected herself eagerly — “ for me
“ 你 将要 寻找 他 为了 我 ” — 她 已更正 她自己 急切地 — “ 为了 我
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] ?
and the baby ?
和 这 婴儿 ?

“你会帮我找到他，”她急切地纠正自己，“为了我和孩子？”

” [ðə; ði] [luːs] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪˈmoʊnoʊ] [fel] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
” The loose sleeves of the kimono fell back to her shoulders showing the
” 这 松动的 袖子 的 这 和服 跌倒 后退 到 她 肩膀 显示 这
[waɪt] [ɑːrmz] ;
white arms ;
白色的 武器 ;

和服宽松的袖子滑落到她的肩膀上，露出了白皙的手臂；

[ðə; ði] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][fɔːrd][wɜːr; wər] [ˈglɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
the eyes raised to Ford were glistening with tears .
这 眼睛 提高 到 福特 是 闪闪发光 和 眼泪 .

福特抬起头，眼中闪烁着泪光。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [grauld] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .
“ Of course I will find him , ” growled the reporter .
“ 的 课程 我 将要 寻找 他 , ” 咆哮 这 记者 .

“我当然会找到他，”记者低声说道。

[hiː; hi] [friːd] [hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpiːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
He freed himself from the appeal in the eyes of the young mother and
他 自由 他自己 从 这 上诉 在 这 眼睛 的 这 年轻的 母亲 和
[left][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
left the cabin .
左边 这 舱 .

他摆脱了年轻母亲的恳求，离开了小屋。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfɑːloʊd] .
The doctor followed .
这 医生 随后 .

医生随后跟了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] .
He was bubbling over with enthusiasm .
他 曾是 冒泡 超过 和 热情 .

他热情洋溢，简直要溢出屏幕了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] !
“ That was fine !
“ 那 曾是 美好的 !

“那很好！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
“ You said just the right thing .
“ 你 说 只是 这 正确的 事物 .

“你说得对。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [kəˈlæps] [naʊ] .
There will be no collapse now .
那里 将要 是 不 坍塌 现在 .

现在不会崩溃了。

” [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

”	**His**	**satisfaction**	**was**	**swept**	**away**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**disgust**	**.**
”	他的	满意	曾是	扫荡	离开	在	一个	爆裂	的	厌恶	.

他的满足感瞬间被一阵厌恶感所取代。

“ [ðə; ði] ['blækgɑːrd] !

“	**The**	**blackguard**	**!**
“	这	浑蛋	!

“恶棍！”

” [hiː; hi][prəu'testid] .

”	**he**	**protested**	**.**
”	他	抗议	.

他抗议道。

“ [tuː; tə] ['dezərt] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	**To**	**desert**	**a**	**wife**	**as**	**young**	**as**	**that**	**and**	**as**	**pretty**	**as**	**that**	**.**	**”**
“	到	沙漠	一个	妻子	作为	年轻的	作为	那	和	作为	漂亮的	作为	那	.	”

“抛弃像她这样年轻漂亮的妻子。”

“ [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

“	**So**	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**,**	**”**	**said**	**the**	**reporter**	**.**
“	所以	我	有	到过	思维	,	”	说	这	记者	.

“所以我一直在思考，”记者说道。

“ [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] ,

“	**I**	**guess**	**,**	**”**	**he**	**added**	**gravely**	**,**
“	我	猜测	,	”	他	额外	严重地	,

“我想，”他严肃地补充道。

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][gɑːt]

“	**what**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**is**	**that**	**before**	**I**	**find**	**her**	**husband**	**I**	**will**	**have**	**got**
“	什么	是	去	到	发生	是	那	前	我	寻找	她	丈夫	我	将要	有	得到

[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] .

to	**know**	**him**	**pretty**	**well**	**.**
到	知道	他	漂亮的	出色地	.

“接下来会发生的情况是，在我找到她丈夫之前，我会对他有相当深入的了解。”

” ['pærəntli] ,

”	**Apparently**	**,**
”	显然	,

“显然，

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [bi'liːvd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [dʒʌst][æz; əz][fɔːrd] ['prɑːmɪst]

young	**Mrs**	**.**	**Ashton**	**believed**	**everything**	**would**	**come**	**to**	**pass**	**just**	**as**	**Ford**	**promised**
年轻的	太太	.	阿什顿	相信	一切	会	来	到	经过	只是	作为	福特	承诺

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] ;

it	**would**	**and**	**as**	**he**	**chose**	**to**	**order**	**it**	**;**
它	会	和	作为	他	选择	到	命令	它	;

年轻的阿什顿夫人相信一切都会像福特承诺的那样发生，并按照他的意愿进行；

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

for	**the**	**next**	**day**	**,**
为了	这	下一个	天	,

第二天，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌlər][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv]['fiːvər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

with	**a**	**color**	**not**	**born**	**of**	**fever**	**in**	**her**	**cheeks**	**and**	**courage**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
和	一个	颜色	不是	出生	的	发烧	在	她	脸颊	和	勇气	在	她	眼睛	,

她双颊泛起并非发烧引起的红晕，眼中闪烁着勇气。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [fɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['teɪbl] .

she	joined	Ford	and	the	doctor	at	the	luncheon	-	table	.
她	加入	福特	和	这	医生	在	这	午餐	-	桌子	.

她和福特以及医生一起坐在午餐桌旁。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

Her	attention	was	concentrated	on	the	younger	man	.
她	注意力	曾是	集中	在	这	年轻	男人	.

她的注意力都集中在那个年轻男子身上。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

In	him	she	saw	the	one	person	who	could	bring	her	husband	to	her	.
在	他	她	锯	这	一	人	WHO	可以	带来	她	丈夫	到	她	.

她在他身上看到了唯一能让她丈夫回到她身边的人。

“ [ʃiː; ʃi] [ækts] , ” [grauld] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

“	She	acts	,	”	growled	the	doctor	later	in	the	smoking	-	room	,
“	她	行为	,	”	咆哮	这	医生	之后	在	这	吸烟	-	房间	,

“她演戏，”医生后来在吸烟室里低声说道。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs]

“	as	though	she	was	afraid	you	were	going	to	back	out	of	your	promise
“	作为	尽管	她	曾是	害怕的	你	是	去	到	后退	出去	的	你的	承诺

[ænd; ənd] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] . ”

and	jump	overboard	.	”
和	跳	落水	.	”

“就好像她害怕你会违背诺言，然后跳海逃走一样。”

“ [dəunt] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [prəu'testid] ['vaɪələntli] , “ [its] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

“	Don't	think	,	”	he	protested	violently	,	“	it's	you	she's	interested	in	.
“	不	思考	,	”	他	抗议	暴力	,	“	它是	你	她是	感兴趣的	在	.

“别以为，”他激烈地抗议道，“她对你感兴趣。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn] [juː; jʊ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

All	she	sees	in	you	is	what	you	can	do	for	her	.
全部	她	看到	在	你	是	什么	你	能	做	为了	她	.

她眼里只有你能为她做什么。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ”

Can	you	see	that	?	”
能	你	看	那	?	”

你看到了吗?

“ ['eni] [wʌn] [æz; əz] ['klevər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,

“	Any	one	as	clever	at	seeing	things	as	I	am	,	”	returned	the	reporter	,
“	任何	一	作为	聪明的	在	看到	事物	作为	我	是	,	”	返回	这	记者	,

“任何像我一样善于观察的人，”记者回答道。

“ ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] .

“	cannot	help	but	see	that	.
“	不能	帮助	但	看	那	.

“不忍直视这一点。”

” ['leɪtər] , [æz; əz] [fɔːrd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [keɪm] [tɔːrd]

”	Later	,	as	Ford	was	walking	on	the	upper	deck	,	Mrs	.	Ashton	came	toward
”	之后	,	作为	福特	曾是	步行	在	这	上	甲板	,	太太	.	阿什顿	来了	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“后来，当福特在上层甲板上行走时，阿什顿夫人朝他走来，

['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

beating	her	way	against	the	wind	.
殴打	她	方式	反对	这	风	.

她顶着风艰难前行。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [ɔːr] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

Without	a	trace	of	coquetry	or	self	-	consciousness	,	and	with	a	sigh	of
没有	一个	痕迹	的	卖弄风情	或者	自己	-	意识	,	和	和	一个	叹	的

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

她没有丝毫卖弄或矫揉造作，只是满足地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

she	laid	her	hand	on	his	arm	.
她	铺设	她	手	在	他的	手臂	.

她把手放在他的胳膊上。

“ [wen] [aɪ] [dəunt] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , “ [aɪ] [fiːl] [soʊ]

“	When	I	don't	see	you	,	”	she	exclaimed	as	simply	as	a	child	,	“	I	feel	so
“	什么时候	我	不	看	你	,	”	她	惊呼	作为	简单地	作为	一个	孩子	,	“	我	感觉	所以

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“当我看不到你的时候，”她像个孩子一样简单地说，“我感到非常害怕。”

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .

When	I	see	you	I	know	all	will	come	right	.
什么时候	我	看	你	我	知道	全部	将要	来	正确的	.

见到你，我就知道一切都会好起来的。

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

Do	you	mind	if	I	walk	with	you	?
做	你	头脑	如果	我	走	和	你	?

我可以和你一起走吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] ['evri] [naʊ]

“	And	do	you	mind	if	every	now
“	和	做	你	头脑	如果	每一个	现在

“你介意我偶尔……”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] ?

and	then	I	ask	you	to	tell	me	again	it	will	all	come	right	?
和	然后	我	问	你	到	告诉	我	再次	它	将要	全部	来	正确的	?

然后我再问你一遍，一切都会好起来的吗?

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [fɔːrd] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər]

”	For	the	three	days	following	Mrs	.	Ashton	and	Ford	were	constantly	together
”	为了	这	三	天	下列的	太太	.	阿什顿	和	福特	是	不断地	一起

.

:
.

接下来的三天里，阿什顿夫人和福特形影不离。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] [fɔːrd] .

Or	,	at	least	,	Mrs	.	Ashton	was	constantly	with	Ford	.
或者	,	在	至少	,	太太	.	阿什顿	曾是	不断地	和	福特	.

或者说，至少阿什顿夫人一直和福特在一起。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn][ðə; ði][oʊld] [fɪrz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	told	him	that	when	she	sat	in	her	cabin	the	old	fears	returned	to	her
她	讲述	他	那	什么时候	她	卫星	在	她	舱	这	老的	恐惧	返回	到	她

,

,

,

她告诉他，当她坐在船舱里时，过去的恐惧又涌上心头。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts][ʌv; əv]['pænɪk][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	in	these	moments	of	panic	she	searched	the	ship	for	him	.
和	在	这些	时刻	的	恐慌	她	搜索	这	船	为了	他	.

在恐慌之中，她开始在船上寻找他。

[ðə; ði]['dɑːktər][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dʒeləs] .

The	doctor	protested	that	he	was	growing	jealous	.
这	医生	抗议	那	他	曾是	生长	嫉妒的	.

医生抗议说他越来越嫉妒了。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] ， ” [sə'dʒestɪd] [fɔːrd] . “

“	I'm	not	so	greatly	to	be	envied	,	”	suggested	Ford	.	“
“	我是	不是	所以	非常	到	是	令人羡慕	,	”	建议	福特	.	“

“我没什么值得羡慕的，”福特说道。

- ['hæri] - [æt; ət] [miːlz] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ɑːn] [dek] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]

'	Harry	'	at	meals	three	times	a	day	and	on	deck	all	the	rest	of	the	day
-	哈里	-	在	餐	三	时代	一个	天	和	在	甲板	全部	这	休息	的	这	天

[bɪ'kʌmz] [mə'nɑːtənəs] .

becomes	monotonous	.
变成	单调	.

“哈利”每天三餐都在船上，其余时间都在甲板上，这让人感到单调乏味。

[ɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv]

On	a	closer	acquaintance	with	Harry	he	seems	to	be	a	decent	sort	of
在	一个	更近	熟人	和	哈里	他	似乎	到	是	一个	体面的	种类	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

a	young	man	;
一个	年轻的	男人	;

与哈里进一步接触后，发现他似乎是一个相当不错的年轻人；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

at	least	he	seems	to	have	been	at	one	time	very	much	in	love	with
在	至少	他	似乎	到	有	到过	在	一	时间	非常	很多	在	爱	和

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

至少他似乎曾经非常爱她。

“ [wel] ， ” [said] [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌsentɪ'mentəli] ， “ [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

“	Well	,	”	sighed	the	doctor	sentimentally	,	“	she	is	certainly	very	much	in	love	with
“	出色地	,	”	叹了口气	这	医生	感伤地	,	“	她	是	当然	非常	很多	在	爱	和

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“唉，”医生感慨地叹了口气，“她肯定非常爱哈利。”

” [fɔːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [nɑːn] - - .

”	Ford	shook	his	head	non	-	committingly	.
”	福特	摇晃	他的	头	非	-	-	.

福特不置可否地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər]['stɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	know	her	story	,	”	he	said	.
“	我	不	知道	她	故事	,	”	他	说	.

“我不了解她的故事，”他说。

“ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	want	to	know	it	.
“	不	想	到	知道	它	.

“我不想知道。”

” [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['ʃɛəbuəg] ,

”	The	ship	was	in	the	channel	,	on	her	way	to	Cherbourg	,
”	这	船	曾是	在	这	渠道	,	在	她	方式	到	瑟堡	,

“那艘船当时在海峡里，正驶往瑟堡。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] .

and	running	as	smoothly	as	a	clock	.
和	跑步	作为	顺利	作为	一个	钟	.

运行起来像钟表一样精准流畅。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['frendli] [laɪts] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz]

From	the	shore	friendly	lights	told	them	they	were	nearing	their	journey's
从	这	支撑	友好的	灯	讲述	他们	他们	是	临近	他们的	旅程

[end] ;

end	;
结尾	;

岸边友好的灯光告诉他们，他们即将到达旅程的终点；

[ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

that	the	land	was	on	every	side	.
那	这	土地	曾是	在	每一个	边	.

四面都是土地。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] - [tʃer] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

Seated	on	a	steamer	-	chair	next	to	his	in	the	semi	-	darkness	of	the	deck	,
坐着	在	一个	汽船	-	椅子	下一个	到	他的	在	这	半	-	黑暗	的	这	甲板	,

他坐在甲板上昏暗的灯光下，旁边是一张轮船椅。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['iːgərli] .

Mrs	.	Ashton	began	to	talk	nervously	and	eagerly	.
太太	.	阿什顿	开始	到	讲话	紧张地	和	急切地	.

阿什顿太太开始紧张而急切地说话。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , “ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

“	Now	that	we	are	so	near	,	”	she	murmured	,	“	I	have	got	to	tell	you
“	现在	那	我们	是	所以	靠近	,	”	她	低声说道	,	“	我	有	得到	到	告诉	你

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“既然我们离得这么近了，”她低声说，“我必须告诉你一件事。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fer] .

If	you	did	not	know	I	would	feel	I	had	not	been	fair	.
如果	你	做过	不是	知道	我	会	感觉	我	有	不是	到过	公平的	.

如果你不知道，我会觉得我做得不够公平。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

You	might	think	that	when	you	were	doing	so	much	for	me	I	should	have
你	可能	思考	那	什么时候	你	是	正在做	所以	很多	为了	我	我	应该	有

[bɪn] [mɔːr] ['ɑːnɪst] .

been	more	honest	.
到过	更多的	诚实的	.

你或许会觉得，你为我做了那么多，我应该更坦诚一些。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" **She drew a long breath .**
" 她 画 一个 长的 气息 .

她长长地吸了一口气。

" [its] [soʊ][hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's so hard , " she said .**
" 它是 所以 难的 , " 她 说 .

"太难了，"她说。

" [weɪt] , " [kə'mɑːndid] [fɔːrd] .
" **Wait , " commanded Ford .**
" 等待 , " 命令 福特 .

"等等，"福特命令道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
" **Is it going to help me to find him ? "**
" 是 它 去 到 帮助 我 到 寻找 他 ? "

"这样做对我找到他有帮助吗？"

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

"不。"

" [ðen] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] .
" **Then don't tell me .**
" 然后 不 告诉 我 .

"那就别告诉我。"

" [hɪz; ɪz][toʊn] [kɔːzd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][stɑːrt] .
" **His tone caused the girl to start .**
" 他的 语气 导致 这 女孩 到 开始 .

他的语气让女孩吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She leaned toward him and peered into his face .
她 倾斜 朝向 他 和 窥视 进入 他的 脸 .

她俯身靠近他，凝视着他的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .
His eyes , as he looked back to her , were kind and comprehending .
他的 眼睛 , 作为 他 看起来 后退 到 她 , 是 种类 和 理解 .

他回头看向她时，眼神温柔而体贴。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ]
" **You mean , " said the amateur detective , " that your husband has deserted you**
" 你 意思是 , " 说 这 业余 侦探 , " 那 你的 丈夫 有 荒凉的 你
.
:
.

"你的意思是，"这位业余侦探说，"你的丈夫抛弃了你。"

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
That if it were not for the baby you would not try to find him .
那 如果 它 是 不是 为了 这 婴儿 你 会 不是 尝试 到 寻找 他 .

如果不是为了孩子，你根本不会去找他。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

" ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [briːðd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] .

"	**Mrs**	.	**Ashton**	**breathed**	**quickly**	**and**	**turned**	**her**	**face**	**away**	.
"	太太	.	阿什顿	呼吸	迅速地	和	转向	她	脸	离开	.

阿什顿太太呼吸急促，把脸转开了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Yes**	,	"	**she**	**whispered**	.
"	是的	,	"	她	低声说道	.

"是的，"她低声说道。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	**That**	**is**	**it**	.
"	那	是	它	.

就是这样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**pause**	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

"一阵长久的沉默。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn]

When	**she**	**faced**	**him**	**again**	**the**	**fact**	**that**	**there**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**secret**	**between**
什么时候	她	面对	他	再次	这	事实	那	那里	曾是	不	更长	一个	秘密	之间

[ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

them	**seemed**	**to**	**give**	**her**	**courage**	.
他们	似乎	到	给	她	勇气	.

当她再次面对他时，他们之间不再有秘密这一事实似乎给了她勇气。

" ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

"	**Maybe**	,	"	**she**	**said**	,	"	**you**	**can**	**understand**	.
"	或许	,	"	她	说	,	"	你	能	理解	.

"也许，"她说，"你能理解。"

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

Maybe	**you**	**can**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**means**	.
或许	你	能	告诉	我	什么	它	方法	.

或许你能告诉我它是什么意思。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

I	**have**	**thought**	**and**	**thought**	.
我	有	想法	和	想法	.

我反复思考过。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [hed]

I	**have**	**gone**	**over**	**it**	**and**	**over**	**it**	**until**	**when**	**I**	**go**	**back**	**to**	**it**	**my**	**head**
我	有	已消失	超过	它	和	超过	它	直到	什么时候	我	去	后退	到	它	我的	头

[eɪks] .

aches	.
疼痛	.

我反复研究了好几遍，每次再看都会头疼。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['betər] .

I	**have**	**done**	**nothing**	**else**	**but**	**think**	,	**and**	**I**	**can't**	**make**	**it**	**seem**	**better**	.
我	有	完毕	没有什么	别的	但	思考	,	和	我	不能	制作	它	似乎	更好的	.

我除了思考什么也没做，但我无法让情况好转。

[aɪ][kɑːnt][faɪnd]['eni][ɪk'skjuːs] .

I	**can't**	**find**	**any**	**excuse**	.
我	不能	寻找	任何	原谅	.

我找不到任何借口。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] , [noʊ][wʌn][aɪ][kʊd; kəd][tel] .

I	have	had	no	one	to	talk	to	,	no	one	I	could	tell	.
我	有	有	不	一	到	讲话	到	,	不	一	我	可以	告诉	.

我没有可以倾诉的人，没有可以倾诉的对象。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['meɪbi] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

I	have	thought	maybe	a	man	could	understand	.
我	有	想法	或许	一个	男人	可以	理解	.

我曾想过，或许男人能理解。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'piːlɪŋli] .

"	She	raised	her	eyes	appealingly	.
"	她	提高	她	眼睛	吸引人的	.

她抬起眼睛，眼神充满诱惑。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [les] ['kruːəl] .

"	If	you	can	only	make	it	seem	less	cruel	.
"	如果	你	能	仅有的	制作	它	似乎	较少的	残忍的	.

"如果能让它看起来不那么残酷就好了。"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['mɪzrəbli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

Don't	you	see	,	"	she	cried	miserably	,	"	I	want	to	believe	;	I	want	to	forgive	him	.
不	你	看	,	"	她	哭	惨痛地	,	"	我	想	到	相信	;	我	想	到	原谅	他	.

"难道你看不出来吗？"她痛苦地哭喊道，"我想相信；我想原谅他。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

I	want	to	think	he	loves	me	.
我	想	到	思考	他	爱	我	.

我希望他是爱我的。

[oʊ] ! [aɪ][wɑːnt][soʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

Oh	!	I	want	so	to	be	able	to	love	him	;	but	how	can	I	?
哦	!	我	想	所以	到	是	有能力的	到	爱	他	;	但	如何	能	我	?

哦！我多么想爱他；可是我该如何才能爱他呢？

[aɪ][kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

[aɪ][kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

" [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tə'geðər] [ðə; ði][gɜːrl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hæd; həd][toʊld][fɔːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	In	the	week	in	which	they	had	been	thrown	together	the	girl	unconsciously	had	told	Ford	much	about	herself	and	her	husband	.
"	在	这	星期	在	哪个	他们	有	到过	抛掷	一起	这	女孩	不知不觉	有	讲述	福特	很多	关于	她自己	和	她	丈夫	.

"在他们被迫相处的这一周里，女孩不知不觉地向福特透露了很多关于她自己和她丈夫的事情。"

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] .

What	she	now	told	him	was	but	an	amplification	of	what	he	had	guessed	.
什么	她	现在	讲述	他	曾是	但	一个	放大	的	什么	他	有	猜对了	.

她现在告诉他的，只不过是对他之前猜测的进一步补充。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] ['æʃtən] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	met	Ashton	a	year	and	a	half	before	,
她	有	遇见	阿什顿	一个	年	和	一个	一半	前	,

她一年半前就认识了阿什顿。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][left] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

when	she	had	just	left	school	at	the	convent	and	had	returned
什么时候	她	有	只是	左边	学校	在	这	修道院	和	有	返回

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] .

to	live	with	her	family	.
到	居住	和	她	家庭	.

她刚离开修道院学校，回到家人身边生活。

[hɜːr; hər][hoʊm][wʌz; wəz][æt; ət][fɑːr] ['rɑːkə,weɪ] .

Her	home	was	at	Far	Rockaway	.
她	家	曾是	在	远的	洛克威	.

她的家在法罗克威。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][æt; ət] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] .

Her	father	was	a	cashier	in	a	bank	at	Long	Island	City	.
她	父亲	曾是	一个	出纳员	在	一个	银行	在	长的	岛	城市	.

她的父亲是长岛市一家银行的出纳员。

[wʌn] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] ,

One	night	,	with	a	party	of	friends	,
一	夜晚	,	和	一个	派对	的	朋友们	,

一天晚上，和朋友们聚会时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd]

she	had	been	taken	to	a	dance	at	one	of	the	beach	hotels	,	and
她	有	到过	已采取	到	一个	舞蹈	在	一	的	这	海滩	酒店	,	和

[ðer; ðər][met] ['æʃtən] .

there	met	Ashton	.
那里	遇见	阿什顿	.

她被带到一家海滨酒店参加舞会，在那里遇到了阿什顿。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]

At	that	time	he	was	one	of	a	firm	that	was	making	book	at	the
在	那	时间	他	曾是	一	的	一个	公司	那	曾是	制作	书	在	这

['ækwɪdʌkt] [reɪs] - [træk] .

Aqueduct	race	-	track	.
渡槽	种族	-	追踪	.

当时他是参与在阿奎达克赛马场进行赌博的公司之一。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][met] ['veri] [fjuː] [men][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]

The	girl	had	met	very	few	men	and	with	them	was	shy	and
这	女孩	有	遇见	非常	很少	男人	和	和	他们	曾是	害羞的	和

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

这个女孩很少接触男性，在他们面前她既害羞又害怕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['æʃtən] [ʃiː; ʃi] [faʊnd][hɜːr'self][æt; ət][wʌns][æt; ət] [iːz] .

but	with	Ashton	she	found	herself	at	once	at	ease	.
但	和	阿什顿	她	成立	她自己	在	一次	在	舒适	.

但和阿什顿在一起，她立刻感到很自在。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tuəriŋ] - [kɑːr] [ænd; ənd]

That	night	he	drove	her	and	her	friends	home	in	his	touring	-	car	and
那	夜晚	他	驾驶	她	和	她	朋友们	家	在	他的	巡演	-	车	和

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tiːzd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kɑːŋkwest] .

the	next	day	they	teased	her	about	her	conquest	.
这	下一个	天	他们	戏弄	她	关于	她	征服	.

当晚他开着旅行车送她和她的朋友们回家，第二天她们就拿她的"战利品"取笑她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['hæpi] .

It	made	her	very	happy	.
它	制成	她	非常	快乐的	.

这让她非常高兴。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɑːps] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [dɪd] [nɑːt]

After	that	she	went	to	hops	at	the	hotel	,	and	as	the	bookmaker	did	not
后	那	她	去	到	酒花	在	这	酒店	,	和	作为	这	博彩公司	做过	不是

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

之后她去了酒店参加舞会，由于博彩公司老板没有跳舞，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

the	two	young	people	sat	upon	the	piazza	.
这	二	年轻的	人们	卫星	之上	这	广场	.

两个年轻人坐在广场上。

[ðen] ['æʃtən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

Then	Ashton	came	to	see	her	at	her	own	house	,
然后	阿什顿	来了	到	看	她	在	她	自己的	房子	,

然后阿什顿亲自到她家去看望她。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]

but	when	her	father	learned	that	the	young	man	who	had	been	calling	upon
但	什么时候	她	父亲	学习	那	这	年轻的	男人	WHO	有	到过	呼叫	之上

[hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

her	was	a	bookmaker	he	told	him	he	could	not	associate
她	曾是	一个	博彩公司	他	讲述	他	他	可以	不是	联系

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

with	his	daughter	.
和	他的	女儿	.

但当她父亲得知拜访她的年轻人是赌博经纪人时，便告诉他不能与女儿来往。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['æʃtən] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hiː; hi]

But	the	girl	was	now	deeply	in	love	with	Ashton	,	and	apparently	he
但	这	女孩	曾是	现在	深	在	爱	和	阿什顿	,	和	显然	他

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

但现在女孩深深地爱上了阿什顿，而阿什顿显然也爱上了她。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

He	begged	her	to	marry	him	.
他	乞求	她	到	结婚	他	.

他恳求她嫁给他。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

They	knew	that	to	this	,	partly	from	prejudice	and	partly	owing	to	his
他们	知道	那	到	这	,	部分	从	偏见	和	部分	欠款	到	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

position	in	the	bank	,
位置	在	这	银行	,

他们之所以知道这一点，部分原因是出于偏见，部分原因是由于他在银行的职位。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] .

her	father	would	object	.
她	父亲	会	目的	.

她父亲会反对的。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɪn] ['ɔːgəst] , [wen] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [muːvd] [tuː; tə][,særə'təugə] ,

Accordingly	they	agreed	that	in	August	,	when	the	racing	moved	to	Saratoga	,
因此	他们	同意	那	在	八月	,	什么时候	这	赛车	已搬	到	萨拉托加	,

因此，他们一致同意，在八月份赛马比赛移师萨拉托加时，

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] ['mærid] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

they	would	run	away	and	get	married	at	that	place	.
他们	会	跑步	离开	和	得到	已婚	在	那	地方	.

他们会私奔到那里结婚。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz] [ðæt] ['æʃtən] [wʊd] [liːv] [fɔːr; fər][,særə'təugə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪŋ] [men] ,

Their	plan	was	that	Ashton	would	leave	for	Saratoga	with	the	other	racing	men	,
他们的	计划	曾是	那	阿什顿	会	离开	为了	萨拉托加	和	这	其他	赛车	男人	,

他们的计划是让阿什顿和其他赛车手一起前往萨拉托加。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	that	she	would	join	him	the	next	day	.
和	那	她	会	加入	他	这	下一个	天	.

她表示第二天就会和他会合。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

They	had	arranged	to	be	married	by	a	magistrate	,
他们	有	安排	到	是	已婚	经过	一个	地方法官	,

他们已安排由一名地方法官主持婚礼。

[ænd; ənd] ['æʃtən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][æt; ət][,særə'təugə] [huː] [kən'sentid] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['serəmoʊni] .

and	Ashton	had	shown	her	a	letter	from	one	at	Saratoga	who	consented	to	perform	the	ceremony	.
和	阿什顿	有	所示	她	一个	信	从	一	在	萨拉托加	WHO	同意	到	履行	这	仪式	.

阿什顿给她看了一封萨拉托加一位同意主持仪式的人士的来信。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

He	had	given	her	an	engagement	ring	and	two	thousand	dollars	,
他	有	给定	她	一个	订婚	戒指	和	二	千	美元	,

他给了她一枚订婚戒指和两千美元，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [lest] ['temptɪd] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

which	he	asked	her	to	keep	for	him	,	lest	tempted	at	the	track	he	should	lose	it	.
哪个	他	问	她	到	保持	为了	他	,	免得	受诱惑	在	这	追踪	他	应该	失去	它	.

他请她帮他保管，以免在赛道上受到诱惑而弄丢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [fɔːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] ,

But	she	assured	Ford	it	was	not	such	material	things	as	a	letter	,
但	她	保证	福特	它	曾是	不是	这样的	材料	事物	作为	一个	信	,

但她向福特保证，这不是信件之类的物质问题。

[ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɔːr][gɪft][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [trʌst] ['æʃtən] .

a	ring	,	or	gift	of	money	that	had	led	her	to	trust	Ashton	.
一个	戒指	,	或者	礼物	的	钱	那	有	引领	她	到	相信	阿什顿	.

一枚戒指，或者一笔钱财，让她信任了阿什顿。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [hɪz; ɪz]

His	fear	of	losing	her	,	his	complete	subjection	to	her	wishes	,	his
他的	害怕	的	输	她	,	他的	完全的	隶属	到	她	愿望	,	他的

['hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

happiness	in	her	presence	,
幸福	在	她	在场	,

他害怕失去她，他完全顺从她的意愿，他在她身边时的幸福。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [wɪʃ] ,

all	seemed	to	prove	that	to	make	her	happy	was	his	one	wish	,
全部	似乎	到	证明	那	到	制作	她	快乐的	曾是	他的	一	希望	,

一切似乎都证明，让她开心是他唯一的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	that	he	could	do	anything	to	make	her	unhappy	appeared	impossible	.
和	那	他	可以	做	任何事物	到	制作	她	不开心	出现	不可能的	.

他竟然能做出任何让她不开心的事，这似乎是不可能的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌsærə'təugə] ;

They	were	married	the	morning	she	arrived	at	Saratoga	;
他们	是	已婚	这	早晨	她	到达的	在	萨拉托加	;

她抵达萨拉托加的当天早上，他们就结婚了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][naɪˈægrə] [fɔːlz] [ænd; ənd] [kə'bek] .

and	the	same	day	departed	for	Niagara	Falls	and	Quebec	.
和	这	相同的	天	已离开	为了	尼亚加拉	瀑布	和	魁北克	.

当天便启程前往尼亚加拉瀑布和魁北克。

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] ['læstɪd] [ten] [deɪz] .

The	honeymoon	lasted	ten	days	.
这	蜜月	持续	十	天	.

蜜月持续了十天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] .

They	were	ten	days	of	complete	happiness	.
他们	是	十	天	的	完全的	幸福	.

那十天他们过得非常幸福。

[nəʊ][wʌn] , [səʊ][ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'klerd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kaɪnd] , [mɔːr] [ʌn'selfɪʃli]

No	one	,	so	the	girl	declared	,	could	have	been	more	kind	,	more	unselfishly
不	一	,	所以	这	女孩	声明	,	可以	有	到过	更多的	种类	,	更多的	无私地

[kən'sɪdərət] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

considerate	than	her	husband	.
周到	比	她	丈夫	.

女孩宣称，没有人能比她的丈夫更善良、更无私体贴。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌsærə'təugə][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

They	returned	to	Saratoga	and	engaged	a	suite	of	rooms	at	one	of
他们	返回	到	萨拉托加	和	已订婚的	一个	套房	的	房间	在	一	的

[ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] .

the	big	hotels	.
这	大的	酒店	.

他们返回萨拉托加，并在一家大酒店租了一套套房。

['æʃtən] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

Ashton	was	not	satisfied	with	the	rooms	shown	him	,
阿什顿	曾是	不是	使满意	和	这	房间	所示	他	,

阿什顿对给他看的房间并不满意。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [flɔːr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

and	leaving	her	upstairs	returned	to	the	office	floor	to	ask	for	others	.
和	离开	她	楼上	返回	到	这	办公室	地面	到	问	为了	其他的	.

然后把她留在楼上，自己回到办公室楼层去询问其他人的情况。

[sɪns] [ðæt] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [nɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Since	that	moment	his	wife	had	never	seen	him	nor	heard	from	him	.
自从	那	片刻	他的	妻子	有	绝不	已见	他	也不	听到	从	他	.

从那以后，他的妻子就再也没见过他，也没收到过他的消息。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

On	the	day	of	her	marriage	young	Mrs	.	Ashton	had	written	to	her	father	,
在	这	天	的	她	婚姻	年轻的	太太	.	阿什顿	有	书面	到	她	父亲	,

年轻的阿什顿夫人结婚当天曾写信给她的父亲，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:rd(ə)n] .

asking	him	to	give	her	his	good	wishes	and	pardon	.
问	他	到	给	她	他的	好的	愿望	和	赦免	.

请他代她表达美好的祝愿和原谅。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [bəuθ] .

He	refused	both	.
他	拒绝	两个都	.

他两个都拒绝了。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɪrd] ,

As	she	had	feared	,
作为	她	有	害怕	,

正如她所担心的那样，

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bæŋk] [klɜ:rk] [ə; eɪ] ['gæmblər] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ;

he	did	not	consider	that	for	a	bank	clerk	a	gambler	made	a	desirable	son	-	in	-	law	;
他	做过	不是	考虑	那	为了	一个	银行	职员	一个	赌徒	制成	一个	理想	儿子	-	在	-	法律	;

他没有想到，对于一个银行职员来说，一个赌徒会是一个理想的女婿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letərz] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

and	the	letters	he	wrote	his	daughter	were	so	bitter	that	in	reply	she	informed	him	he	had	forced	her	to	choose	between	her	family	and	her	husband	,
和	这	信件	他	写道	他的	女儿	是	所以	苦的	那	在	回复	她	知情的	他	他	有	强制	她	到	选择	之间	她	家庭	和	她	丈夫	,

他写给女儿的信充满了怨恨，以至于女儿在回信中告诉他，他逼她在家庭和丈夫之间做出选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and	that	she	chose	her	husband	.
和	那	她	选择	她	丈夫	.

而且是她自己选择了她的丈夫。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .

In	consequence	,	when	she	found	herself	deserted	she	felt	she	could	not	return	to	her	people	.
在	结果	,	什么时候	她	成立	她自己	荒凉的	她	毛毡	她	可以	不是	返回	到	她	人们	.

因此，当她发现自己被遗弃时，她觉得自己无法回到自己的族人身边。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˌsærəˈtəugə] .

She	remained	in	Saratoga	.
她	剩余	在	萨拉托加	.

她留在了萨拉托加。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː] [tʃiːp] ['lɑːdʒɪŋz] ,

There	she	moved	into	cheap	lodgings	,
那里	她	已搬	进入	便宜的	住宿	,

她在那里搬进了廉价旅馆。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['æʃtən] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

and	in	order	that	the	two	thousand	dollars	Ashton	had	left	with	her
和	在	命令	那	这	二	千	美元	阿什顿	有	左边	和	她

[maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

might	be	saved	for	his	child	,
可能	是	已保存	为了	他的	孩子	,

以便将阿什顿留给她的两千美元留给他的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [taɪp] - [raɪt] , [ænd; ənd]['æftər] [fɔːr] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

she	had	learned	to	type	-	write	,	and	after	four	months	had	been	able
她	有	学习	到	类型	-	写	,	和	后	四	几个月	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself] .

to	support	herself	.
到	支持	她自己	.

她学会了打字，四个月后就能养活自己了。

[wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [mʌnθ] [ə; eɪ][gɜːrl] [frend] ,

Within	the	last	month	a	girl	friend	,
之内	这	最后的	月	一个	女孩	朋友	,

上个月，我的一个女朋友

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [bəuθ] ['æʃtən] [ænd; ənd][hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

who	had	known	both	Ashton	and	herself	before	they	were	married	,
WHO	有	已知	两个都	阿什顿	和	她自己	前	他们	是	已婚	,

在艾什顿和她结婚之前，她就认识他们两人。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

had	written	her	that	her	husband	was	living	in	London	.
有	书面	她	那	她	丈夫	曾是	活的	在	伦敦	.

他曾写信告诉她，她的丈夫住在伦敦。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

For	the	sake	of	her	son	she	had	at	once	determined	to	make	an
为了	这	清酒	的	她	儿子	她	有	在	一次	决定	到	制作	一个

['efərt] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][aʊt] .

effort	to	seek	him	out	.
努力	到	寻找	他	出去	.

为了儿子的缘故，她立刻决定尽力寻找他。

“ [ðə; ðɪ][sʌn] , ['nɑːnsens] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [wen] [fɔːrd][ˌriːˈtoʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

“	The	son	,	nonsense	!	”	exclaimed	the	doctor	,	when	Ford	retold	the	story	.
“	这	儿子	,	废话	！	”	惊呼	这	医生	,	什么时候	福特	重述	这	故事	.

“儿子？胡说！”福特复述这个故事时，医生惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrid] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	She	is	not	crossing	the	ocean	because	she	is	worried	about	the	future	of	her
“	她	是	不是	过境	这	海洋	因为	她	是	担心	关于	这	未来	的	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

“她不去渡海，是因为她担心儿子的未来。”

[ʃiː; ʃi] [siːks] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] .
She seeks her own happiness .
她 寻找 她 自己的 幸福 .

她追求的是自己的幸福。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
The woman is in love with her husband .
这 女士 是 在 爱 和 她 丈夫 .

这个女人深爱着她的丈夫。

" [fɔːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ford shook his head .
" 福特 摇晃 他的 头 .

福特摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] !
" I don't know !
" 我 不 知道 !

"我不知道!

" [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .
" he objected .
" 他 反对 .

他反对道。

" [ʃiːz] [soʊ] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [preɪz] [ʌv; əv] ['hæri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌʌn'riːəl] .
" She's so extravagant in her praise of Harry that it seems unreal .
" 她是 所以 靡 在 她 称赞 的 哈里 那 它 似乎 虚幻 .

"她对哈里的赞美之词如此夸张，简直令人难以置信。"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ˌɪnsɪn'sɪr] .
It sounds insincere .
它 声音 虚伪的 .

听起来不够真诚。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[wen] [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [æz; əz]
when I swear I will find him she shows a delight that you might describe as
什么时候 我 发誓 我 将要 寻找 他 她 演出 一个 喜 那 你 可能 描述 作为
['sævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

当我发誓一定要找到他时，她表现出一种近乎狂喜的喜悦。

['ɔːlmoʊst] [vɪn'dɪktɪv] .
almost vindictive .
几乎 报复心强的 .

近乎报复心极强。

[æz; əz] [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] ['hæri] ,
As though , if I did find Harry ,
作为 尽管 , 如果 我 做过 寻找 哈里 ,

仿佛，如果我真的找到了哈利，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] . "
the first thing she would do would be to stick a knife in him . "
这 第一的 事物 她 会 做 会 是 到 戳 一个 刀 在 他 . "

她做的第一件事就是拿刀捅他。

“ ['meɪbi] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sædli] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən]
“ Maybe , ” volunteered the doctor sadly , “ she has heard there is a woman
“ 或许 , ” 自愿 这 医生 令人遗憾的是 , “ 她 有 听到 那里 是 一个 女士
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
in the case .
在 这 案件 .

“也许,”医生悲伤地说道，“她听说这起案件里有一位女性。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] ? ”
Maybe she is the one she's thinking of sticking the knife into ? ”
或许 她 是 这 一 她是 思维 的 粘性 这 刀 进入 ? ”

也许她想刺的人就是她自己?

“ [wel] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,
“ Well , ” declared the reporter ,
“ 出色地 , ” 声明 这 记者 ,

“嗯,”记者说道，

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [stɑːp] ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒ] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][faɪnd] ['hæri] [aɪ][wəʊnt][faɪnd]
“ if she doesn't stop looking savage every time I promise to find Harry I won't find
“ 如果 她 不 停止 寻找 野蛮的 每一个 时间 我 承诺 到 寻找 哈里 我 惯于 寻找
['hæri] .
Harry .
哈里 .

“如果她每次在我答应去找哈利的时候还摆出一副凶神恶煞的样子，那我就找不到哈利了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [feɪt] , ['eniweɪ] ?
Why should I act the part of Fate , anyway ?
为什么 应该 我 行为 这 部分 的 命运 , 反正 ?

我为什么要扮演命运的角色呢?

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hæri] ['hæznt][gɑːt][ə; eɪ][waɪf][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ?
How do I know that Harry hasn't got a wife in London and several in the States ?
如何 做 我 知道 那 哈里 还没有 得到 一个 妻子 在 伦敦 和 一些 在 这 各州 ?

我怎么知道哈里在伦敦没有一个妻子，在美国没有好几个妻子呢?

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [gʊd] ?
How do we know he didn't leave his country for his country's good ?
如何 做 我们 知道 他 没有 离开 他的 国家 为了 他的 该国的 好的 ?

我们怎么知道他离开祖国不是为了祖国的利益?

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
That's what it looks like to me .
那就是 什么 它 看起来 喜欢 到 我 .

在我看来就是这样。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wʌt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]
How can we tell what confronted him the day he went down to the hotel
如何 能 我们 告诉 什么 面对 他 这 天 他 去 向下 到 这 酒店
[desk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ,
desk to change his rooms and ,
桌子 到 改变 他的 房间 和 ,

我们怎么才能知道他那天去酒店前台换房间时遇到了什么?

[ɪn'sted] , [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt][tuː; tə]['kænədə] .
instead , got into his touring - car and beat the speed limit to Canada .
反而 , 得到 进入 他的 巡演 - 车 和 打 这 速度 限制 到 加拿大 .

相反，他开着旅行车，以超过限速的速度一路开到了加拿大。

[huːm] [dɪd][hiː; hi] [miːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['kɔːrɪdɔːr] ?
Whom did he meet in the hotel corridor ?
谁 做过 他 见面 在 这 酒店 走廊 ?

他在酒店走廊里遇到了谁?

[ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	woman	with	a	perfectly	good	marriage	certificate	,	or	a	detective	with	a
一个	女士	和	一个	完美	好的	婚姻	证书	，或者		一个	侦探	和	一个

['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['wɔːrənt] ?

perfectly	good	warrant	?
完美	好的	保证	?

一位持有有效结婚证的女士，还是一位持有有效搜查令的侦探?

[ɔːr][dɪd] ['hæri] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tempər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Or	did	Harry	find	out	that	his	bride	had	a	devil	of	a	temper	of	her
或者	做过	哈里	寻找	出去	那	他的	新娘	有	一个	魔鬼	的	一个	脾气	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

或者哈利发现他的新娘脾气也很暴躁?

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ?

and	that	for	him	marriage	was	a	failure	?
和	那	为了	他	婚姻	曾是	一个	失败	?

对他来说，婚姻是一次失败?

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː]

The	widow	is	certainly	a	very	charming	young	woman	,	but	there	may	be	two
这	寡妇	是	当然	一个	非常	迷人	年轻的	女士	,	但	那里	可能	是	二

[saɪdz][tuː; tə] [ðɪs] . ”

sides	to	this	.	”
侧面	到	这	.	”

这位寡妇的确是一位非常迷人的年轻女子，但这或许还有两面性。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪnɪk] , [sɜːr] , ” [prəu'testid][ðə; ði]['dɑːktər] .

“	You	are	a	cynic	,	sir	,	”	protested	the	doctor	.
“	你	是	一个	犬儒	,	先生	,	”	抗议	这	医生	.

“先生，您真是个愤世嫉俗的人，”医生抗议道。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [grauld] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv]

“	That	may	be	,	”	growled	the	reporter	,	“	but	I	am	not	a	private	detective
“	那	可能	是	,	”	咆哮	这	记者	,	“	但	我	是	不是	一个	私人的	侦探

['eɪdʒənsi] ,

agency	,
机构	,

“也许是这样，”记者咆哮道，“但我不是私家侦探社。”

[ɔːr][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɪr] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] , - [bles] [juː; jʊ] , [maɪ]

or	a	matrimonial	bureau	,	and	before	I	hear	myself	saying	,	-	Bless	you	,	my
或者	一个	婚姻	局	,	和	前	我	听到	我	说	,	-	保佑	你	,	我的

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

或者婚姻介绍所，在我听到自己说“祝福你们，我的孩子们！”之前

- [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

-	both	of	these	young	people	will	have	to	show	me	why	they	should	not	be
-	两个都	的	这些	年轻的	人们	将要	有	到	展示	我	为什么	他们	应该	不是	是

[kept] [ə'sʌndər] .

kept	asunder	.
保留	分离	.

“这两个年轻人必须向我证明，为什么他们不应该被分开。”

” [iː]

”	II
”	二

“II

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [fɔːrd] ['kɒnvɒɪ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [tuː; tə]

On	the	afternoon	of	their	arrival	in	London	Ford	convoyed	Mrs	.	Ashton	to
在	这	下午	的	他们的	到达	在	伦敦	福特	车队	太太	.	阿什顿	到

[æn; ən][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['praɪvət][hoʊ'tel][ɪn]['kreɪv(ə)n] [striːt] .

an	old	-	established	private	hotel	in	Craven	Street	.
一个	老的	-	已确立的	私人的	酒店	在	懦夫	街道	.

抵达伦敦当天下午，福特护送阿什顿夫人前往克雷文街一家历史悠久的私人酒店。

“ [hɪr] ， ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ，

“	Here	,	”	he	explained	,
“	这里	,	”	他	解释	,

“就在这里，”他解释道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz]

“	you	will	be	within	a	few	hundred	yards	of	the	place	in	which	your	husband	is
“	你	将要	是	之内	一个	很少	百	码	的	这	地方	在	哪个	你的	丈夫	是

[sed] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

said	to	spend	his	time	.
说	到	花费	他的	时间	.

“你将身处距离你丈夫据说经常待的地方几百码远的地方。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] .

I	will	be	living	in	the	same	hotel	.
我	将要	是	活的	在	这	相同的	酒店	.

我将继续住在同一家酒店。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

If	I	find	him	you	will	know	it	in	ten	minutes	.
如果	我	寻找	他	你	将要	知道	它	在	十	分钟	.

如果我找到他，十分钟之内你就会知道。

” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] ， ['weðər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr][ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːrd]

”	The	widow	gave	a	little	gasp	,	whether	of	excitement	or	of	happiness	Ford
”	这	寡妇	给予	一个	小的	喘气	,	无论	的	激动	或者	的	幸福	福特

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

could	not	determine	.
可以	不是	决定	.

“寡妇轻轻地倒吸了一口气，福特无法判断这是兴奋还是喜悦。

“ [wət'evər] ['hæpənz] ， ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ， “ [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ?

“	Whatever	happens	,	”	she	begged	,	“	will	you	let	me	hear	from	you	sometimes	?
“	任何	发生	,	”	她	乞求	,	“	将要	你	让	我	听到	从	你	有时	?

“无论发生什么，”她恳求道，“你能不能偶尔让我听到你的消息？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [noʊ] [ɪn] ['lʌndən] — [ænd; ənd] — [its] [soʊ][bɪg][ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz]

You	are	the	only	person	I	know	in	London	—	and	—	it's	so	big	it	frightens
你	是	这	仅有的	人	我	知道	在	伦敦	—	和	—	它是	所以	大的	它	吓唬

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你是我唯一认识的伦敦人——而且——伦敦太大了，让我感到害怕。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ， ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] ，

I	don't	want	to	be	a	burden	,	”	she	went	on	eagerly	,
我	不	想	到	是	一个	负担	,	”	她	去	在	急切地	,

“我不想成为别人的负担，”她急切地继续说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] — ”

“	but	if	I	can	feel	you	are	within	call	—	”
“	但	如果	我	能	感觉	你	是	之内	称呼	—	”

“但如果我感觉你就在附近，请——”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] ， ” [sed] [fɔːrd] ['hɑːrtɪli] ， “ [ɪz] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [nɜːrv] ['tɑːnɪk][ænd; ənd]
“ **What** **you** **need** **，** ” **said** **Ford** **heartily** **，** “ **is** **less** **of** **the** **doctor's** **nerve** **tonic** **and**
“ 什么 你 需要 ，” 说 福特 衷心地 ，“ 是 较少的 的 这 医生的 神经 补品 和
['sliːpɪŋ] [dræfts] ，
sleeping **draughts** **，**
睡眠 起草 ，

福特热情地说：“你需要的不是医生开的那些神经滋补剂和安眠药，而是少吃点儿。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
and **a** **little** **innocent** **diversion** **.**
和 一个 小的 清白的 导流 .

以及一些无伤大雅的小消遣。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] .
To **-** **night** **I** **am** **going** **to** **take** **you** **to** **the** **Savoy** **to** **supper** **.**
到 - 夜晚 我 是 去 到 拿 你 到 这 萨沃伊 到 晚餐 .

今晚我要带你去萨沃伊酒店吃晚饭。

” ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] .
” **Mrs** **.** **Ashton** **exclaimed** **delightedly** **，** **and** **then** **was** **filled** **with** **misgivings** **.**
” 太太 . 阿什顿 惊呼 欣喜地 ， 和 然后 曾是 已填 和 疑虑 .

“阿什顿太太高兴地惊呼一声，随即又充满了疑虑。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] ， ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , “ [ænd; ənd]['oʊvər] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
“ **I** **have** **nothing** **to** **wear** **，** **”** **she** **protested** **，** **“** **and** **over** **here** **，** **in** **the** **evening**
“ 我 有 没有什么 到 穿 ，” 她 抗议 ，“ 和 超过 这里 ，在 这 晚上
，
，
，

“我没衣服穿，”她抗议道，“而且在这里，晚上，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dres] [soʊ] [wel] .
the **women** **dress** **so** **well** **.**
这 女性 裙子 所以 出色地 .

这些女士们穿衣打扮得真好看。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [gaʊn] ， ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [bʌt; bət] [its] [blæk] .
I **have** **a** **dinner** **gown** **，** **”** **she** **exclaimed** **，** **“** **but** **it's** **black** **.**
我 有 一个 晚餐 袍 ，” 她 惊呼 ，“ 但 它是 黑色的 .

“我有一件晚礼服，”她惊呼道，“但是它是黑色的。”

[wʊd] [ðæt] [duː] ?
Would **that** **do** **?**
会 那 做 ?

这样可以吗?

” [fɔːrd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] .
” **Ford** **assured** **her** **nothing** **could** **be** **better** **.**
” 福特 保证 她 没有什么 可以 是 更好的 .

福特向她保证，没有比这更好的了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mænz]['vænəti][ɪn]['laɪkɪŋ][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn]
He **had** **a** **man's** **vanity** **in** **liking** **a** **woman** **with** **whom** **he** **was** **seen** **in**
他 有 一个 男人的 虚荣 在 喜欢 一个 女士 和 谁 他 曾是 已见 在
['pʌblɪk][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ænd; ənd]['smɑːrtli] [drest] ，
public **to** **be** **pretty** **and** **smartly** **dressed** **，**
民众 到 是 漂亮的 和 聪明地 穿着 ，

他有男人的虚荣心，喜欢和他一起出现在公众场合的女人漂亮、穿着得体。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt][ɪn][blæk][ðə; ði][blɑ:nd] ['bju:ti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʊd] [ə'pɪr]

and	he	felt	sure	that	in	black	the	blond	beauty	of	Mrs	.	Ashton	would	appear
和	他	毛毡	当然	那	在	黑色的	这	金发	美丽	的	太太	.	阿什顿	会	出现

[tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .

to	advantage	.
到	优势	.

他确信，阿什顿夫人的金发美人穿上黑色衣服会显得更加迷人。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˌprɑ:mə'neɪd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ]

They	arranged	to	meet	at	eleven	on	the	promenade	leading	to	the	Savoy
他们	安排	到	见面	在	十一	在	这	长廊	领导	到	这	萨沃伊

['sʌpər] - [ru:m] ,

supper	-	room	,
晚餐	-	房间	,

他们约定上午十一点在通往萨沃伊餐厅的林荫大道上见面。

[ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] .

and	parted	with	mutual	satisfaction	at	the	prospect	.
和	分手了	和	相互的	满意	在	这	前景	.

双方带着对未来的满意而告别。

[ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv] ['hæri] ['æʃtən] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ðæt][ɪn][ɪts]['veri] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'ti:]

The	finding	of	Harry	Ashton	was	so	simple	that	in	its	very	simplicity	it
这	寻找	的	哈里	阿什顿	曾是	所以	简单的	那	在	它是	非常	简单	它

[ə'pɪrd] [spek'tækjələr] .

appeared	spectacular	.
出现	壮观的	.

发现哈里·阿什顿的过程非常简单，但正是这种简单才显得如此惊人。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] , [fɔ:rd][ɪn'geɪdʒd][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['sesl, 'sisl] .

On	leaving	Mrs	.	Ashton	,	Ford	engaged	rooms	at	the	Hotel	Cecil	.
在	离开	太太	.	阿什顿	,	福特	已订婚的	房间	在	这	酒店	塞西尔	.

离开阿什顿夫人后，福特在塞西尔酒店租了房间。

[bɪ'fɔ:r] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑ:r] .

Before	visiting	his	rooms	he	made	his	way	to	the	American	bar	.
前	访问	他的	房间	他	制成	他的	方式	到	这	美国人	酒吧	.

在去房间之前，他先去了美国酒吧。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ðer; ðər] ['si:kɪŋ] ['hæri] ['æʃtən] .

He	did	not	go	there	seeking	Harry	Ashton	.
他	做过	不是	去	那里	寻求	哈里	阿什顿	.

他去那里并不是为了寻找哈里·阿什顿。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][self] - ['sentərd] .

His	object	was	entirely	self	-	centred	.
他的	目的	曾是	完全	自己	-	居中	.

他的目的完全以自我为中心。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][drɪŋk][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

His	purpose	was	to	drink	to	himself	and	to	the	lights	of	London	.
他的	目的	曾是	到	喝	到	他自己	和	到	这	灯	的	伦敦	.

他的目的是为自己和伦敦的灯红酒绿干杯。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][faɪnd]

But	as	though	by	appointment	,	the	man	he	had	promised	to	find
但	作为	尽管	经过	预约	,	这	男人	他	有	承诺	到	寻找

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

was	waiting	for	him	.
曾是	等待	为了	他	.

但仿佛是命中注定一般，他承诺要找到的那个人正在等着他。

[æz; əz][fɔːrd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [sæt] ['æʃtən] .

As	Ford	entered	the	room	,	at	a	table	facing	the	door	sat	Ashton	.
作为	福特	进入	这	房间	,	在	一个	桌子	面向	这	门	卫星	阿什顿	.

福特走进房间时，阿什顿正坐在面向门口的桌子旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	mistaking	him	.
那里	曾是	不	误会	他	.

他的身份绝不会认错。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'gaɪz] .

He	wore	a	mustache	,	but	it	was	no	disguise	.
他	穿着	一个	胡子	,	但	它	曾是	不	伪装	.

他留着胡子，但这并非伪装。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf]

He	was	the	same	good	-	natured	,	good	-	looking	youth	who	,	in	the	photograph
他	曾是	这	相同的	好的	-	自然	,	好的	-	寻找	青年	WHO	,	在	这	照片

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt] ,

from	under	a	Panama	hat	,
从	在下面	一个	巴拿马	帽子	,

他还是那个性格温和、相貌英俊的年轻人，照片里他戴着巴拿马草帽，

[hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

had	smiled	upon	the	world	.
有	微笑	之上	这	世界	.

曾对世界微笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][fɔːrd] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

With	a	glad	cry	Ford	rushed	toward	him	.
和	一个	高兴的	哭	福特	匆忙	朝向	他	.

福特高兴地叫了一声，朝他冲了过去。

“ ['fænsi] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] !

“	Fancy	meeting	YOU	!
“	想要	会议	你	!

“真巧啊，竟然遇见你！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

['mɪstər] . ['æʃtənz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] [dɪd][nɑːt][rɪ'læks] .

Mr	.	Ashton's	good	-	natured	smile	did	not	relax	.
先生	.	阿什顿的	好的	-	自然	微笑	做过	不是	放松	.

阿什顿先生和蔼的笑容并未消失。

[hiː; hi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	merely	shook	his	head	.
他	仅仅	摇晃	他的	头	.

他只是摇了摇头。

“ [ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Afraid	you	have	made	a	mistake	,	”	he	said	.
“	害怕的	你	有	制成	一个	错误	,	”	他	说	.

“恐怕你犯了个错误，”他说。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

The	reporter	regarded	him	blankly	.
这	记者	认为	他	茫然地	.

记者茫然地看着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

His	face	showed	his	disappointment	.
他的	脸	显示	他的	失望	.

他脸上露出失望的神色。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . ['gærət] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ?

“	Aren't	you	Charles	W	.	Garrett	,	of	New	York	?
“	不是	你	查尔斯	W	.	加勒特	,	的	新的	约克	?

“您不是纽约的查尔斯·W·加勒特吗？”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [nɑ:t][ˌem 'i:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['æʃtən] .

“	Not	me	,	”	said	Mr	.	Ashton	.
“	不是	我	,	”	说	先生	.	阿什顿	.

“不是我，”阿什顿先生说。

“ [bʌt; bət] , ” [fɔ:rd] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][hɜ:rt][toʊnz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['traifld][wɪð; wɪθ] ,

“	But	,	”	Ford	insisted	in	hurt	tones	,	as	though	he	were	being	trifled	with	,
“	但	,	”	福特	坚持	在	伤害	音调	,	作为	尽管	他	是	存在	琐碎	和	,

“但是，”福特用受伤的语气坚持道，仿佛他受到了轻视。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

“	you	have	been	told	you	look	like	him	,	haven't	you	?
“	你	有	到过	讲述	你	看	喜欢	他	,	还没有	你	?

“有人说过你长得像他，对吧？”

” ['mɪstər] . ['æʃtənz] [gʊd] ['neɪtʃər][wʌz; wəz] [ˌʌnə'seɪləbl] .

”	Mr	.	Ashton's	good	nature	was	unassailable	.
”	先生	.	阿什顿的	好的	自然	曾是	无可辩驳	.

“阿什顿先生的善良本性无可指摘。”

“ ['sɑ:ri] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , “ ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	Sorry	,	”	he	declared	,	“	never	heard	of	him	.
“	对不起	,	”	他	声明	,	“	绝不	听到	的	他	.

“抱歉，”他说道，“我从没听说过这个人。”

” [fɔ:rd] [bɪ'keɪm] ['gærələs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [tu:] [men][kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

”	Ford	became	garrulous	,	he	could	not	believe	two	men	could	look	so	much	alike	.
”	福特	成为	贫嘴	,	他	可以	不是	相信	二	男人	可以	看	所以	很多	同样	.

福特变得滔滔不绝，他简直不敢相信两个人长得会如此相像。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

It	was	a	remarkable	coincidence	.
它	曾是	一个	卓越	巧合	.

这真是一个惊人的巧合。

[ðə; ði]['streɪndʒər][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [ðə; ði][drɪŋk] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][twɪn]

The	stranger	must	certainly	have	a	drink	,	the	drink	intended	for	his	twin
这	陌生人	必须	当然	有	一个	喝	,	这	喝	故意的	为了	他的	双

.

:

.

这位陌生人肯定喝了一杯酒，那是为他的双胞胎兄弟准备的。

['æʃtən] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] .

Ashton	was	bored	,	but	accepted	.
阿什顿	曾是	无聊的	,	但	公认	.

阿什顿感到无聊，但还是接受了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzi] [gʊd] - [ˈfeloʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .

He	was	well	acquainted	with	the	easy	good	-	fellowship	of	his	countrymen	.
他	曾是	出色地	熟人	和	这	简单的	好的	-	奖学金	的	他的	同胞们	.

他非常了解同胞之间轻松友好的情谊。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	room	in	which	he	sat	was	a	meeting	-	place	for	them	.
这	房间	在	哪个	他	卫星	曾是	一个	会议	-	地方	为了	他们	.

他所在的房间是他们的聚会场所。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [drɪŋks] ,

He	considered	that	they	were	always	giving	each	other	drinks	,
他	经过考虑的	那	他们	是	总是	给予	每个	其他	饮料	,

他认为他们总是互相递饮料，

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [ˈseɪɪŋ] , “ [ʃeɪk]

and	not	only	were	they	always	introducing	themselves	,	but	saying	,	“	Shake
和	不是	仅有的	是	他们	总是	介绍	他们自己	,	但	说	,	“	摇

[hændz][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .

hands	with	my	friend	,	Mr	.	So	-	and	-	So	.
双手	和	我的	朋友	,	先生	.	所以	-	和	-	所以	.

他们不仅总是自我介绍，还会说：“和我的朋友某某先生握手。”

” [ˈæftər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ʃoʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

”	After	five	minutes	they	showed	each	other	photographs	of	the	children	.
”	后	五	分钟	他们	显示	每个	其他	照片	的	这	孩子们	.

五分钟后，他们互相展示了孩子们的照片。

[ðɪs] [wʌn] , [ðoʊ] [æz; əz] [ləˈkweɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] , [siːmd] [ˈbetər] [drest] , [mɔːr] “ [waɪz]

This	one	,	though	as	loquacious	as	the	others	,	seemed	better	dressed	,	more	“	wise	”	;
这	一	,	尽管	作为	贫嘴	作为	这	其他的	,	似乎	更好的	穿着	,	更多的	“	明智的		

” . ”

虽然这个人跟其他人一样健谈，但他看起来衣着更好，也更“睿智”；

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksaɪl][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrɔːdweɪ] , [soʊ] [ˈæʃtən]

he	brought	to	the	exile	the	atmosphere	of	his	beloved	Broadway	,	so	Ashton
他	带来	到	这	流亡	这	气氛	的	他的	心爱	百老汇	,	所以	阿什顿

[dræŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈplezntli] .

drank	to	him	pleasantly	.
喝	到	他	愉快	.

他将自己挚爱的百老汇的氛围带到了流亡之地，所以阿什顿愉快地向他敬酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

业余爱好者(The Amateur)
第2/2页

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sɪdni] ['kɑːrtər] , ” [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .
“ My name is Sydney Carter , ” he volunteered .
“ 我的 姓名 是 悉尼 卡特 , ” 他 自愿 .

“我叫悉尼·卡特，”他主动说道。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] - ['pleɪər] [skimz] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔːrd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] , ’ ’
As a poker - player skims over the cards in his hand , Ford , in his mind's eye , ’ ’
作为 一个 扑克 - 玩家 撇油 超过 这 牌 在 他的 手 , 福特 , 在 他的 心灵的 眼睛 , ’ ’

就像扑克玩家快速浏览手中的牌一样，福特在脑海中想象着：

[ræn]['oʊvər][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .
ran over the value of giving or not giving his right name .
跑 超过 这 价值 的 给予 或者 不是 给予 他的 正确的 姓名 .

纠结于是否要说出自己的真实姓名。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['æʃtən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ,
He decided that Ashton would not have heard it and that , if he gave a false one ,
他 决定 那 阿什顿 会 不是 有 听到 它 和 那 , 如果 他 给予 一个 错误的 一 ,

他断定阿什顿不会听到，而且，如果他撒谎，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['leɪtər] ['æʃtən] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
there was a chance that later Ashton might find out that he had done so .
那里 曾是 一个 机会 那 之后 阿什顿 可能 寻找 出去 那 他 有 完毕 所以 .

阿什顿后来有可能发现自己做了这件事。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [sed] , “ [maɪn][ɪz] ['ɔːstən] [fɔːrd] , ” [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['æʃtənz] ['teɪbl] . : .
Accordingly he said , “ Mine is Austin Ford , ” and seated himself at Ashton's table . :
因此 他 说 , “ 矿 是 奥斯汀 福特 , ” 和 坐着 他自己 在 阿什顿的 桌子 .

于是他说：“我的车是奥斯汀·福特”，然后坐到了阿什顿的桌子旁。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [plʌk] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒests] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][drɪŋk] .
Within ten minutes the man he had promised to pluck from among the eight million inhabitants of London was smiling sympathetically at his jests and buying a drink .
之内 十 分钟 这 男人 他 有 承诺 到 采摘 从 之中 这 八 百万 居民 的 伦敦 曾是 微笑 同情地 在 他的 笑话 和 购买 一个 喝 .

不到十分钟，他承诺要从伦敦八百万居民中挑选出来的那个人就对他的玩笑表示同情，并买了一杯饮料。

[ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːrd][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði]['stɔːri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt]

On	the	steamer	Ford	had	rehearsed	the	story	with	which	,	should	he	meet
在	这	汽船	福特	有	排练	这	故事	和	哪个	,	应该	他	见面

['æʃtən] ,

Ashton	,
阿什顿	,

在汽船上，福特已经排练过如果他遇到阿什顿时要用的故事。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] .

he	would	introduce	himself	.
他	会	介绍	他自己	.

他会自我介绍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][fɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] ['æʃtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] .

It	was	one	arranged	to	fit	with	his	theory	that	Ashton	was	a	crook	.
它	曾是	一	安排	到	合身	和	他的	理论	那	阿什顿	曾是	一个	骗子	.

这是为了配合他认为阿什顿是骗子的理论而精心安排的。

[ɪf] ['æʃtən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [krʊk] [fɔːrd]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]

If	Ashton	were	a	crook	Ford	argued	that	to	at	once	ingratiate	himself	in	his
如果	阿什顿	是	一个	骗子	福特	争论	那	到	在	一次	迎合	他自己	在	他的

[gʊd] ['greɪsɪz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [krʊk] .

good	graces	he	also	must	be	a	crook	.
好的	恩典	他	还	必须	是	一个	骗子	.

福特认为，如果阿什顿是个骗子，那么为了立刻博得他的欢心，他也必须是个骗子。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['æʃtən] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]

His	plan	was	to	invite	Ashton	to	co	-	operate	with	him	in	some
他的	计划	曾是	到	邀请	阿什顿	到	合作	-	操作	和	他	在	一些

[skiːm] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpənli] [dɪs'ɑːnɪst] .

scheme	that	was	openly	dishonest	.
方案	那	曾是	公然	不诚实	.

他的计划是邀请艾什顿与他合作，参与一些公然不诚实的阴谋。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self][æt; ət] ['æʃtənz] ['mɜːrsi] .

By	so	doing	he	hoped	apparently	to	place	himself	at	Ashton's	mercy	.
经过	所以	正在做	他	希望	显然	到	地方	他自己	在	阿什顿的	怜悯	.

他这样做显然是希望将自己置于阿什顿的掌控之下。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['æʃtən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræskl] [ðæn; ðən]

He	believed	if	he	could	persuade	Ashton	he	was	more	of	a	rascal	than
他	相信	如果	他	可以	说服	阿什顿	他	曾是	更多的	的	一个	恶棍	比

['æʃtən] [hɪm'self] ,

Ashton	himself	,
阿什顿	他自己	,

他认为，如果他能说服艾希顿，他比艾希顿本人更像个无赖。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['stuːpɪd] ['ræskl] , ['eni] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [maɪt] [fiːl] [tɔːrd]

and	an	exceedingly	stupid	rascal	,	any	distrust	the	bookmaker	might	feel	toward
和	一个	非常	愚蠢的	恶棍	,	任何	怀疑	这	博彩公司	可能	感觉	朝向

[hɪm; ɪm] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

him	would	disappear	.
他	会	消失	.

如果对方是个极其愚蠢的恶棍，博彩公司可能对他产生的任何不信任感都会消失。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [soʊ]['oʊpənli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ]

He	made	his	advances	so	openly	,	and	apparently	showed	his	hand	so
他	制成	他的	进展	所以	公然	,	和	显然	显示	他的	手	所以

['kerləsli] ,

carelessly	,
粗心大意	,

他如此明目张胆地追求她，而且似乎毫不犹豫地暴露了自己的意图。

[ðæt] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bɔːrd] , ['æʃtən] [bɪ'keɪm] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] ['ɪntrəstɪd] ;
that , from being bored , Ashton became puzzled , then interested ;
那 , 从 存在 无聊的 , 阿什顿 成为 困惑 , 然后 感兴趣的 ;

阿什顿从感到无聊，到感到困惑，再到产生兴趣；

[ænd; ənd] [wen] [fɔːrd] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and when Ford insisted he should dine with him ,
和 什么时候 福特 坚持 他 应该 用餐 和 他 ,

当福特坚持要和他一起用餐时，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði] [juːθ] [maɪt] [biː; bi] [huː]
he considered it so necessary to find out who the youth might be who
他 经过考虑的 它 所以 必要的 到 寻找 出去 WHO 这 青年 可能 是 WHO
[wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
was forcing himself upon him that he accepted the invitation .
曾是 强制 他自己 之上 他 那 他 公认 这 邀请 .

他认为有必要查明强迫他的年轻人是谁，于是接受了邀请。

[ðeɪ] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [æt; ət] ['fɔrdz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
They adjourned to dress and an hour later , at Ford's suggestion ,
他们 休会 到 裙子 和 一个 小时 之后 , 在 福特的 建议 ,
[ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən] .
they met at the Carlton .
他们 遇见 在 这 卡尔顿 .

他们休会更衣，一小时后，在福特的建议下，他们在卡尔顿酒店见面。

[ðer; ðər][fɔːrd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [lʌl] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [meɪd] [frend] ['ɪntuː][ə; eɪ]
There Ford ordered a dinner calculated to lull his newly made friend into a
那里 福特 订购 一个 晚餐 计算 到 麻痹 他的 新 制成 朋友 进入 一个
[muːd] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] ,
mood suited to confidence ,
情绪 适合 到 信心 ,

福特点了一份晚餐，旨在让这位新朋友放松下来，放松心情，从而建立信任。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːn] ['æʃtən] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] .
but which had on Ashton exactly the opposite effect .
但 哪个 有 在 阿什顿 确切地 这 对面的 影响 .

但这对阿什顿却产生了截然相反的效果。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
Merely for the pleasure of his company ,
仅仅 为了 这 乐趣 的 他的 公司 ,

仅仅为了取悦他，

['ʌtər] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['strɔːberɪz] [ɪn]
utter strangers were not in the habit of treating him to strawberries in
说出 陌生人 是 不是 在 这 习惯 的 治疗 他 到 草莓 在
['februeri] ,
February ,
二月 ,

二月份，完全陌生的人并没有送他草莓的习惯。

[ænd; ənd] ['vɪntɪdʒ] [ʃæm'peɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪn] ['fɔrdz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][hiː; hi] [sɔː]
and vintage champagne ; and , in consequence , in Ford's hospitality he saw
和 优质的 香槟酒 ; 和 , 在 结果 , 在 福特的 热情好客 他 锯
['oʊnli] [kɔːz] [fɔːr; fər][sə'spɪʃ(ə)n] .
only cause for suspicion .
仅有的 原因 为了 怀疑 .

还有年份香槟；因此，他对福特的盛情款待只感到怀疑。

[ɪf] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [fɪrd] , [fɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] ,

If	,	as	he	had	first	feared	,	Ford	was	a	New	York	detective	,
如果	,	作为	他	有	第一的	害怕	,	福特	曾是	一个	新的	约克	侦探	,

如果福特真如他最初担心的那样，是一名纽约侦探，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] .

it	was	most	important	he	should	know	that	.
它	曾是	最多	重要的	他	应该	知道	那	.

让他知道这一点至关重要。

[noʊ][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] ['æʃtən] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]

No	one	better	than	Ashton	understood	that	,	at	that	moment	,	his	presence	in
不	一	更好的	比	阿什顿	理解	那	,	在	那	片刻	,	他的	在场	在

[nuː] [jɔːk] [ment] ,

New	York	meant	,
新的	约克	意思是	,

没有人比阿什顿更明白，在那一刻，他出现在纽约意味着什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] , [ˌʌnə'lɔɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm'self] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['sɑːlətuːd] .

for	the	police	,	unalloyed	satisfaction	,	and	for	himself	undisturbed	solitude	.
为了	这	警察	,	纯正的	满意	,	和	为了	他自己	未受干扰	孤独	.

对警方而言，这是纯粹的满足；对他自己而言，这是不受打扰的独处。

[bʌt; bət][fɔːrd][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk] ['eni] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	Ford	was	unlike	any	detective	of	his	acquaintance	;	and	his
但	福特	曾是	与此不同	任何	侦探	的	他的	熟人	;	和	他的

[ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stensɪv] .

acquaintance	had	been	extensive	.
熟人	有	到过	广泛的	.

但福特与他认识的任何侦探都截然不同；而且他认识的侦探范围很广。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [fɔːrd][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd]

It	was	true	Ford	was	familiar	with	all	the	habits	of	Broadway	and
它	曾是	真的	福特	曾是	熟悉的	和	全部	这	习惯	的	百老汇	和

[ðə; ði] ['tendərlɔɪn] .

the	Tenderloin	.
这	里脊肉	.

福特确实熟悉百老汇和旧金山红灯区的各种风俗习惯。

[ʌv; əv]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['æʃtən] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] ,

Of	places	with	which	Ashton	was	intimate	,
的	地方	和	哪个	阿什顿	曾是	亲密的	,

阿什顿非常熟悉的地方，

[ænd; ənd][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [huːm] ['æʃtən] [hæd; həd]['fɔːrmərli] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [hiː; hi]

and	of	men	with	whom	Ashton	had	formerly	been	well	acquainted	,	he
和	的	男人	和	谁	阿什顿	有	以前	到过	出色地	熟人	,	他

[tɔːkt] ['glɪbli] .

talked	glibly	.
谈话	轻率地	.

对于阿什顿以前很熟悉的人，他能言善辩。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ['æʃtən] [kən'sɪdərd] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd]

But	,	if	he	were	a	detective	,	Ashton	considered	,	they	certainly	had
但	,	如果	他	是	一个	侦探	,	阿什顿	经过考虑的	,	他们	当然	有

[ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [klæs] .

improved	the	class	.
改进	这	班级	.

但阿什顿心想，如果他是一名侦探，那么他们肯定提高了班级的水平。

[ðə; ði] ['restrɑ:nt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['æʃtən] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ,

The	**restaurant**	**into**	**which**	**for**	**the**	**first**	**time**	**Ashton**	**had**	**penetrated**	**,**
这	餐厅	进入	哪个	为了	这	第一的	时间	阿什顿	有	渗透	,

阿什顿第一次闯入的那家餐厅，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:rd] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ə; eɪ]

and	**in**	**which**	**he**	**felt**	**ill**	**at**	**ease**	**,**	**was**	**to**	**Ford**	**,**	**he**	**observed**	**,**	**a**
和	在	哪个	他	毛毡	患病的	在	舒适	,	曾是	到	福特	,	他	观察到	,	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

matter	**of**	**course**	**.**
事情	的	课程	.

而他自己却感到很不自在，福特却认为这是理所当然的事。

['evɪdəntli] [fɔ:r; fər][fɔ:rd][ˌaɪ 'ti:][held][noʊ] ['tɛrərz] .

Evidently	**for**	**Ford**	**it**	**held**	**no**	**terrors**	**.**
显然	为了	福特	它	握住	不	恐怖	.

显然，福特对此毫不畏惧。

[hi:; hi] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , ['pætrənaizd][ðə; ði] [hed] ['weitəz] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]

He	**criticised**	**the**	**service**	**,**	**patronized**	**the**	**head**	**waiters**	**,**	**and**	**grumbled**	**at**	**the**
他	受到批评	这	服务	,	受惠	这	头	服务员	,	和	咕哝	在	这

[fu:d] ;

food	**;**
食物	;

他批评了服务，对领班服务员态度傲慢，还抱怨食物；

[ænd; ənd] [wen] , [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] ,

and	**when**	**,**	**on**	**leaving**	**the**	**restaurant**	**,**
和	什么时候	,	在	离开	这	餐厅	,

离开餐厅时，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stɑ:pt] [æt; ət][ðer; ðər]['teɪbl] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] ,

an	**Englishman**	**and**	**his**	**wife**	**stopped**	**at**	**their**	**table**	**to**	**greet**	**him**	**,**
一个	英国人	和	他的	妻子	停止	在	他们的	桌子	到	迎接	他	,

一位英国人和他的妻子停下脚步，向他打招呼。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['welkəm] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] .

he	**accepted**	**their**	**welcome**	**to**	**London**	**without**	**embarrassment**	**.**
他	公认	他们的	欢迎	到	伦敦	没有	尴尬	.

他欣然接受了伦敦人民的热情欢迎，毫无尴尬之感。

['æʃtən] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] , [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ]

Ashton	**,**	**rolling**	**his**	**cigar**	**between**	**his**	**lips**	**,**	**observed**	**the**	**incident**	**with**	**increasing**
阿什顿	,	滚动	他的	雪茄	之间	他的	嘴唇	,	观察到	这	事件	和	增加

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	**.**
困惑	.

阿什顿嘴里叼着雪茄，一边观察着眼前发生的一切，一边越来越困惑。

“ [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm] [swel] [frendz] , ” [hi:; hi] [grauld] .

“	**You've**	**got**	**some**	**swell**	**friends**	**,**	**”**	**he**	**growled**	**.**
“	你已经	得到	一些	膨胀	朋友们	,	”	他	咆哮	.

“你交了些很棒的朋友，”他咆哮道。

“ [aɪl] [bet][ju:; jʊ]['nevər] [met][ðem; ðəm][æt; ət] ['hi:liz] ! ”

“	**I'll**	**bet**	**you**	**never**	**met**	**THEM**	**at**	**Healey's**	**!**	**”**
“	患病的	赌注	你	绝不	遇见	他们	在	希利	!	”

“我敢打赌你肯定没在希利餐厅见过他们！”

“ [aɪ] [mi:t] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] [fɔ:rd] .

“	**I**	**meet**	**all**	**kinds**	**of**	**people**	**in**	**my**	**business**	**,**	**”**	**said**	**Ford**	**.**
“	我	见面	全部	种类	的	人们	在	我的	商业	,	”	说	福特	.

“在我的工作中，我会遇到各种各样的人，”福特说。

“ [aɪ][wʌns][soʊld] [ðæt] [mæn][sʌm; səm]['maɪnɪŋ] [stɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
“ I once sold that man some mining stock , and the joke of it was ,
“ 我 一次 卖 那 男人 一些 矿业 库存 , 和 这 开玩笑 的 它 曾是 ,

“我曾经卖给那个人一些矿业股票，而这件事的笑点在于，

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['noʊɪŋli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
” he added , smiling knowingly , “ it turned out to be good .
” 他 额外 , 微笑 明知 , “ 它 转向 出去 到 是 好的 .

他意味深长地笑着补充道：“结果证明这是好事。”

” ['æʃtən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
” Ashton decided that the psychological moment had arrived .
” 阿什顿 决定 那 这 心理 片刻 有 到达的 .

阿什顿认为，心理上的关键时刻已经到来。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What IS your business ? ” he asked .
“ 什么 是 你的 商业 ? ” 他 问 .

他问道：“你究竟是做什么生意的？”

“ [aɪm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [prə'moʊtər] , ” [sed] [fɔːrd] ['iːzəli] .
“ I'm a company promoter , ” said Ford easily .
“ 我是 一个 公司 启动子 , ” 说 福特 容易地 .

“我是公司的推广者，”福特轻松地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . ”
“ I thought I told you . ”
“ 我 想法 我 讲述 你 . ”

“我以为我告诉过你了。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [prə'moʊtər] , [tuː] , [dɪd][aɪ] ? ” [diː'mɑːndid]
“ I did not tell you that I was a company promoter , too , did I ? ” demanded
['æʃtən] .
Ashton .
阿什顿 .

“我没告诉过你我也是这家公司的推销员吧？”阿什顿质问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [fɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sər'praɪz] .
“ No , ” answered Ford , with apparent surprise .
“ 不 , ” 回答 福特 , 和 明显 惊喜 .

“不，”福特回答道，语气中带着明显的惊讶。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Are you ?
“ 是 你 ?

“你是?

[ðæts] ['fʌni] .
That's funny .
那就是 有趣的 .

那很好笑。

” ['æʃtən] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [siːmd] [ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə]
” Ashton watched for the next move , but the subject seemed in no way to
” 阿什顿 观看 为了 这 下一个 移动 , 但 这 主题 似乎 在 不 方式 到
['ɪntrəst] [fɔːrd] .
interest Ford .
兴趣 福特 .

阿什顿观察着福特的下一步举动，但福特似乎对这个话题丝毫没有兴趣。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'freʃ] .

Instead	**of**	**following**	**it**	**up**	**he**	**began**	**afresh**	**.**
反而	的	下列的	它	向上	他	开始	重新	.

他没有继续跟进，而是重新开始。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['mʌni] ['laɪɪŋ]['aɪd(ə)l] ?

“	**Have**	**you**	**any**	**money**	**lying**	**idle**	**?**
“	有	你	任何	钱	说谎	闲置的	?

你手头有闲置的钱吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .

”	**he**	**asked**	**abruptly**	**.**
”	他	问	突然	.

他突然问道。

“ [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

“	**About**	**a**	**thousand**	**pounds**	**.**
“	关于	一个	千	磅	.

大约一千英镑。

” ['æʃtən] ['rekəgnaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪs'kloʊz][bəuθ]

”	**Ashton**	**recognized**	**that**	**the**	**mysterious**	**stranger**	**was**	**about**	**to**	**disclose**	**both**
”	阿什顿	认可	那	这	神秘	陌生人	曾是	关于	到	透露	两个都

[hɪm'self][ænd; ənd] [wət'evər] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

himself	**and**	**whatever**	**object**	**he**	**had**	**in**	**seeking**	**him**	**out**	**.**
他自己	和	任何	目的	他	有	在	寻求	他	出去	.

“阿什顿意识到，这位神秘的陌生人即将暴露自己的身份以及他寻找阿什顿的目的。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	**cast**	**a**	**quick**	**glance**	**about**	**him**	**.**
他	投掷	一个	快的	瞥一眼	关于	他	.

他迅速环顾四周。

“ [aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][faɪnd] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] ['gɑːrdɪdli] .

“	**I**	**can**	**always**	**find**	**money**	**,**	**”**	**he**	**said**	**guardedly**	**.**
“	我	能	总是	寻找	钱	,	”	他	说	谨慎地	.

“我总能找到钱，”他谨慎地说。

“ [wɒts] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?

“	**What's**	**the**	**proposition**	**?**
“	是什么	这	主张	?

“你的提议是什么？ ”

” [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] ['nɜːrvəsnəs] [fɔːrd] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi]

”	**With**	**pretended**	**nervousness**	**Ford**	**leaned**	**forward**	**and**	**began**	**the**	**story**	**he**
”	和	假装	紧张	福特	倾斜	向前	和	开始	这	故事	他

[hæd; həd] [rɪ'hɜːst] .

had	**rehearsed**	**.**
有	排练	.

福特装出一副紧张的样子，向前倾身，开始讲述他事先排练好的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['swɪnd(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [self] -

It	**was**	**a**	**new**	**version**	**of**	**an**	**old**	**swindle**	**and**	**to**	**every**	**self**	**-**
它	曾是	一个	新的	版本	的	一个	老的	骗取	和	到	每一个	自己	-

[rɪ'spektɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [mæn][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [sɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] ” [geɪm] .

respecting	**confidence**	**man**	**was**	**well**	**known**	**as**	**the**	**“**	**sick**	**engineer**	**”**	**game**	**.**
尊重	信心	男人	曾是	出色地	已知	作为	这	“	生病的	工程师	”	游戏	.

这是旧骗局的新版本，对于每个自尊自重的骗子来说，这都是众所周知的“病态工程师”骗局。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	**plot**	**is**	**very**	**simple**	**.**
这	阴谋	是	非常	简单的	.

情节非常简单。

[ðə; ði] [sɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [hu:] , [æz; əz][æn; ən]

The	sick	engineer	is	supposed	to	be	a	mining	engineer	who	,	as	an
这	生病的	工程师	是	据称	到	是	一个	矿业	工程师	WHO	,	作为	一个

['ekspɜ:rt] ,

expert	,
专家	,

这位生病的工程师应该是一位采矿工程师，作为一名专家，

[hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

has	examined	a	gold	mine	and	reported	against	it	.
有	检查	一个	金子	矿	和	据报道	反对	它	.

曾对一座金矿进行过调查并提交了不利报告。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [peɪd] [hɪm; ɪm]['pɑ:rtli][ɪn] [stɑ:k] .

For	his	services	the	company	paid	him	partly	in	stock	.
为了	他的	服务	这	公司	有薪酬的	他	部分	在	库存	.

公司以股票的形式部分支付给他作为服务费。

[hi:; hi] [fɔ:lz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

He	falls	ill	and	is	at	the	point	of	death	.
他	瀑布	患病的	和	是	在	这	观点	的	死亡	.

他病倒了，生命垂危。

[waɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [mʌtʃ] [goʊld][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][maɪn][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd]

While	he	has	been	ill	much	gold	has	been	found	in	the	mine	he	examined
尽管	他	有	到过	患病的	很多	金子	有	到过	成立	在	这	矿	他	检查

,

,

,

在他生病期间，人们在他考察过的矿井中发现了大量黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] ['wɜ:rθləs] [ɪz] [naʊ] ['væljuəb(ə)l] .

and	the	stock	which	he	considers	worthless	is	now	valuable	.
和	这	库存	哪个	他	考虑	毫无价值	是	现在	有价值的	.

而他认为毫无价值的股票，现在却价值连城。

[ʌv; əv] [ðɪs] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [hi:; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] .

Of	this	,	owing	to	his	illness	,	he	is	ignorant	.
的	这	,	欠款	到	他的	疾病	,	他	是	无知	.

对此，由于生病，他一无所知。

[wʌn] ['kɑ:nfɪdəns] [mæn][ækts][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

One	confidence	man	acts	the	part	of	the	sick	engineer	,
一	信心	男人	行为	这	部分	的	这	生病的	工程师	,

一个骗子扮演生病的工程师，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkər] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [pə'zesiz] [ðə; ði] [stɑ:k]

and	the	other	that	of	a	broker	who	knows	the	engineer	possesses	the	stock
和	这	其他	那	的	一个	经纪人	WHO	知道	这	工程师	拥有	这	库存

[bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	has	no	money	with	which	to	purchase	it	from	him	.
但	有	不	钱	和	哪个	到	购买	它	从	他	.

另一种情况是，经纪人知道工程师持有股票，但没有钱从他手中购买。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [hi:; hi] ['ɔfɝz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [du:p] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

For	a	share	of	the	stock	he	offers	to	tell	the	dupe	where	it	and
为了	一个	分享	的	这	库存	他	优惠	到	告诉	这	欺骗	在哪里	它	和

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .

the	engineer	can	be	found	.
这	工程师	能	是	成立	.

他提出用一部分股票来换取受骗者告诉他股票和工程师的下落。

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði][mæn] , [ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

They	visit	the	man	,	apparently	at	the	point	of	death	,
他们	访问	这	男人	,	显然	在	这	观点	的	死亡	,

他们去探望了那名男子，当时他似乎已奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:p] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [stɑ:k] .

and	the	dupe	gives	him	money	for	his	stock	.
和	这	欺骗	给予	他	钱	为了	他的	库存	.

而那个傻瓜却给了他钱去买他的股票。

['leɪtər][ðə; ði] [du:p] [faindz][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪz] ['wɜ:rθləs] ,

Later	the	dupe	finds	the	stock	is	worthless	,
之后	这	欺骗	发现	这	库存	是	毫无价值	,

后来，受骗者发现这些股票一文不值。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['broʊkər][dɪ'vaɪd][ðə; ði]

and	the	supposed	engineer	and	the	supposed	broker	divide	the
和	这	据称	工程师	和	这	据称	经纪人	划分	这

['mʌni] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

money	he	paid	for	it	.
钱	他	有薪酬的	为了	它	.

然后，所谓的工程师和所谓的经纪人瓜分了他为之支付的钱。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [fɔ:rd] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['broʊkər][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]

In	telling	the	story	Ford	pretended	he	was	the	broker	and	that	he	thought
在	讲述	这	故事	福特	假装	他	曾是	这	经纪人	和	那	他	想法

[ɪn] ['æʃtən] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [du:p] [hu:] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk]

in	Ashton	he	had	found	a	dupe	who	would	buy	the	stock	from	the	sick
在	阿什顿	他	有	成立	一个	欺骗	WHO	会	买	这	库存	从	这	生病的

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

在讲述这个故事时，福特假装自己是经纪人，并且认为他找到了一个傻瓜，会从生病的工程师手中买下股票。

[æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri][ən'foʊldəd][ænd; ənd] ['æʃtən] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][fɔ:rd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm]

As	the	story	unfolded	and	Ashton	appreciated	the	part	Ford	expected	him
作为	这	故事	展开	和	阿什顿	感谢	这	部分	福特	预期的	他

[tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

to	play	in	it	,
到	玩	在	它	,

随着剧情的展开，阿什顿逐渐理解了福特希望他在故事中扮演的角色。

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz][wɜ:r; wər][soʊ] ['verid] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['æpəpleksi] .

his	emotions	were	so	varied	that	he	was	in	danger	of	apoplexy	.
他的	情绪	是	所以	多种多样	那	他	曾是	在	危险	的	中风	.

他的情绪变化如此剧烈，几乎有中风的危险。

[ə'mju:zmənt] , [dʒɔɪ] , [ʃə'grɪn] , [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

Amusement	,	joy	,	chagrin	,	and	indignation	illuminated	his	countenance	.
娱乐	,	喜悦	,	懊恼	,	和	愤慨	照明	他的	面容	.

他脸上交织着愉悦、喜悦、懊恼和愤慨。

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ['si:st] [tu:; tə][bɜ:rn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [fɔ:rd]

His	cigar	ceased	to	burn	,	and	with	his	eyes	opened	wide	he	regarded	Ford
他的	雪茄	停止	到	烧伤	,	和	和	他的	眼睛	打开	宽的	他	认为	福特

[ɪn] ['pɪtiɪŋ] ['wʌndər] .

in	pitying	wonder	.
在	怜悯	想知道	.

他的雪茄熄灭了，他睁大眼睛，带着怜悯和惊奇的目光看着福特。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .
He shook his head uncomprehendingly .
他 摇晃 他的 头 不解地 .

他茫然地摇了摇头。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] ,
“ Tell me , ” he asked , “ do I look as easy as that ,
“ 告诉 我 , ” 他 问 , “ 做 我 看 作为 简单的 作为 那 ,

“告诉我,”他问道，“我看起来像那么容易对付吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['fuːlɪʃ] ?
or are you just naturally foolish ?
或者 是 你 只是 自然 愚蠢 ?

还是你天生愚蠢?

” [fɔːrd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm] .
” Ford pretended to fall into a state of great alarm .
” 福特 假装 到 落下 进入 一个 状态 的 伟大的 警报 .

福特假装非常惊慌失措。

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .
“ I don't understand , ” he stammered .
“ 我 不 理解 , ” 他 结结巴巴 .

“我不明白,”他结结巴巴地说。

“ [waɪ] , [sʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['æʃtən] ['kaɪndli] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðæt] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
“ Why , son , ” exclaimed Ashton kindly , “ I was taught that story in the public
“ 为什么 , 儿子 , ” 惊呼 阿什顿 亲切地 , “ 我 曾是 教授 那 故事 在 这 民众
[skuːlz] .
schools .
学校 .

“哎呀，孩子,”阿什顿和蔼地说，“我在公立学校里学过这个故事。”

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I invented it .
我 发明 它 .

是我发明的。

[aɪ] [stɑːpt] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʌt][jʊr; jər] [tiːθ] .
I stopped using it before you cut your teeth .
我 停止 使用 它 前 你 切 你的 牙齿 .

在你长牙之前我就不用它了。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] .
” he exclaimed delightedly .
” 他 惊呼 欣喜地 .

他欣喜地惊呼道。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]
“ I knew I had grown respectable - looking , but I didn't think I was so
“ 我 知道 我 有 生长 可敬 - 寻找 , 但 我 没有 思考 我 曾是 所以
[dæmd] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !
damned respectable - looking as that !
该死的 可敬 - 寻找 作为 那 !

“我知道我长得体面了，但我没想到我竟然如此体面！”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['saɪləntli] ;
” He began to laugh silently ;
” 他 开始 到 笑 默默 ;

他开始无声地笑了起来;

[soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'mjuːzd] [ðæt][ðə; ði] [terz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
so greatly was he amused that the tears shone in his eyes and his
所以 非常 曾是 他 觉得好笑 那 这 眼泪 闪耀 在 他的 眼睛 和 他的
['ʃəuldəz] [ʃʊk] .
shoulders shook .
肩膀 摇晃 .

他笑得眼里噙满了泪水，肩膀也微微颤抖。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sʌn] , ” [hiː; hi][prəu'testid] ,
“ I'm sorry for you , son , ” he protested ,
“ 我是 对不起 为了 你 , 儿子 , ” 他 抗议 ,

“儿子，我为你感到难过，”他辩解道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ðæts] [kʌm] [maɪ] [wei] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .
“ but that's the funniest thing that's come my way in two years .
“ 但 那就是 这 最搞笑 事物 那就是 来 我的 方式 在 二 年 .

“但这是我两年来遇到的最搞笑的事情。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː][hɑːt] - [haʊs] [greɪps] , [tuː] , [ænd; ənd]['fænsi]['wɔːtər] !
And you buying me hot - house grapes , too , and fancy water !
和 你 购买 我 热的 - 房子 葡萄 , 也 , 和 想要 水 !

你还给我买了温室葡萄和高级水!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , ” [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
I wish you could see your face , ” he taunted .
我 希望 你 可以 看 你的 脸 , ” 他 嘲讽 .

“真希望你能看到自己的脸，”他嘲讽道。

[fɔːrd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ʃə'grɪnd] .
Ford pretended to be greatly chagrined .
福特 假装 到 是 非常 懊恼地 .

福特假装非常懊恼。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['rʌfli] .
“ All right , ” he declared roughly .
“ 全部 正确的 , ” 他 声明 大致 .

“好吧，”他粗声粗气地说道。

“ [ðə; ði] [læfs] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɔːst][wʌn] [trɪk] ,
“ The laugh's on me this time , but just because I lost one trick ,
“ 这 笑声 在 我 这 时间 , 但 只是 因为 我 丢失的 一 诡计 ,

“这次笑到最后的是我，但仅仅因为我输掉了一局，

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .
don't think I don't know my business .
不 思考 我 不 知道 我的 商业 .

别以为我不了解自己的业务。

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːrk] [təˈgeðər] [ænd; ənd] —

Now	that	I'm	wise	to	what	YOU	are	we	can	work	together	and	—
现在	那	我是	明智的	到	什么	你	是	我们	能	工作	一起	和	—

既然我已经看清了你的真面目，我们就可以一起合作了——

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['æʃtən] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [greɪv] .

"	The	face	of	young	Mr	.	Ashton	became	instantly	grave	.
"	这	脸	的	年轻的	先生	.	阿什顿	成为	即刻	严重	.

"年轻的阿什顿先生的脸色瞬间变得严肃起来。"

[hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [træp] .

His	jaws	snapped	like	a	trap	.
他的	下颚	啪啪	喜欢	一个	陷阱	.

他的下颚像陷阱一样咔哒一声合拢。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [əˈʃɔrd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [kən'temptʃuəs] .

When	he	spoke	his	tone	was	assured	and	slightly	contemptuous	.
什么时候	他	辐	他的	语气	曾是	保证	和	轻微地	轻蔑的	.

他说话时的语气自信而略带轻蔑。

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] !

"	Not	with	ME	you	can't	work	!
"	不是	和	我	你	不能	工作	!

"跟我一起工作，你没法干活！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dəunt] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [fel] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] , " [fɔːrd] [bɪ'gæn] ['hɑːtli] .

"	Don't	think	because	I	fell	down	on	this	,	"	Ford	began	hotly	.
"	不	思考	因为	我	跌倒	向下	在	这	,	"	福特	开始	热	.

"别以为我因为这次失足就……"福特激动地说道。

" [aɪm] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['æʃtən] .

"	I'm	not	thinking	of	you	at	all	,	"	said	Ashton	.
"	我是	不是	思维	的	你	在	全部	,	"	说	阿什顿	.

"我根本没想起你，"阿什顿说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [saɪzd] [ˌem 'iː] [ʌp] [rɔːŋ] .

"	You're	a	nice	little	fellow	all	right	,	but	you	have	sized	me	up	wrong	.
"	你是	一个	好的	小的	同伴	全部	正确的	,	但	你	有	尺寸	我	向上	错误的	.

"你确实是个不错的小家伙，但是你误判我了。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ðə; ði] - [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - [ðæt] [liːdz] [bæk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [nuː] [jɔːk]

I	am	on	the	'	straight	and	narrow	'	that	leads	back	to	little	old	New	York
我	是	在	这	-	直的	和	狭窄的	-	那	线索	后退	到	小的	老的	新的	约克

[ænd; ənd] ['gɑːdz] ['kʌntri] ,

and	God's	country	,
和	神的	国家	,

我正走在一条通往纽约这座小城和上帝之乡的"正道"上。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɔːrəntɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [maɪ] ['trɑːli] .

and	I	am	warranted	not	to	run	off	my	trolley	.
和	我	是	有保证	不是	到	跑步	离开	我的	手推车	.

我有权不从我的电车上掉下来。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [vər'nækjələr] ,

"	The	words	were	in	the	vernacular	,
"	这	字	是	在	这	白话	,

"这些话是用方言说的，

[bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][spoʊk] [ræŋ][soʊ]['kɑːnfɪdəntli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

but	the	tone	in	which	the	young	man	spoke	rang	so	confidently	that	it	brought
但	这	语气	在	哪个	这	年轻的	男人	辐	响铃	所以	自信地	那	它	带来

[tuː; tə][fɔːrd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	Ford	a	pleasant	thrill	of	satisfaction	.
到	福特	一个	令人愉快的	刺激	的	满意	.

但这位年轻人说话的语气如此自信，让福特感到一种愉悦的满足感。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

From	the	first	he	had	found	in	the	personality	of	the	young	man
从	这	第一的	他	有	成立	在	这	性格	的	这	年轻的	男人

['sʌmθɪŋ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd]['laɪkəbl] ;

something	winning	and	likable	;
某物	获胜	和	讨人喜欢	;

从一开始，他就发现这个年轻人的个性中有一种讨人喜欢、魅力十足的特质；

[ə; eɪ] [ʃruːd] ['mænlinəs] [ænd; ənd]['tɑːlərənt] [gʊd] - ['hjuːmər] .

a	shrewd	manliness	and	tolerant	good	-	humor	.
一个	精明	男子气概	和	宽容	好的	-	幽默	.

精明干练的男子气概和宽容幽默的性格。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [fɔːr; fər] , [ɪn]['sʌd(ə)n] ['kɑːnfɪdəns] , ['æʃtən]

His	eyes	may	have	shown	his	sympathy	,	for	,	in	sudden	confidence	,	Ashton
他的	眼睛	可能	有	所示	他的	同情	,	为了	,	在	突然	信心	,	阿什顿

[liːnd] ['nɪrər] .

leaned	nearer	.
倾斜	更近	.

他的眼神或许流露出了同情，因为阿什顿突然自信地向前倾了倾身子。

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	like	this	,	”	he	said	.
“	它是	喜欢	这	,	”	他	说	.

“是这样的，”他说。

“ ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [breɪk] [ænd; ənd] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,

“	Several	years	ago	I	made	a	bad	break	and	,	about	a	year	later	,
“	一些	年	前	我	制成	一个	坏的	休息	和	,	关于	一个	年	之后	,

“几年前我遭遇了一次糟糕的挫折，大约一年后，

[ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kʌt][ænd; ənd][rʌn] .

they	got	on	to	me	and	I	had	to	cut	and	run	.
他们	得到	在	到	我	和	我	有	到	切	和	跑步	.

他们盯上我了，我只好拔腿就跑。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [lets] [ˌem 'iː] [luːs] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] .

In	a	month	the	law	of	limitation	lets	me	loose	and	I	can	go	back	.
在	一个	月	这	法律	的	局限性	让我们	我	松动的	和	我	能	去	后退	.

一个月后，诉讼时效到期，我可以回去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] .

And	you	can	bet	I'm	GOING	back	.
和	你	能	赌注	我是	去	后退	.

我肯定还会再去。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] .

I	will	be	on	the	bowsprit	of	the	first	boat	.
我	将要	是	在	这	船首斜桅	的	这	第一的	船	.

我将在第一艘船的船首斜桅上。

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fjuːdʒətɪv] - [frʌm; frəm] - ['dʒʌstɪs] - [geɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

I've	had	all	I	want	of	the	'	fugitive	-	from	-	justice	'	game	,	thank	you	,
我已经	有	全部	我	想	的	这	-	逃犯	-	从	-	正义	-	游戏	,	感谢	你	,

我已经玩够了“逃犯”游戏，谢谢。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt]

and	I	have	taken	good	care	to	keep	a	clean	bill	of	health	so	that	I	won't
和	我	有	已采取	好的	关心	到	保持	一个	干净的	账单	的	健康	所以	那	我	惯于

[hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

have	to	play	it	again	.
有	到	玩	它	再次	.

我一直很注意保持身体健康，这样我就不用再玩这个游戏了。

[ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pɪŋkərˌtənz] .

They've	been	trying	to	get	me	for	several	years	—	especially	the	Pinkertons	.
他们有	到过	尝试	到	得到	我	为了	一些	年	—	尤其	这	平克顿侦探社	.

他们好几年以来一直想抓我——尤其是平克顿侦探社。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] .

They	have	chased	me	all	over	Europe	.
他们	有	追逐	我	全部	超过	欧洲	.

他们追着我跑遍了整个欧洲。

[tʃeɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][men] ; ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ; [ðeɪv] [traɪd]

Chased	me	with	all	kinds	of	men	;	sometimes	with	women	;	they've	tried
追逐	我	和	全部	种类	的	男人	;	有时	和	女性	;	他们有	尝试

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [blʌd] - [haʊndz] .

everything	except	blood	-	hounds	.
一切	除了	血	-	猎犬	.

他们用各种各样的男人追我；有时也用女人；除了猎犬，他们什么都试过了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [pɪŋk] , - [ðæts] [waɪ] — ”

At	first	I	thought	YOU	were	a	'	Pink	,	'	that's	why	—	”
在	第一的	我	想法	你	是	一个	-	粉色的	,	-	那就是	为什么	—	”

一开始我以为你是“粉红党”，所以——”

“ [aɪ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːrd] , [ɪk'sploʊdɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] .

“	I	!	”	interrupted	Ford	,	exploding	derisively	.
“	我	!	”	中断	福特	,	爆炸	嘲讽地	.

“我！”福特打断了他，语气充满嘲讽。

“ [ðæts] [gʊd] !

“	That's	GOOD	!
“	那就是	好的	!

“那挺好的！

[ðæts] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] .

That's	one	on	YOU	.
那就是	一	在	你	.

那都是你的错。

” [hiː; hi] ['siːst] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['æʃtən] ['kaɪndli] .

”	He	ceased	laughing	and	regarded	Ashton	kindly	.
”	他	停止	笑	和	认为	阿什顿	亲切地	.

他停止了笑声，和蔼地看着阿什顿。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	do	you	know	I'm	not	?	”	he	asked	.
“	如何	做	你	知道	我是	不是	?	”	他	问	.

“你怎么知道我不是？”他问道。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [red] [ænd; ənd]

For	an	instant	the	face	of	the	bookmaker	grew	a	shade	less	red	and
为了	一个	立即的	这	脸	的	这	博彩公司	生长	一个	阴影	较少的	红色的	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðoʊz] [ʌv; əv][fɔːrd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ægəni][ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] .

his	eyes	searched	those	of	Ford	in	a	quick	agony	of	suspicion	.
他的	眼睛	搜索	那些	的	福特	在	一个	快的	痛苦	的	怀疑	.

庄家的脸瞬间没那么红了，他眼神中闪过一丝怀疑，迅速地扫视着福特。

[fɔːrd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æʃtən] [briːð] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Ford	**continued**	**to**	**smile**	**steadily**	**at**	**him**	**,**	**and**	**Ashton**	**breathed**	**with**	**relief**	**.**
福特	持续	到	微笑	稳步	在	他	,	和	阿什顿	呼吸	和	宽慰	.

福特始终面带微笑地看着他，阿什顿松了口气。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I'll**	**take**	**a**	**chance**	**with**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	患病的	拿	一个	机会	和	你	,	”	他	说	,

“我愿意跟你赌一把，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spɔːrt][aɪ] ['niːdnt]

“	**and**	**if**	**you**	**are**	**as**	**bad**	**a**	**detective**	**as**	**you**	**are**	**a**	**sport**	**I**	**needn't**
“	和	如果	你	是	作为	坏的	一个	侦探	作为	你	是	一个	运动	我	不必

['wɜːri] .

worry	**.**
担心	.

“如果你侦探能力和运动能力一样差，那我就不用担心了。”

” [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['mjuːtʃuəl] ['laɪkɪŋ] , [iːtʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs]

”	**They**	**both**	**laughed**	**,**	**and**	**,**	**with**	**sudden**	**mutual**	**liking**	**,**	**each**	**raised**	**his**	**glass**
”	他们	两个都	笑了	,	和	,	和	突然	相互的	喜欢	,	每个	提高	他的	玻璃

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	**nodded**	**.**
和	点头	.

两人都笑了，突然间彼此心生好感，各自举起酒杯点头示意。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌem 'iː] [jet] , ” [kən'tɪnjuːd] ['æʃtən] ,

“	**But**	**they**	**haven't**	**got**	**me**	**yet**	**,**	**”**	**continued**	**Ashton**	**,**
“	但	他们	还没有	得到	我	然而	,	”	持续	阿什顿	,

“但他们还没抓到我，”阿什顿继续说道。

“ [ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [get][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] [deɪz] [aɪm] [friː] .

“	**and**	**unless**	**they**	**get**	**me**	**in**	**the**	**next**	**thirty**	**days**	**I'm**	**free**	**.**
“	和	除非	他们	得到	我	在	这	下一个	三十	天	我是	自由的	.

“除非他们在接下来的三十天内抓到我，否则我就自由了。”

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪl] [help][juː; jʊ] .

So	**you**	**needn't**	**think**	**that**	**I'll**	**help**	**you**	**.**
所以	你	不必	思考	那	患病的	帮助	你	.

所以你不必指望我会帮你。

[its] - ['nevər] [ə'gen] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It's	**'**	**never**	**again**	**'**	**for**	**me**	**.**
它是	-	绝不	再次	-	为了	我	.

对我来说，这是“绝不再犯”。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ][ræn][wɪð; wɪθ] ;

The	**first**	**time**	**,**	**that**	**was**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**crowd**	**I**	**ran**	**with**	**;**
这	第一的	时间	,	那	曾是	这	过错	的	这	人群	我	跑	和	;

第一次是因为和我一起跑步的那群人的错；

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .

the	**second**	**time**	**,**	**that**	**would**	**be**	**MY**	**fault**	**.**
这	第二	时间	,	那	会	是	我的	过错	.

第二次，那就是我的错。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['sekənd] [taɪm] .

And	**there**	**ain't**	**going**	**to**	**be**	**any**	**second**	**time**	**.**
和	那里	不是	去	到	是	任何	第二	时间	.

不会有第二次机会了。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɔːgɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skwerd] ['ʃəuldəz] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
” **He** **shook** **his** **head** **doggedly** **,** **and** **with** **squared** **shoulders** **leaned** **back** **in** **his**
” 他 摇晃 他的 头 顽强地 , 和 和 平方 肩膀 倾斜 后退 在 他的
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

他固执地摇了摇头，挺直了肩膀，向后靠在椅子上。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [breɪks] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
“ **If** **it** **only** **breaks** **right** **for** **me** **,** **”** **he** **declared** **,**
“ 如果 它 仅有的 休息 正确的 为了 我 , ” 他 声明 ,

“如果一切都对我有利的话，”他宣称。

“ [aɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [oʊn] - [jʊr; jər] [oʊn] - ['hoʊmz] , - ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts]
“ **I'll** **settle** **down** **in** **one** **of** **those** **'** **Own** **-** **your** **own** **-** **homes** **,** **'** **forty** **-** **five** **minutes**
“ 患病的 定居 向下 在 一 的 那些 - 自己的 - 你的 自己的 - 房屋 , - 四十 - 五 分钟
[frʌm; frəm] ['brɔːdweɪ] ,
from **Broadway** **,**
从 百老汇 ,

“我会在离百老汇45分钟车程的那种‘拥有自己的房子’里安顿下来，

[ænd; ənd]['nevər] [liːv] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
and **never** **leave** **the** **wife** **and** **the** **baby** **.**
和 绝不 离开 这 妻子 和 这 婴儿 .

永远不要离开妻子和孩子。

” [ðə; ði][wɜːrdz]['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [fɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **The** **words** **almost** **brought** **Ford** **to** **his** **feet** **.**
” 这 字 几乎 带来 福特 到 他的 脚 .

福特说这话几乎让他站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
He **had** **forgotten** **the** **wife** **and** **the** **baby** **.**
他 有 被遗忘的 这 妻子 和 这 婴儿 .

他把妻子和孩子都忘了。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] .
He **endeavored** **to** **explain** **his** **surprise** **by** **a** **sudden** **assumption** **of** **incredulity** **.**
他 努力 到 解释 他的 惊喜 经过 一个 突然 假设 的 怀疑 .

他试图用一种突然表现出的难以置信的语气来解释自己的惊讶。

“ ['fænsi] [juː; jʊ] ['mærid] !
“ **Fancy** **you** **married** **!**
“ 想要 你 已婚 !

“真没想到你结婚了！ ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['mærid] ! ” [prəu'testid] ['æʃtən] .
“ **Married** **!** **”** **protested** **Ashton** **.**
“ 已婚 ! ” 抗议 阿什顿 .

“已婚！”阿什顿抗议道。

“ [aɪm] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [skəːts] ,
“ **I'm** **married** **to** **the** **finest** **little** **lady** **that** **ever** **wore** **skirts** **,**
“ 我是 已婚 到 这 最好的 小的 女士 那 曾经 穿着 裙子 ,

“我娶了有史以来穿裙子最漂亮的小姑娘，

[ænd; ənd][ɪn]['θɜ:rti] - ['sev(ə)n][deɪz] [aɪl] [si:] [hɜ:r; hər][ə'gen] .
and in thirty - seven days I'll see her again .
和 在 三十 - 七 天 患病的 看 她 再次 .

三十七天后，我将再次见到她。

['θɜ:rti] - ['sev(ə)n][deɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
Thirty - seven days , " he repeated impatiently .
三十 - 七 天 , " 他 重复 不耐烦地 .

"三十七天，"他不耐烦地重复道。

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] !
That's a hell of a long time !
那就是 一个 地狱 的 一个 长的 时间 !

那可真是漫长的一段时间啊！

" [fɔ:rd] ['stʌdid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['ɪntrəst] .
" Ford studied the young man with increased interest .
" 福特 研究 这 年轻的 男人 和 增加 兴趣 .

福特饶有兴致地打量着这个年轻人。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [sɪn'sɪrli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðer; ðər] [si:md] [noʊ]['pɑ:səb(ə)l]
That he was speaking sincerely , from the heart , there seemed no possible
那 他 曾是 请讲 真挚地 , 从 这 心 , 那里 似乎 不 可能的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

毫无疑问，他是发自内心、真诚地说话。

['æʃtən] [fraund] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
Ashton frowned and his face clouded .
阿什顿 皱眉 和 他的 脸 阴天 .

阿什顿皱起了眉头，脸色阴沉下来。

" [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [raɪt] , " [hi:; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .
" I've not been able to treat her just right , " he volunteered .
" 我已经 不是 到过 有能力的 到 对待 她 只是 正确的 , " 他 自愿 .

"我一直没能好好对待她，"他主动说道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['letərz] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [klu:] ,
" If she wrote me , the letters might give them a clew ,
" 如果 她 写道 我 , 这 信件 可能 给 他们 一个 线索 ,

"如果她给我写信，信里的内容或许能给他们一些线索。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [raɪt] [hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][maɪ] ['trʌblz]
and I don't write HER because I don't want her to know all my troubles
和 我 不 写 她 因为 我 不 想 她 到 知道 全部 我的 麻烦
[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['oʊvər] .
until they're over .
直到 它们是 超过 .

我不给她写信，因为我不想让她知道我所有的烦恼，直到它们结束为止。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [tɔ:k] [wɪl] [set][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
But I know , " he added , " that five minutes ' talk will set it all right .
但 我 知道 , " 他 额外 , " 那 五 分钟 - 讲话 将要 放 它 全部 正确的 .

但我知道，"他补充道，"只要谈五分钟，一切都会好起来的。"

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [fi:lz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

That	is	,	if	she	still	feels	about	me	the	way	I	feel	about	her	.
那	是	，如果	她	仍然	感觉	关于	我	这	方式	我	感觉	关于	她	.

也就是说，如果她对我的感觉仍然像我对她的感觉一样的话。

" [ðə; ði][mæn] [krʌʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	The	man	crushed	his	cigar	in	his	fingers	and	threw	the	pieces	on	the	floor	.
"	这	男人	碎	他的	雪茄	在	他的	手指	和	扔	这	件	在	这	地面	.

"那人用手指捏碎了雪茄，然后把碎片扔到地上。"

" [ðæts] [wɒts] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rst] !

"	That's	what's	been	the	worst	!
"	那就是	是什么	到过	这	最差	!

"那才是最糟糕的！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['bɪtərli] .

"	he	exclaimed	bitterly	.
"	他	惊呼	苦涩地	.

他愤愤地喊道。

" [nɑ:t] ['hɪrɪŋ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] .

"	Not	hearing	,	not	knowing	.
"	不是	听力	，	不是	会心	.

"没听见，不知道。"

[its] [bɪn] [hel] !

It's	been	hell	!
它是	到过	地狱	!

简直是地狱！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] , [di:p] [ænd; ənd]

"	His	eyes	as	he	raised	them	were	filled	with	suffering	,	deep	and
"	他的	眼睛	作为	他	提高	他们	是	已填	和	痛苦	，	深的	和

['dʒenjuɪn] .

genuine	.
真的	.

"他抬起头时，眼中充满了痛苦，深沉而真挚。"

[fɔ:rd] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] .

Ford	rose	suddenly	.
福特	玫瑰	突然	.

福特突然站了起来。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Let's	go	down	to	the	Savoy	for	supper	,	"	he	said	.
"	我们来吧	去	向下	到	这	萨沃伊	为了	晚餐	，	"	他	说	.

"咱们去萨沃伊酒店吃晚饭吧，"他说。

" ['sʌpər] ! " [grauld] ['æʃtən] .

"	Supper	!	"	growled	Ashton	.
"	晚餐	!	"	咆哮	阿什顿	.

"晚饭！"阿什顿低吼道。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['sʌpər] ?

"	What's	the	use	of	supper	?
"	是什么	这	使用	的	晚餐	?

"晚餐有什么用？"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn][kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ]

Do	you	suppose	cold	chicken	and	a	sardine	can	keep	me	from	THINKING
做	你	认为	寒冷的	鸡	和	一个	沙丁鱼	能	保持	我	从	思维

?

?

?

你以为吃点冷鸡肉和沙丁鱼就能让我停止思考吗?

" [fɔːrd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

"	Ford	placed	his	hand	on	the	other's	shoulder	.
"	福特	放置	他的	手	在	这	其他的	肩膀	.

福特将手放在对方的肩膀上。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	You	come	with	me	,	"	he	said	kindly	.
"	你	来	和	我	,	"	他	说	亲切地	.

"你跟我来,"他温和地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] .

"	I'm	going	to	do	you	a	favor	.
"	我是	去	到	做	你	一个	偏爱	.

我来帮你一个忙。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] .

I'm	going	to	bring	you	a	piece	of	luck	.
我是	去	到	带来	你	一个	片	的	运气	.

我将给你带来好运。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː]['eni] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['hɜːrɪdli] .

Don't	ask	me	any	questions	,	"	he	commanded	hurriedly	.
不	问	我	任何	问题	,	"	他	命令	匆匆	.

"别问我任何问题,"他急忙命令道。

" [dʒʌst] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	take	my	word	for	it	.
"	只是	拿	我的	单词	为了	它	.

"相信我。"

" [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][soʊ] [leɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][sɪ'gɑːrz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['restrɑːnt]

"	They	had	sat	so	late	over	their	cigars	that	when	they	reached	the	restaurant
"	他们	有	卫星	所以	晚的	超过	他们的	雪茄	那	什么时候	他们	达到	这	餐厅

[ɑːn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɑːrtli] [fɪld] ,

on	the	Embankment	the	supper	-	room	was	already	partly	filled	,
在	这	堤	这	晚餐	-	房间	曾是	已经	部分	已填	,

"他们抽雪茄抽到很晚，等他们到达堤岸边的餐厅时，餐厅里已经坐满了人。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [laʊndʒ] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] [lɪt][ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [wel] -

and	the	corridors	and	lounge	were	brilliantly	lit	and	gay	with	well	-
和	这	走廊	和	休息室	是	精彩	点燃	和	同性恋	和	出色地	-

[drest] ['wɪmɪn] .

dressed	women	.
穿着	女性	.

走廊和休息室灯火通明，到处都是衣着光鲜的女士，气氛十分欢快。

['æʃtən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [aɪz] .

Ashton	regarded	the	scene	with	gloomy	eyes	.
阿什顿	认为	这	场景	和	阴沉	眼睛	.

阿什顿阴沉着脸看着眼前的情景。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['tʃuːɪŋ]

Since	he	had	spoken	of	his	wife	he	had	remained	silent	,	chewing
自从	他	有	说	的	他的	妻子	他	有	剩余	沉默的	,	咀嚼

['sævɪdʒli] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑːr] .

savagely	on	a	fresh	cigar	.
野蛮地	在	一个	新鲜的	雪茄	.

自从他谈到妻子之后，他就一直保持沉默，狠狠地嚼着一根新雪茄。

[bʌt; bət][fɔːrd][wʌz; wəz]['grændli][ɪk'saɪtɪd] .

But	Ford	was	grandly	excited	.
但	福特	曾是	宏伟	兴奋的	.

但福特对此感到无比兴奋。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

He	did	not	know	exactly	what	he	intended	to	do	.
他	做过	不是	知道	确切地	什么	他	故意的	到	做	.

他并不确切知道自己打算做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][let] [ɪ'vents] [də'rekt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi]

He	was	prepared	to	let	events	direct	themselves	,	but	of	two	things	he
他	曾是	准备	到	让	活动	直接的	他们自己	,	但	的	二	事物	他

[wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] :

was	assured	:
曾是	保证	:

他准备顺其自然，但有两件事他确信无疑：

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Ashton	loved	her	husband	,	and	her	husband	loved	her	.
太太	.	阿什顿	喜爱	她	丈夫	,	和	她	丈夫	喜爱	她	.

阿什顿太太爱她的丈夫，她的丈夫也爱她。

[æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ]

As	the	god	in	the	car	who	was	to	bring	them	together	,	he	felt	a
作为	这	上帝	在	这	车	WHO	曾是	到	带来	他们	一起	,	他	毛毡	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

delightful	responsibility	.
愉快	责任	.

作为将他们联系在一起的车中之神，他感到一种令人愉悦的责任感。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [left][ðə; ði][koʊt] - [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv][steps]

The	young	men	left	the	coat	-	room	and	came	down	the	short	flight	of	steps
这	年轻的	男人	左边	这	外套	-	房间	和	来了	向下	这	短的	航班	的	步骤

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

that	leads	to	the	wide	lounge	of	the	restaurant	.
那	线索	到	这	宽的	休息室	的	这	餐厅	.

年轻人离开衣帽间，走下通往餐厅宽敞休息室的几级台阶。

[fɔːrd] ['slaɪtli] [ɪn] [æd'væns] , ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['æʃtən] ,

Ford	slightly	in	advance	,	searching	with	his	eyes	for	Mrs	Ashton	,
福特	轻微地	在	进步	,	搜索	和	他的	眼睛	为了	太太	阿什顿	,

福特稍稍走在前面，目光四处搜寻着阿什顿夫人。

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

found	her	seated	alone	in	the	lounge	,	evidently	waiting	for	him	.
成立	她	坐着	独自的	在	这	休息室	,	显然	等待	为了	他	.

发现她独自一人坐在休息室里，显然是在等他。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

At	the	first	glance	she	was	hardly	be	recognized	.
在	这	第一的	瞥一眼	她	曾是	几乎	是	认可	.

乍一看，她几乎让人认不出来。

[hɜːr; hər] [loʊ] - [kʌt] ['dɪnər] [gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] ['sætn] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [bæθ]

Her	low	-	cut	dinner	gown	of	black	satin	that	clung	to	her	like	a	wet	bath
她	低的	-	切	晚餐	袍	的	黑色的	缎	那	紧紧抓住	到	她	喜欢	一个	湿的	洗澡

[roʊb] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ;

robe	was	the	last	word	of	the	new	fashion	;
长袍	曾是	这	最后的	单词	的	这	新的	时尚	;

她那件黑色缎面低胸晚礼服像湿浴袍一样紧贴着她，堪称新时尚的最终诠释；

[ænd; ənd] [sɪns] [fɔːrd] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ]

and	since	Ford	had	seen	her	her	blond	hair	had	been	arranged	by
和	自从	福特	有	已见	她	她	金发	头发	有	到过	安排	经过

[æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

an	artist	.
一个	艺术家	.

自从福特见过她之后，她的金发就被一位造型师重新梳理过了。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [smɑːrt] , ['elɪgənt] , ['derɪŋ] .

Her	appearance	was	smart	,	elegant	,	daring	.
她	外貌	曾是	聪明的	,	优雅的	,	大胆	.

她的外表干练、优雅、大胆。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	was	easily	the	prettiest	and	most	striking	-	looking	woman	in	the	room	,
她	曾是	容易地	这	最漂亮的	和	最多	引人注目	-	寻找	女士	在	这	房间	,

她无疑是房间里最漂亮、最引人注目的女人。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːrd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

and	for	an	instant	Ford	stood	gazing	at	her	,
和	为了	一个	立即的	福特	站立	凝视	在	她	,

福特愣愣地盯着她看了一眼，一瞬间，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [self] - [pə'zest] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

trying	to	find	in	the	self	-	possessed	young	woman	the	deserted	wife	of	the
尝试	到	寻找	在	这	自己	-	拥有	年轻的	女士	这	荒凉的	妻子	的	这

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

试图在这位沉着冷静的年轻女子身上找到轮船上被遗弃的妻子的影子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [fɔːrd] .

She	did	not	see	Ford	.
她	做过	不是	看	福特	.

她没见到福特。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Her	eyes	were	following	the	progress	down	the	hall	of	a	woman	,
她	眼睛	是	下列的	这	进步	向下	这	大厅	的	一个	女士	,

她的目光追随着走廊尽头一个女人的身影。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['proʊfaɪl] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	her	profile	was	toward	him	.
和	她	轮廓	曾是	朝向	他	.

她的侧脸朝向他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

The	thought	of	the	happiness	he	was	about	to	bring	to	two	young	people
这	想法	的	这	幸福	他	曾是	关于	到	带来	到	二	年轻的	人们

[geɪv] [fɔːrd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['traɪʌmf] ,

gave	Ford	the	sense	of	a	genuine	triumph	,
给予	福特	这	感觉	的	一个	真的	胜利	,

想到自己即将给两个年轻人带来幸福，福特感到一种真正的胜利感。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æʃtən] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi]

and	when	he	turned	to	Ashton	to	point	out	his	wife	to	him	he
和	什么时候	他	转向	到	阿什顿	到	观点	出去	他的	妻子	到	他	他

[wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

was	thrilling	with	pride	and	satisfaction	.
曾是	惊险	和	自豪	和	满意	.

当他转身向阿什顿指认他的妻子时，他感到无比自豪和满足。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ʃɑːk] .

His	triumph	received	a	bewildering	shock	.
他的	胜利	已收到	一个	扑朔迷离	震惊	.

他的胜利带来了令人震惊的意外。

[ɔːl'redi] ['æʃtən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] .

Already	Ashton	had	discovered	the	presence	of	Mrs	.	Ashton	.
已经	阿什顿	有	发现	这	在场	的	太太	.	阿什顿	.

阿什顿已经发现了阿什顿太太的存在。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [træns'fɪkst] , [lɔːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

He	was	standing	transfixed	,	lost	to	his	surroundings	,	devouring	her	with
他	曾是	常设	呆若木鸡	,	丢失的	到	他的	周围环境	,	吞噬	她	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他呆立在那里，神情恍惚，完全沉浸在自己的世界里，目光贪婪地注视着她。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [fɔːrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [daʊt] ,

And	then	,	to	the	amazement	of	Ford	,	his	eyes	filled	with	fear	,	doubt	,
和	然后	,	到	这	惊愕	的	福特	,	他的	眼睛	已填	和	害怕	,	怀疑	,

[ænd; ənd] ['æŋgər] .

and	anger	.
和	愤怒	.

然后，令福特惊讶的是，他的眼中充满了恐惧、怀疑和愤怒。

['swɪftli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['dʌkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

Swiftly	,	with	the	movement	of	a	man	ducking	a	blow	,
迅速地	,	和	这	移动	的	一个	男人	躲避	一个	吹	,

迅速地，如同躲避攻击一般，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊt] - [ruːm] .

he	turned	and	sprang	up	the	stairs	and	into	the	coat	-	room	.
他	转向	和	弹簧	向上	这	楼梯	和	进入	这	外套	-	房间	.

他转身跳上楼梯，冲进了衣帽间。

[fɔːrd] , [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [les]

Ford	,	bewildered	and	more	conscious	of	his	surroundings	,	followed	him	less
福特	,	困惑	和	更多的	有意识的	的	他的	周围环境	,	随后	他	较少的

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

福特感到困惑，也更加留意周围的环境，所以跟在他后面的速度慢了下来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['oʊnli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['æʃtən] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt]

and	was	in	consequence	only	in	time	to	see	Ashton	,	dragging	his	overcoat
和	曾是	在	结果	仅有的	在	时间	到	看	阿什顿	,	拖拽	他的	大衣

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

结果，他只来得及看到艾希顿拖着大衣走在路上。

[ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
disappear into the court - yard .
消失 进入 这 法庭 - 院子 .

消失在庭院里。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt][ænd; ənd] ['reɪst] [ɪn] [pər'suːt] .
He seized his own coat and raced in pursuit .
他 查获 他的 自己的 外套 和 比赛 在 追逐 .

他抓起自己的外套，追了上去。

[æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ['æʃtən] , [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
As he ran into the court - yard Ashton , in the Strand ,
作为 他 跑 进入 这 法庭 - 院子 阿什顿 , 在 这 斯特兰德 ,

当他跑进阿什顿的庭院时，就在斯特兰德街上，

[wʌz; wəz][dʒʌst]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ,
was just closing the door of a taxicab ,
曾是 只是 结束 这 门 的 一个 出租车 ,

当时他正关上出租车的车门。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [kʊd; kəd] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['træfɪk] , [fɔːrd]
but before the chauffeur could free it from the surrounding traffic , Ford
但 前 这 司机 可以 自由的 它 从 这 周围 交通 , 福特
[hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,
had dragged the door open ,
有 拖拽 这 门 打开 ,

但司机还没来得及把车从周围的车流中解脱出来，福特就已经把车门拉开了。

[ænd; ənd] [liːpt] [ˌɪn'saɪd] .
and leaped inside .
和 跳跃 里面 .

然后跳了进去。

['æʃtən] [wʌz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .
Ashton was huddled in the corner , panting , his face pale with alarm .
阿什顿 曾是 蜷缩着 在 这 角落 , 喘息 , 他的 脸 苍白 和 警报 .

阿什顿蜷缩在角落里，气喘吁吁，脸色苍白，惊恐万分。

“ [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][eɪlz][juː; jʊ] ? ” [rɔːrd] [fɔːrd] .
“ What the devil ails you ? ” roared Ford .
“ 什么 这 魔鬼 疾病 你 ? ” 咆哮 福特 .

“你到底怎么了？”福特咆哮道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] ?
“ Are you trying to shake me ?
“ 是 你 尝试 到 摇 我 ?

“你是想摇醒我吗？”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
You've got to come back .
你已经 得到 到 来 后退 .

你必须回来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
You must speak to her . ”
你 必须 说话 到 她 . ”

你必须和她谈谈。

“ [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['æʃtən] .
“ Speak to her ! ” repeated Ashton .
“ 说话 到 她 ! ” 重复 阿什顿 .

“跟她说话！”阿什顿重复道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

His	voice	was	sunk	to	a	whisper	.
他的	嗓音	曾是	沉没	到	一个	耳语	.

他的声音低得几乎听不见了。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][grɪm][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

The	look	of	alarm	in	his	face	was	confused	with	one	grim	and	menacing	.
这	看	的	警报	在	他的	脸	曾是	使困惑	和	一	严峻	和	威胁	.

他脸上惊恐的神色与阴沉凶狠的神色混淆不清。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

“	Did	you	know	she	was	there	?
“	做过	你	知道	她	曾是	那里	?

你知道她在那里吗?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['sɔːftli] .

”	he	demanded	softly	.
”	他	要求	轻轻	.

他轻声问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , ['noʊɪŋ] — ? ”

“	Did	you	take	me	there	,	knowing	—	?	”
“	做过	你	拿	我	那里	,	会心	—	?	”

“你明知故带我去那里? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] , ” [prəu'testid][fɔːrd] .

“	Of	course	I	knew	,	”	protested	Ford	.
“	的	课程	我	知道	,	”	抗议	福特	.

“我当然知道,”福特辩解道。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —

“	She's	been	looking	for	you	—
“	她是	到过	寻找	为了	你	—

她一直在找你——

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səb'saidid][ɪn][ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][peɪn] .

”	His	voice	subsided	in	a	squeak	of	amazement	and	pain	.
”	他的	嗓音	平静下来	在	一个	吱	的	惊愕	和	疼痛	.

“他的声音渐渐低了下去，只剩下一声惊愕和痛苦的呜咽。”

['æʃtənz] [left][hænd][hæd; həd] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd] ['swɪftli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Ashton's	left	hand	had	shot	out	and	swiftly	seized	his	throat	.
阿什顿的	左边	手	有	射击	出去	和	迅速地	查获	他的	喉	.

阿什顿的左手猛地伸出，迅速掐住了他的喉咙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [prest] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] ['fɔrdz] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

With	the	other	he	pressed	an	automatic	revolver	against	Ford's	shirt	front	.
和	这	其他	他	按下	一个	自动的	左轮手枪	反对	福特的	衬衫	正面	.

他用另一只手将一把自动左轮手枪抵在福特的衬衫前襟上。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][mæn] ['wɪspəd] ['θɪkli] .

“	I	know	she's	been	looking	for	me	,	”	the	man	whispered	thickly	.
“	我	知道	她是	到过	寻找	为了	我	,	”	这	男人	低声说道	浓密	.

“我知道她一直在找我,”男人低声说道，声音沙哑。

“ [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ʃiːz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	For	two	years	she's	been	looking	for	me	.
“	为了	二	年	她是	到过	寻找	为了	我	.

“她找了我两年了。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] !

I	know	all	about	HER	!
我	知道	全部	关于	她	!

我完全了解她!

[bʌt; bət] , [huː] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
But , **WHO** **IN** **HELL** **ARE** **YOU** **?**
但 , WHO 在 地狱 是 你 ?

但是，你到底是谁?

" [fɔːrd] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] , [prəu'testid] ['lɔɪəli] .
" **Ford** **,** **gasping** **and** **gurgling** **,** **protested** **loyally** **.**
" 福特 , 喘息 和 淙淙 , 抗议 忠诚地 .

福特气喘吁吁，发出咕噜声，忠诚地表示抗议。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] !
" **You** **are** **wrong** **!**
" 你 是 错误的 !

"您错了!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ʃiːz] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **She's** **been** **at** **home** **waiting** **for** **you** **.**
" 她是 到过 在 家 等待 为了 你 .

"她一直在家等你。"

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][jʊr; jər]['beɪbi] .
She **thinks** **you** **have** **deserted** **her** **and** **your** **baby** **.**
她 思考 你 有 荒凉的 她 和 你的 婴儿 .

她认为你抛弃了她和孩子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] !
I **tell** **you** **she** **loves** **you** **,** **you** **fool** **,** **she** **LOVES** **you** **!**
我 告诉 你 她 爱 你 , 你 傻子 , 她 爱 你 !

我告诉你，她爱你，你这个傻瓜，她非常爱你!

" [ðə; ði]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] ; [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['æʃtən] , ['glerɪŋ]
" **The** **fingers** **on** **his** **throat** **suddenly** **relaxed** **;** **the** **flaming** **eyes** **of** **Ashton** **,** **glaring**
" 这 手指 在 他的 喉 突然 轻松 ; 这 炽盛 眼睛 的 阿什顿 , 刺眼
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
into **his** **,**
进入 他的 ,

"掐在他喉咙上的手指突然放松了；阿什顿怒目而视的眼神，

['weivəd] [ænd; ənd] [gruː] [waɪd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
wavered **and** **grew** **wide** **with** **amazement** **.**
犹豫不决 和 生长 宽的 和 惊愕 .

颤抖着，惊讶之情溢于言表。

" [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Loves** **me** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 爱 我 , " 他 低声说道 .

"爱我，"他低声说道。

" [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ? "
" **WHO** **loves** **me** **?** **"**
" WHO 爱 我 ? "

"谁爱我？"

" [jʊr; jər][waɪf] , " [prəu'testid][fɔːrd] ; " [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [jʊr; jər][waɪf] .
" **Your** **wife** **,** **"** **protested** **Ford** **;** **"** **the** **girl** **at** **the** **Savoy** **,** **your** **wife** **.**
" 你的 妻子 , " 抗议 福特 ; " 这 女孩 在 这 萨沃伊 , 你的 妻子 .

"你的妻子，"福特抗议道；"萨沃伊酒店的那个女孩，你的妻子。"

" [ə'gen] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['æʃtən] [prest] [di:p] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **Again** **the** **fingers** **of** **Ashton** **pressed** **deep** **around** **his** **neck** **.**
" 再次 这 手指 的 阿什顿 按下 深的 大约 他的 脖子 .

"阿什顿的手指再次深深地掐住了他的脖子。"

" [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [waɪf] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **That** **is** **not** **my** **wife** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 那 是 不是 我的 妻子 , " 他 低声说道 .

"那不是我的妻子,"他低声说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [koʊld] [ænd; ənd] [grɪm] .
His **voice** **was** **unpleasantly** **cold** **and** **grim** **.**
他的 嗓音 曾是 令人不快的 寒冷的 和 严峻 .

他的声音冰冷而阴沉，令人不快。

" [ðæts] - ['beɪbi] [bel] , - [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [her] [daɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪŋkər,tənz]
" **That's** **'** **Baby** **Belle** **,** **'** **with** **her** **hair** **dyed** **,** **a** **detective** **lady** **of** **the** **Pinkertons**
" 那就是 - 婴儿 美女 , - 和 她 头发 染色 , 一个 侦探 女士 的 这 平克顿侦探社
,
'
'

"那是'宝贝贝尔'，她染了头发，是平克顿侦探社的女侦探。"

[haɪrd] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌem 'i:] .
hired **to** **find** **me** **.**
雇用 到 寻找 我 .

受雇来找我。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
And **YOU** **know** **it** **.**
和 你 知道 它 .

你也知道这一点。

[naʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
Now **,** **who** **are** **YOU** **?**
现在 , WHO 是 你 ?

那么，你是谁?

" [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] ['æʃtən] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
" **To** **permit** **him** **to** **reply** **Ashton** **released** **his** **hand** **,** **but** **at** **the** **same**
" 到 允许 他 到 回复 阿什顿 发布 他的 手 , 但 在 这 相同的
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

"为了让他回答，阿什顿松开了手，但就在同一时刻，

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] [fɪr] , [dʌg] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [di:pər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] ['fɔrdz]
in **a** **sudden** **access** **of** **fear** **,** **dug** **the** **revolver** **deeper** **into** **the** **pit** **of** **Ford's**
在 一个 突然 使用权 的 害怕 , 挖 这 左轮手枪 更深 进入 这 坑 的 福特的
['stʌmək] .
stomach **.**
胃 .

恐惧突然袭来，他把左轮手枪更深地插进了福特的胃部。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

"快的!

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
" **he** **commanded** **.**
" 他 命令 .

他命令道。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][gɜːrl] .
“ **Never** **mind** **the** **girl** **.**
“ 绝不 头脑 这 女孩 .

“别理那个女孩。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
WHO **ARE** **YOU** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

” [fɔːrd] [kə'læpst] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .
” **Ford** **collapsed** **against** **the** **cushioned** **corner** **of** **the** **cab** **.**
” 福特 倒塌 反对 这 缓冲 角落 的 这 出租车 .

“福特瘫倒在驾驶室的软垫角落里。”

“ [ænd; ənd][ji:; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ]
“ **And** **she** **begged** **me** **to** **find** **you** **,** **”** **he** **roared** **,** **“** **because** **she** **LOVED** **you**
” 和 她 乞求 我 到 寻找 你 , ” 他 咆哮 , “ 因为 她 喜爱 你
,
,
,

“她求我找到你,”他咆哮道，“因为她爱你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] !
because **she** **wanted** **to** **BELIEVE** **in** **you** **!**
因为 她 通缉 到 相信 在 你 !

因为她想相信你!

” [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He** **held** **his** **arms** **above** **his** **head** **.**
” 他 握住 他的 武器 多于 他的 头 .

他高举双臂过头顶。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃuːt] !
“ **Go** **ahead** **and** **shoot** **!**
“ 去 前方 和 射击 !

“开枪吧！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
“ **You** **want** **to** **know** **who** **I** **am** **?**
“ 你 想 到 知道 WHO 我 是 ?

你想知道我是谁吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” **he** **demanded** **.**
” 他 要求 .

他质问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
His **voice** **rang** **with** **rage** **.**
他的 嗓音 响铃 和 愤怒 .

他的声音里充满了愤怒。

“ [aɪm][æn; ən] ['æmətər] .
“ **I'm** **an** **amateur** **.**
“ 我是 一个 业余 .

“我是个业余爱好者。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn] [fuːl] - ['æmətər] !

Just	a	natural	born	fool	-	amateur	!
只是	一个	自然的	出生	傻子	-	业余	!

真是个天生的傻瓜业余爱好者!

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ʃuːt] !

Go	on	and	shoot	!
去	在	和	射击	!

继续射击!

" [ðə; ðiː][gʌn][ɪn] ['æʃtənz] [hænd][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

"	The	gun	in	Ashton's	hand	sank	to	his	knee	.
"	这	枪	在	阿什顿的	手	沉没	到	他的	膝盖	.

"阿什顿手中的枪滑落到了他的膝盖处。"

[bɪ'twiːn] [daʊt] [ænd; ənd] ['læftər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn] [streɪndʒ] [laɪnz] .

Between	doubt	and	laughter	his	face	was	twisted	in	strange	lines	.
之间	怀疑	和	笑声	他的	脸	曾是	扭曲	在	奇怪的	线条	.

他的脸上交织着疑惑和笑声，扭曲成奇怪的线条。

[ðə; ðiː][kæb][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] , [ˌʌn'lɪt] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['kɔvənt]

The	cab	was	whirling	through	a	narrow	,	unlit	street	leading	to	Covent
这	出租车	曾是	旋转	通过	一个	狭窄的	,	未点燃	街道	领导	到	科文特

['gɑːrdn] .

Garden	.
花园	.

出租车飞驰在通往科文特花园的一条狭窄、没有路灯的街道上。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ðiː] [dɔːr] ['æʃtən] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃoʊ'fɜːr] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][fɔːrd] .

Opening	the	door	Ashton	called	to	the	chauffeur	,	and	then	turned	to	Ford	.
开幕	这	门	阿什顿	称为	到	这	司机	,	和	然后	转向	到	福特	.

阿什顿打开车门，叫了一声司机，然后转向福特。

" [juː; jʊ][get] [ɔːf] [hɪr] !

"	You	get	off	here	!
"	你	得到	离开	这里	!

"你在这里下车!"

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [pɪŋk] , - ['meɪbi] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

"	Maybe	you're	a	'	Pink	,	'	maybe	you're	a	good	fellow	.
"	或许	你是	一个	-	粉色的	,	-	或许	你是	一个	好的	同伴	.

"也许你是个'粉红女郎'，也许你是个好人。"

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

I	think	you're	a	good	fellow	,	but	I'm	not	taking	any	chances	.
我	思考	你是	一个	好的	同伴	,	但	我是	不是	采取	任何	机会	.

我觉得你是个好人，但我不会冒任何风险。

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去!

” [fɔːrd] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['tæksiˌkæb] [ə'gen] ['bʌtɪd] [ɪt'self] ['fɔːrwərd] ,

”	**Ford**	**scrambled**	**to**	**the**	**street**	**,**	**and**	**as**	**the**	**taxicab**	**again**	**butted**	**itself**	**forward**	**,**
”	福特	打乱	到	这	街道	,	和	作为	这	出租车	再次	对接	本身	向前	,

福特慌忙跑到街上，出租车再次猛地向前冲去，

['æʃtən] [liːnd] [fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Ashton	**leaned**	**far**	**through**	**the**	**window**	**.**
阿什顿	倾斜	远的	通过	这	窗户	.

阿什顿探身探出窗外。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	**Good**	**-**	**by**	**,**	**son**	**,**	**”**	**he**	**called**	**.**
“	好的	-	经过	,	儿子	,	”	他	称为	.

“再见，儿子，”他喊道。

“ [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['poʊst(ə)l][kɑːrd][tuː; tə]['pærɪs] .

“	**Send**	**me**	**a**	**picture**	**-**	**postal**	**card**	**to**	**Paris**	**.**
“	发送	我	一个	图片	-	邮政	卡片	到	巴黎	.

“请给我寄一张寄往巴黎的明信片。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə]['mæksɪmz] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] — ”

For	**I**	**am**	**off**	**to**	**Maxim's**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**and**	**you**	**can**	**go**	**to**	**—**	**”**
为了	我	是	离开	到	马克西姆的	,	”	他	哭	,	“	和	你	能	去	到	—	”

“我要去马克西姆家了，”他喊道，“你可以去——”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**Not**	**at**	**all**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**amateur**	**detective**	**indignantly**	**.**
“	不是	在	全部	!	”	喊叫	这	业余	侦探	愤慨地	.

“绝对不是！”业余侦探愤愤不平地喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] - ['beɪbi] [bel] - ! ”

“	**I'm**	**going**	**back**	**to**	**take**	**supper**	**with**	**'**	**Baby**	**Belle**	**'**	**!**	**”**
“	我是	去	后退	到	拿	晚餐	和	-	婴儿	美女	-	!	”

“我要回去和‘小贝儿’一起吃晚饭了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神